叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诺娜·文森特(nona Vincent) 000001

2. 诺娜·文森特(nona Vincent) 000002

3. 诺娜·文森特(nona Vincent) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺娜·文森特(Nona Vincent)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed from 1893 Macmillan and Co . edition by David Price , email ccx074
转录 从 - 麦克米伦 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːg] .
@ pglaf . org .
@ PGLAF . 组织 .

由 David Price 根据 1893 年 Macmillan and Co. 版本转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

[pruːf] [baɪ] ['niːnə] [hɔːl] , [moʊhjuːə] [ˌes iː 'en; sen] , ['braɪdi] , [fræn'siːn] [smɪθ] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] .
Proofed by Nina Hall , Mohua Sen , Bridie , Francine Smith and David .
已校对 经过 妮娜 大厅 , 莫华 参议员 , 布里迪 , 弗朗辛 史密斯 和 大卫 .

由 Nina Hall、Mohua Sen、Bridie、Francine Smith 和 David 校对。

['nəʊnə] ['vɪnsnt] .
NONA VINCENT .
诺娜 文森特 .

诺娜·文森特。

[ai] .
I .
我 .

我。

“ [ai] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] ,
“ I wondered whether you wouldn't read it to me , ” said Mrs . Alsager ,
“ 我 想知道 无论 你 不会 读 它 到 我 , ” 说 太太 . 阿尔萨格 ,

“我还在想您会不会读给我听呢，”阿尔萨格太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] .
as they lingered a little near the fire before he took leave .
作为 他们 徘徊不去 一个 小的 靠近 这 火 前 他 采取 离开 .

他们在火堆旁逗留了一会儿，然后他才离开。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['saɪdweɪz] ,
She looked down at the fire sideways ,
她 看起来 向下 在 这 火 侧身 ,

她侧过头去看火堆。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]
drawing her dress away from it and making her proposal with a
绘画 她 裙子 离开 从 它 和 制作 她 提议 和 一个
[ʃaɪ] [sɪn'serəti] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] .
shy sincerity that added to her charm .
害羞的 诚意 那 额外 到 她 魅力 .

她撩起裙子，羞涩而真诚地向他求婚，更添几分魅力。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ælən] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)]
Her charm was always great for Allan Wayworth , and the whole air
她 魅力 曾是 总是 伟大的 为了 艾伦 - , 和 这 所有的 空气
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
of her house ,
的 她 房子 ,

她的魅力一直深深吸引着艾伦·韦沃斯，她家的整个氛围也……

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [səʊ] ['suːðɪŋ] ,
which was simply a sort of distillation of herself , so soothing ,
哪个 曾是 简单地 一个 种类 的 蒸馏 的 她自己 , 所以 舒缓 ,

那简直就是她自身的一种提炼，如此抚慰人心。

[səʊ] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['sevrəl] [fɔːls] [stɑːrts] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
so beguiling that he always made several false starts before departure .
所以 迷人的 那 他 总是 制成 一些 错误的 开始 前 离开 .

他如此狡猾，以至于每次出发前都会先进行几次虚假尝试。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [gʊd] ['aʊəz] [ðeə(r)] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ,
He had spent some such good hours there , had forgotten , in her warm ,
他 有 花费 一些 这样的 好的 小时 那里 , 有 被遗忘的 , 在 她 温暖的 ,

他曾在那里度过了许多美好的时光，在她温暖的怀抱中，他几乎忘记了这一切。

['gəʊldən] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
golden drawing - room , so much of the loneliness and so many of the worries of his life ,
金的 绘画 - 房间 , 所以 很多 的 这 孤独 和 所以 许多 的 这 担忧 的 他的 生活 ,

那间金碧辉煌的客厅，承载了他生活中那么多的孤独和忧虑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] , [ðə; ði] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪks] ,
that it had come to be the immediate answer to his longings , the cure for his aches ,
那 它 有 来 到 是 这 即时 回答 到 他的 渴望 , 这 治愈 为了 他的 疼痛 ,

它成了他渴望的直接答案，成了他痛苦的良药。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɔːrmz] .
the harbour of refuge from his storms .
这 港口 的 避难所 从 他的 暴风雨 .

那是他躲避风暴的避风港。

[hɪz; ɪz] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'presɪdentɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [ɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːʒuəl] [kaɪnd] ,
His tribulations were not unprecedented , and some of his advantages , if of a usual kind ,
他的 苦难 是 不是 空前的 , 和 一些 的 他的 优势 , 如果 的 一个 通常 种类 ,

他的苦难并非史无前例，而他的一些优势，即便属于寻常之类，也并非完全没有。

[wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ɪn] [dɪ'griː] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] ,
were marked in degree , inasmuch as he was very clever for one so young ,
是 标记 在 程度 , 因此 作为 他 曾是 非常 聪明的 为了 一 所以 年轻的 ,

他的聪明才智在同龄人中非常突出，这一点显而易见。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
and very independent for one so poor .
和 非常 独立的 为了 一 所以 贫穷的 .

对于一个如此贫穷的人来说，他非常独立。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
He was eight - and - twenty ,
他 曾是 八 - 和 - 二十 ,

他当时28岁，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd]
but he had lived a good deal and was full of ambitions and
但 他 有 居住地 一个 好的 交易 和 曾是 满的 的 抱负 和
[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] .
curiosities and disappointments .
奇闻异事 和 失望 .

但他经历过很多事，充满了抱负、好奇心和失望。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [pleɪs] [kə'rektɪd]
The opportunity to talk of some of these in Grosvenor Place corrected
这 机会 到 讲话 的 一些 的 这些 在 格罗夫纳 地方 已更正
[pə'septəbli] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
perceptibly the immense inconvenience of London .
明显地 这 巨大 不便 的 伦敦 .

在格罗夫纳广场有机会谈论其中的一些事情，明显地弥补了在伦敦的巨大不便。

[ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['prɪnsəpli] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti][tuː; tə]['ælən]
This inconvenience took for him principally the line of insensibility to Allan
这 不便 采取 为了 他 主要 这 线 的 麻木 到 艾伦
- ['lɪtərəri] [fɔːm] .
Wayworth's literary form .
- 文学 形式 .

对他来说，这种不便主要体现在他对艾伦·韦沃斯文学形式的麻木不仁上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [fɔːm] , [ɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
He had a literary form , or he thought he had ,
他 有 一个 文学 形式 , 或者 他 想法 他 有 ,

他有自己的文学风格，或者他自认为有。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'telɪdʒənt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst]
and her intelligent recognition of the circumstance was the sweetest
和 她 聪明的 认出 的 这 环境 曾是 这 最甜美的
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə][kʊd; kəd][hæv; həv] [əd'mɪnɪstəd] .
consolation Mrs . Alsager could have administered .
安慰 太太 . 阿尔萨格 可以 有 管理 .

她对情况的明智判断，是阿尔萨格夫人所能给予的最甜蜜的安慰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
She was even more literary and more artistic than he ,
她 曾是 甚至 更多的 文学 和 更多的 艺术 比 他 ,

她比他更有文学素养和艺术天赋。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [wɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'fləʊ] ([ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
inasmuch as he could often work off his overflow (this was his occupation ,
因此 作为 他 可以 经常 工作 离开 他的 溢出 (这 曾是 他的 职业 ,

因为他经常可以通过工作来消耗掉多余的精力（这是他的职业），

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn]) , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['wʊmən] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [θɔːts] , [bʌt; bət]
his profession) , while the generous woman , abounding in happy thoughts , but
他的 职业) , 尽管 这 慷慨的 女士 , 丰富 在 快乐的 想法 , 但
[ʌn'edɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] ,
unedited and unpublished ,
未经编辑 和 未发表的 ,

他的职业），而那位慷慨的女士，满脑子都是快乐的想法，但未经编辑和发表，

[stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] [laɪk] [ðə; ði] [nɪmf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] [plæʃ]
stood there in the rising tide like the nymph of a fountain in the plash
站立 那里 在 这 上升 潮 喜欢 这 仙女 的 一个 喷泉 在 这 水花
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l]['beɪs(ə)n] .
of the marble basin .
的 这 大理石 盆地 .

她伫立在涨潮之中，宛如喷泉中的仙女，沐浴在大理石水池的飞溅水花中。

[ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['nu:zˌpeɪpəri] [haʊs] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [nekst]
The year before , in a big newspapery house , he had found himself next
这 年 前 , 在 一个 大的 报纸 房子 , 他 有 成立 他自己 下一个
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
her at dinner ,
她 在 晚餐 ,

前一年，在一家大型报社大楼里，他发现自己在晚餐时坐在她旁边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vɜ:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'tensli] [mə'tɪəriəl]['aʊə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n] .
and they had converted the intensely material hour into a feast of reason .
和 他们 有 转换 这 强烈地 材料 小时 进入 一个 盛宴 的 原因 .

他们将原本充满物质气息的时刻，变成了理性的盛宴。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['məʊtɪv][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]
There was no motive for her asking him to come to see her
那里 曾是 不 动机 为了 她 问 他 到 来 到 看 她
[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm] ,
but that she liked him ,
但 那 她 喜欢 他 ,

她邀请他来见她并没有什么特别的动机，只是因为她喜欢他。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [pə'si:v] [æz; əz][hi:; hi] [pə'si:vd]
which it was the more agreeable to him to perceive as he perceived
哪个 它 曾是 这 更多的 同意 到 他 到 感知 作为 他 感知
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .
at the same time that she was exquisite .
在 这 相同的 时间 那 她 曾是 精美的 .

他更加欣喜地发现，她不仅外表美丽，而且容貌出众。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['enviəbli] [fri:] [tu:; tə][ækt][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['laikiŋ] ,
She was enviably free to act upon her likings ,
她 曾是 令人羡慕 自由的 到 行为 之上 她 喜好 ,

她拥有令人羡慕的自由，可以随心所欲地做自己喜欢的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] - [fi:l] [les] [ˌʌnsək'sesfl] [tu:; tə][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and it made Wayworth feel less unsuccessful to infer that for the
和 它 制成 - 感觉 较少的 不成功 到 推断 那 为了 这
['məʊmənt][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
moment he happened to be one of them .
片刻 他 发生 到 是 一 的 他们 .

韦沃斯推断自己此刻恰好也是他们中的一员，这让他觉得自己的失败感减轻了不少。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm'self] ,
He kept the revelation to himself ,
他 保留 这 启示 到 他自己 ,

他把这个秘密藏在心里。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ə; eɪ]
and indeed there was nothing to turn his head in the kindness of a
和 的确 那里 曾是 没有什么 到 转动 他的 头 在 这 仁慈 的 一个
[kaɪnd]['wʊmən] .
kind woman .
种类 女士 .

事实上，没有什么能让他对一位善良女性的好意动摇。

['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Mrs . Alsager occupied so completely the ground of possession that she would
太太 . 阿尔萨格 占领 所以 完全地 这 地面 的 拥有 那 她 会
[hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [ɪn'ækʃn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
have been condemned to inaction had it not been for the principle
有 到过 谴责 到 不作为 有 它 不是 到过 为了 这 原则
[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] .
of giving .
的 给予 .

阿尔萨格夫人对土地的占有如此彻底，如果不是出于给予的原则，她注定要无所作为。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'ɪəz] [hɜː(r); hə(r)] ['siːniə(r)] ,
Her husband , who was twenty years her senior ,
她 丈夫 , WHO 曾是 二十 年 她 高级的 ,

她的丈夫比她年长二十岁，

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] ([weər'evə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
a massive personality in the City and a heavy one at home (wherever he stood ,
一个 大量的 性格 在 这 城市 和 一个 重的 一 在 家 (无论 他 站立 ,

在伦敦金融城，他是一位极具影响力的人物；在家里，无论身处何地，他都是一位举足轻重的人物。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [sæt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌmɒnju'ment(ə)l]) ,
or even sat , he was monumental) ,
或者 甚至 卫星 , 他 曾是 宏伟的) ,

即使只是坐着，他也显得如此高大），

[əʊnd] [hɑːf] [ə; eɪ] [bɪg] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
owned half a big newspaper and the whole of a great many other things .
拥有 一半 一个 大的 报纸 和 这 所有的 的 一个 伟大的 许多 其他 事物 .

他拥有半份大型报纸和许多其他东西的全部所有权。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ,
He admired his wife , though she bore no children ,
他 钦佩 他的 妻子 , 尽管 她 钻孔 不 孩子们 ,

他很欣赏他的妻子，尽管她没有生育子女。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [teɪsts] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ,
and liked her to have other tastes than his ,
和 喜欢 她 到 有 其他 口味 比 他的 ,

他喜欢她有与他不同的爱好，

[æz; əz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['eɪkərɪdʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [laɪf] .
as that seemed to give a greater acreage to their life .
作为 那 似乎 到 给 一个 更大的 面积 到 他们的 生活 .

因为那样似乎能让他们的生活拥有更广阔的空间。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['æpitait] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði] ['baʊndri] ,
His own appetites went so far he could scarcely see the boundary ,
他的 自己的 食欲 去 所以 远的 他 可以 几乎 看 这 边界 ,

他的欲望如此之大，以至于几乎看不到界限。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
and his theory was to trust her to push the limits of hers ,
和 他的 理论 曾是 到 相信 她 到 推 这 限制 的 她的 ,

他的理论是相信她会挑战自己的极限。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [peə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'staʊnd] [baɪ] [ðeə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
so that between them the pair should astound by their consumption .
所以 那 之间 他们 这 一对 应该 震惊 经过 他们的 消耗 .

因此，他们两人的消费能力应该会令人震惊。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [prə'dɪdʒəsli] ['vʌlgə(r)] ,
His ideas were prodigiously vulgar ,
他的 想法 是 惊人地 庸俗 ,

他的想法极其庸俗，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]
but some of them had the good fortune to be carried out by a
但 一些 的 他们 有 这 好的 财富 到 是 携带 出去 经过 一个
['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['delɪkəsi] .
person of perfect delicacy .
人 的 完美的 美味 .

但他们中的一些人很幸运，被一位举止优雅的人执行。

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkəsi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [streɪndʒ] [trɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]
Her delicacy made her play strange tricks with them , but he never
她 美味 制成 她 玩 奇怪的 技巧 和 他们 , 但 他 绝不
[faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .
found this out .
成立 这 出去 .

她的温柔让她和他们玩起了奇怪的把戏，但他始终没有发现这一点。

[ʃiː; ʃi] [ə'tenjueɪtɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
She attenuated him without his knowing it ,
她 减弱 他 没有 他的 会心 它 ,

她在他不知情的情况下削弱了他。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['meɪnli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ægrənˌdaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
for what he mainly thought was that he had aggrandised her .
为了 什么 他 主要 想法 曾是 那 他 有 夸大的 她 .

他主要认为自己抬高了她的名声。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɪgə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] , ['briːðɪŋ]
Without her he really would have been bigger still , and society , breathing
没有 她 他 真的 会 有 到过 大 仍然 , 和 社会 , 呼吸
[mɔː(r)] ['friːli] ,
more freely ,
更多的 自由 ,

如果没有她，他真的会更加成功，社会也会更加自由地运转。

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] , [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs]
was practically under an obligation to her which , to do it justice
曾是 几乎 在下面 一个 义务 到 她 哪个 , 到 做 它 正义
,
,
,

实际上，他对她负有义务，为了公正起见，

[ˌaɪ 'tiː] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['mɪstɪfaɪd] [rɪ'spekt] .
it acknowledged by an attitude of mystified respect .
它 已确认 经过 一个 态度 的 困惑 尊重 .

人们以一种既困惑又敬畏的态度承认了这一点。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['tremjələs] [niːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ['ɪntuː]
She felt a tremulous need to throw her liberty and her leisure into
她 毛毡 一个 颤抖的 需要 到 扔 她 自由 和 她 闲暇 进入
[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] — [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
the things of the soul — the most beautiful things she knew .
这 事物 的 这 灵魂 — 这 最多 美丽的 事物 她 知道 .

她感到一种颤抖的渴望，想要将自己的自由和闲暇投入到灵魂的事物中——她所知的最美好的事物中。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [taɪm] [tuː; tə] [siːkɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ,

She found them , when she gave time to seeking , in a hundred places ,

她 成立 他们 , 什么时候 她 给予 时间 到 寻求 , 在 一个 百 地方 ,

只要她肯花时间寻找，她就在一百个地方找到了它们。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['riːdʒən] — [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['pɪti] —

and particularly in a dim and sacred region — the region of active pity —

和 特别 在 一个 暗淡 和 神圣 地区 — 这 地区 的 积极的 遗憾 —

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['kɜːtənz] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

over her entrance into which she dropped curtains so thick that it would

超过 她 入口 进入 哪个 她 掉落 窗帘 所以 厚的 那 它 会

[hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] .

have been an impertinence to lift them .

有 到过 一个 无礼 到 举起 他们 .

尤其是在昏暗而神圣的区域——充满怜悯的区域——在她入口处，她垂下厚厚的帷幔，以至于掀开帷幔是一种冒犯。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ʌðə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pæʃ(ə)nz] ,

But she cultivated other beneficent passions ,

但 她 栽培 其他 仁慈的 激情 ,

但她也培养了其他有益的爱好，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ðə; ði] ['məʊmənts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and if she cherished the dream of something fine the moments at which it

和 如果 她 珍爱 这 梦 的 某物 美好的 这 时刻 在 哪个 它

[məʊst] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [truː] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bjuːti] [plʌkt]

most seemed to her to come true were when she saw beauty plucked

最多 似乎 到 她 到 来 真的 是 什么时候 她 锯 美丽 拨弦

['flaʊə(r)] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] .

flower - like in the garden of art .

花 - 喜欢 在 这 花园 的 艺术 .

如果她珍视美好的梦想，那么在她看来，最能让她梦想成真的时刻，就是在艺术花园中看到像采摘花朵一样的美丽。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [kɔːd] .

She loved the perfect work — she had the artistic chord .

她 喜爱 这 完美的 工作 — 她 有 这 艺术 弦 .

她喜欢完美的作品——她有艺术天赋。

[ðɪs] [kɔːd] [kʊd; kəd] [vaɪ'breɪt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

This chord could vibrate only to the touch of another , so that appreciation ,

这 弦 可以 颤动 仅有的 到 这 触碰 的 其他 , 所以 那 欣赏 ,

这条和弦只能被另一个人的触碰所振动，以便表达欣赏之情。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['ædɪd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

in her spirit , had the added intensity of regret .

在 她 精神 , 有 这 额外 强度 的 后悔 .

她的内心深处，还夹杂着深深的悔恨。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

She could understand the joy of creation ,

她 可以 理解 这 喜悦 的 创建 ,

她能理解创造的喜悦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kri'eɪtɪd]

and she thought it scarcely enough to be told that she herself created

和 她 想法 它 几乎 足够的 到 是 讲述 那 她 她自己 创建

['hæpinəs] .

happiness .

幸福 .

仅仅被告知幸福是她自己创造的，她就觉得远远不够。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ;
She would have liked , at any rate , to choose her way ;
她 会 有 喜欢 , 在 任何 速度 , 到 选择 她 方式 ;

无论如何，她都希望能够选择自己的道路；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
but it was just here that her liberty failed her .
但 它 曾是 只是 这里 那 她 自由 失败的 她 .

但就在这里，她的自由被剥夺了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['vɪʒn] .
She had not the voice — she had only the vision .
她 有 不是 这 嗓音 — 她 有 仅有的 这 想象 .

她没有嗓音，只有视力。

[ðə; ði]['əʊnli] ['envi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
The only envy she was capable of was directed to those who , as she said ,
这 仅有的 嫉妒 她 曾是 有能力的 的 曾是 指导 到 那些 WHO , 作为 她 说 ,

她唯一能产生的嫉妒，是指向那些，正如她所说，

[kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
could do something .
可以 做 某物 .

或许可以做点什么。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒent(ə)lnəs] ,
As everything in her , however , turned to gentleness ,
作为 一切 在 她 , 然而 , 转向 到 温柔 ,

然而，她身上的一切都变得温柔起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ædmərəbli][hɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] .
she was admirably hospitable to such people as a class .
她 曾是 令人钦佩地 好客 到 这样的 人们 作为 一个 班级 .

她对这类人非常热情好客。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['ælən] - [kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
She believed Allan Wayworth could do something ,
她 相信 艾伦 - 可以 做 某物 ,

她相信艾伦·韦沃斯能做成一件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and she liked to hear him talk of the ways in which he meant to show it .
和 她 喜欢 到 听到 他 讲话 的 这 方式 在 哪个 他 意思是 到 展示 它 .

她喜欢听他谈论他打算用哪些方式来表达这份爱意。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] — [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['lɪsnər] .
He talked of them almost to no one else — she spoiled him for other listeners .
他 谈话 的 他们 几乎 到 不 一 别的 — 她 被宠坏了 他 为了 其他 听众 .

他几乎不跟其他人谈起他们——她让他对其他听众失去了兴趣。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [bluːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [greɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən][aɪ'diːəl]
With her fair bloom and her quiet grace she was indeed an ideal
和 她 公平的 盛开 和 她 安静的 优雅 她 曾是 的确 一个 理想的
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

她容貌姣好，举止文雅，的确是一位理想的公众人物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]
and if she had ever confided to him that she would have liked to
和 如果 她 有 曾经 坦白 到 他 那 她 会 有 喜欢 到
['skrɪb(ə)l] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][fækt] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]) ,
scribble (she had in fact not mentioned it to a creature) ,
涂 (她 有 在 事实 不是 提及 它 到 一个 生物) ,

如果她曾向他透露过她喜欢涂鸦（事实上她从未向任何人提起过这件事），

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ə; eɪ]['wʊmən]
he would have been in a perfect position for asking her why a woman
他 会 有 到过 在 一个 完美的 位置 为了 问 她 为什么 一个 女士
[huːz] [feɪs] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] .
whose face had so much expression should not have felt that she achieved .
谁 脸 有 所以 很多 表达 应该 不是 有 毛毡 那 她 已达成 .

他完全可以问她，为什么一个面部表情如此丰富的女人不应该觉得自己取得了成就。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spres] ['betə(r)] ?
How in the world could she express better ?
如何 在 这 世界 可以 她 表达 更好的 ?

她还能怎么表达得更好呢?

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] .
There was less than that in Shakespeare and Beethoven .
那里 曾是 较少的 比 那 在 莎士比亚 和 贝多芬 .

莎士比亚和贝多芬的作品中这种现象比这要少得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] [wen] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She had never been more generous than when , in compliance with her
她 有 绝不 到过 更多的 慷慨的 比 什么时候 , 在 遵守 和 她
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

她从未像这次那样慷慨，当时，人们欣然接受了她的邀请。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
which I have recorded , he brought his play to read to her .
哪个 我 有 记录 , 他 带来 他的 玩 到 读 到 她 .

我已经记录下来了，他带着他的剧本来给她朗读。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [dɑːk] [nəʊ'vembə(r)]
He had spoken of it to her before , and one dark November
他 有 说 的 它 到 她 前 , 和 一 黑暗的 十一月
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

他之前就跟她提起过这件事，在一个阴沉的十一月午后，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['faɪəsaɪd][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
when her red fireside was more than ever an escape from the place
什么时候 她 红色的 炉边 曾是 更多的 比 曾经 一个 逃脱 从 这 地方
[ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
and the season ,
和 这 季节 ,

那时，她那温暖的壁炉比以往任何时候都更能让她逃离这个地方和这个季节。

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] — “ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
he had broken out as he came in — “ I've done it , I've done it !
他 有 破碎的 出去 作为 他 来了 在 — “ 我已经 完毕 它 , 我已经 完毕 它 !

他一进来就大声喊道：“我做到了，我做到了！”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['riːəli] ['mɪnɪt]
” She made him tell her all about it — she took an interest really minute
” 她 制成 他 告诉 她 全部 关于 它 — 她 采取 一个 兴趣 真的 分钟
[ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [dɪ'laɪtfəli] [æpt] .
and asked questions delightfully apt .
和 问 问题 令人愉悦 易于 .

“她让他把事情的来龙去脉都告诉她——她非常感兴趣，问了一些非常恰当的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
She had spoken from the first as if he were on the point of
她 有 说 从 这 第一的 作为 如果 他 是 在 这 观点 的
['biːɪŋ] ['æktɪd] ,
being acted ,
存在 行动 ,

她从一开始就说话的口气，好像他马上就要被演戏似的。

['meɪkɪŋ] [hɪm][dʒʌmp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] , [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['drɪəri] ['ɪntərvlz] .
making him jump , with her participation , all sorts of dreary intervals .
制作 他 跳 , 和 她 参与 , 全部 排序 的 凄凉 间隔 .

在她的参与下，让他跳来跳去，各种令人沮丧的间歇。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
She liked the theatre as she liked all the arts of expression ,
她 喜欢 这 剧院 作为 她 喜欢 全部 这 艺术 的 表达 ,

她喜欢戏剧，就像她喜欢所有其他艺术形式一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and he had known her to go all the way to Paris for a
和 他 有 已知 她 到 去 全部 这 方式 到 巴黎 为了 一个
[pə'tɪkjələ(r)] [pə'fɔːməns] .
particular performance .
特别的 表现 .

他知道她曾远赴巴黎参加一场特别的演出。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] ['stjuːpɪd]['mɪsɪz] . ['mɒstɪn] .
Once he had gone with her — the time she took that stupid Mrs . Mostyn .
一次 他 有 已消失 和 她 — 这 时间 她 采取 那 愚蠢的 太太 . 莫斯廷 .

他曾经和她一起去过——就是她带那个愚蠢的莫斯廷太太去的那次。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] , [wen] [hiː; hi] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːmə]
She had been struck , when he sketched it , with the subject of his drama
她 有 到过 击 , 什么时候 他 草图 它 , 和 这 主题 的 他的 戏剧
,
,
,

当他画出那幅素描时，她被他戏剧的主题深深吸引了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən] [wɜːdz] [ðæt] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and had spoken words that helped him to believe in it .
和 有 说 字 那 帮助 他 到 相信 在 它 .

并且说过一些话，帮助他相信这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kɜːt(ə)n][ɒn][ðə; ði][lɑːst][ækt][hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf]
As soon as he had rung down his curtain on the last act he rushed off
作为 很快 作为 他 有 梯子 向下 他的 窗帘 在 这 最后的 行为 他 匆忙 离开
[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
to see her ,
到 看 她 ,

最后一幕演出结束后，他一拉下帷幕，就立刻冲去看她。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'piːtɪd] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] .
but after that he kept the thing for repeated last touches .
但 后 那 他 保留 这 事物 为了 重复 最后的 触摸 .

但之后他一直保留着那东西，以便反复进行最后的润色。

['faɪnəli] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] , [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Finally , on Christmas day , by arrangement , she sat there and listened to it .
最后 , 在 圣诞节 天 , 经过 安排 , 她 卫星 那里 和 听着 到 它 .

最后，在圣诞节那天，她按照约定坐在那里听了这首歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [θriː] [ækts][ænd; ənd][ɪn] [prəʊz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['ɔːdə(r)] ,
It was in three acts and in prose , but rather of the romantic order ,
它 曾是 在 三 行为 和 在 散文 , 但 相当 的 这 浪漫的 命令 ,

它分为三幕，采用散文体，但更偏向浪漫主义风格。

[ðəʊ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [kən'temp(ə)rəri] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,
though dealing with contemporary English life ,
尽管 处理 和 当代的 英语 生活 ,

虽然涉及当代英国生活，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒndli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðə; ði][hænd] [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
and he fondly believed that it showed the hand if not of the master ,
和 他 深情地 相信 那 它 显示 这 手 如果 不是 的 这 掌握 ,

他深信，这即便不是主人的旨意，也是主人的杰作。

[æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪz]['pjuːp(ə)l] .
at least of the prize pupil .
在 至少 的 这 奖 瞳孔 .

至少是获奖学生中的一位。

['ælən] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Allan Wayworth had returned to England , at two - and - twenty , after a
艾伦 - 有 返回 到 英格兰 , 在 二 - 和 - 二十 , 后 一个
[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
miscellaneous continental education ;
各种各样的 大陆 教育 ;

艾伦·韦沃斯在接受了欧洲大陆各种教育后，于二十二岁时返回英国；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪn] ['sevrəl] ['fɒrən] ['kʌntriz] [sək'sesɪvli]
his father , the correspondent , for years , in several foreign countries successively
他的 父亲 , 这 通讯员 , 为了 年 , 在 一些 外国的 国家 依次
, [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['lʌndən] ['dʒɜːn(ə)l] ,
, of a conspicuous London journal ,
, 的 一个 显眼的 伦敦 杂志 ,

他的父亲曾是伦敦一家著名杂志的通讯员，多年来先后在多个外国担任通讯员。

[hæd; həd][daɪd][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
had died just after this , leaving his mother and her two other children ,
有 死亡 只是 后 这 , 离开 他的 母亲 和 她 二 其他 孩子们 ,

他随后不久便去世了，留下他的母亲和她的另外两个孩子。

['pɔːrʃnləs] [g'ɜːlz] , [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['dʒɜːmən] [taʊn] .
portionless girls , to subsist on a very small income in a very dull German town .
无份 女孩们 , 到 生存 在 一个 非常 小的 收入 在 一个 非常 乏味的 德语 镇 .

没有饭碗的女孩们，在一个非常沉闷的德国小镇里，靠着微薄的收入勉强糊口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
The young man's beginnings in London were difficult ,
这 年轻的 男人的 开端 在 伦敦 是 难的 ,

这个年轻人早年在伦敦的生活很艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['æɡrəveɪtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
and he had aggravated them by his dislike of journalism .
和 他 有 加重 他们 经过 他的 不喜欢 的 新闻业 .

他对新闻业的厌恶加剧了他们的不满。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ([ɪn'seɪnli] ,
His father's connection with it would have helped him , but he was (insanely ,
他的 父亲的 联系 和 它 会 有 帮助 他 , 但 他 曾是 (疯狂地 ,

他父亲与此事的联系本可以对他有所帮助，但他（精神错乱地）

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [dʒʌdʒd] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə]) - [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fɔːm] .
most of his friends judged — the great exception was always Mrs . Alsager) intraitable on the question of form .
最多 的 他的 朋友们 评判 — 这 伟大的 例外 曾是 总是 太太 . 阿尔萨格) - 在 这 问题 的 形式 .

他的大多数朋友（阿尔萨格夫人是个例外）在形式问题上都持中立态度。

[fɔːm] — [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] — [wɒz; wəz][nɒt][dɪ'mɑːnd, -'mænd][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Form — in his sense — was not demanded by English newspapers ,
形式 — 在 他的 感觉 — 曾是 不是 要求 经过 英语 报纸 ,

在他看来，英国报纸并不要求报纸采用某种形式。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [sens] .
and he couldn't give it to them in their sense .
和 他 不能 给 它 到 他们 在 他们的 感觉 .

他无法以他们的方式给予他们。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɡreɪt] ['eniweə(r)] ,
The demand for it was not great anywhere ,
这 要求 为了 它 曾是 不是 伟大的 任何地方 ,

它的需求在任何地方都不算大。

[ænd; ənd] - [spent] ['kɒstli] [wiːks] [ɪn] ['pɒlɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['mæɡəziːnz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] .
and Wayworth spent costly weeks in polishing little compositions for magazines that didn't pay for style .
和 - 花费 昂贵 周 在 抛光 小的 作品 为了 杂志 那 没有 支付 为了 风格 .

韦沃斯花费了数周宝贵的时间，为杂志精心润色小幅作品，但杂志并不为风格付费。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə] :
The only person who paid for it was really Mrs . Alsager :
这 仅有的 人 WHO 有薪酬的 为了 它 曾是 真的 太太 . 阿尔萨格 :

实际上只有阿尔萨格夫人付了钱：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['ɪnstɪŋkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] .
she had an infallible instinct for the perfect .
她 有 一个 绝对正确 本能 为了 这 完美的 .

她对完美有着敏锐的直觉。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,
She paid in her own way ,
她 有薪酬的 在 她 自己的 方式 ,

她以自己的方式付出了代价。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ælən] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][weɪdʒ] - ['ɜːnɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
and if Allan Wayworth had been a wage - earning person it would have
和 如果 艾伦 - 有 到过 一个 工资 - 收入 人 它 会 有
[meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][djuːz][hɪz; ɪz][pɑːm][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst]
made him feel that if he didn't receive his legal dues his palm was at least
制成 他 感觉 那 如果 他 没有 收到 他的 合法的 会费 他的 棕榈 曾是 在 至少
[ə'keɪʒnəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][grə'tjuːəti] .
occasionally conscious of a gratuity .
偶尔 有意识的 的 一个 小费 .

如果艾伦·韦沃斯是一个挣工资的人，那么他就会觉得，即使没有得到他应得的报酬，他的手掌至少偶尔也会感受到某种恩惠。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [hɪz; ɪz] [pə'vɜːsəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪm]
He had his limitations , his perversities , but the finest parts of him
他 有 他的 限制 , 他的 变态行为 , 但 这 最好的 部分 的 他
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ə'laɪv] ,
were the most alive ,
是 这 最多 活 ,

他有他的缺点，也有他的怪癖，但他身上最美好的部分也最鲜活。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
and he was restless and sincere .
和 他 曾是 不安 和 真诚 .

他既焦躁不安又真诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][haʊ'evə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ɒn]['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [ðæt] [məʊst] [kən'sɜːnz]
It is however the impression he produced on Mrs . Alsager that most concerns
它 是 然而 这 印象 他 生产 在 太太 . 阿尔萨格 那 最多 担忧
[ˌjuː 'es] :
us :
我们 :

然而，他给阿尔萨格夫人留下的印象才是我们最关心的：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət][ˌɔːltə'geðə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] .
she thought him not only remarkably good - looking but altogether original .
她 想法 他 不是 仅有的 非常 好的 - 寻找 但 共 原来的 .

她觉得他不仅相貌英俊，而且非常独特。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['juːʒuəl][bæd] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] — [tuː] ['meni]
There were some usual bad things he would never do — too many
那里 是 一些 通常 坏的 事物 他 会 绝不 做 — 也 许多
[prə'hɪbətɪv] ['pʌdlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt][tuː; tə] [sək'ses] .
prohibitive puddles for him in the short cut to success .
禁止 水坑 为了 他 在 这 短的 切 到 成功 .

有些他通常不会做的坏事——通往成功的捷径中，有太多让他望而却步的障碍。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]
For himself , he had never been so happy as since he had seen his
为了 他自己 , 他 有 绝不 到过 所以 快乐的 作为 自从 他 有 已见 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他自己自从找到出路后，就从未如此快乐过。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒndli] [bɪ'liːvd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnɪk] [aɪ'dɪə] ,
as he fondly believed , to some sort of mastery of the scenic idea ,
作为 他 深情地 相信 , 到 一些 种类 的 精通 的 这 风景优美 主意 ,

他深信，这能让他掌握某种风景画的构想。

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]
which struck him as a very different matter now that he looked at it
哪个 击 他 作为 一个 非常 不同的 事情 现在 那 他 看起来 在 它
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
from within .
从 之内 .

现在他从内部视角审视这件事，感觉完全不同了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
He had had his early days of contempt for it , when it seemed
他 有 有 他的 早期的 天 的 鄙视 为了 它 , 什么时候 它 似乎
[tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] ,
to him a jewel ,
到 他 一个 宝石 ,

他早年曾对它不屑一顾，那时他认为它是一件珍宝。

[dɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [best] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl] ,
dim at the best , hidden in a dunghill ,
暗淡 在 这 最好的 , 隐 在 一个 粪堆 ,

光线昏暗，藏在粪堆里。

[ə; eɪ] ['teɪpə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] [ɪn] [æn; ən] [eə(r)] [θɪk] [wɪð] [vʌl'gærəti] .
a taper burning low in an air thick with vulgarity .
一个 锥形 燃烧 低的 在 一个 空气 厚的 和 粗俗 .

一根蜡烛在弥漫着庸俗气息的空气中缓缓燃尽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hedʒd] [ə'baʊt] [wɪð] ['sɔːdɪd] [ə'prəʊtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] ['sækrɪfaɪs]
It was hedged about with sordid approaches , it was not worth sacrifice
它 曾是 对冲 关于 和 肮脏的 方法 , 它 曾是 不是 值得 牺牲
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
and suffering .
和 痛苦 .

它充斥着卑鄙的手段，不值得付出牺牲和痛苦。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ɔːl]
The man of letters , in dealing with it , would have to put off all
这 男人 的 信件 , 在 处理 和 它 , 会 有 到 放 离开 全部
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

这位文人墨客，在处理此事时，不得不搁置一切文学创作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [neɪm] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz]
which was like asking the bearer of a noble name to forego his
哪个 曾是 喜欢 问 这 持有人 的 一个 高贵 姓名 到 放弃 他的
[ˌɪmə'mɔːriəl] ['herɪtɪdʒ] .
immemorial heritage .
远古的 遗产 .

这就像要求一个拥有显赫姓氏的人放弃他世代相传的遗产一样。

['æspekts] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] :
Aspects change , however , with the point of view :
方面 改变 , 然而 , 和 这 观点 的 看法 :

然而，随着视角的变化，事物也会发生变化：

- [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bed] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Wayworth had waked up one morning in a different bed altogether .
- 有 醒来 向上 一 早晨 在 一个 不同的 床 共 .

一天早上，韦沃斯醒来发现自己躺在一张完全不同的床上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [hɪə(r)][tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['æksɪdənt][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] ;
It is needless here to trace this accident to its source ;
它 是 不必要 这里 到 痕迹 这 事故 到 它是 来源 ;

这里无需追溯这起事故的起因;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
it would have been much more interesting to a spectator of the young
它 会 有 到过 很多 更多的 有趣的 到 一个 旁观者 的 这 年轻的
[mænz] [laɪf][tuː; tə] ['fɒləʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
man's life to follow some of the consequences .
男人的 生活 到 跟随 一些 的 这 结果 .

如果旁观者能关注这位年轻人的生活，那么追踪由此产生的一些后果将会更有趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ([æz; əz][hiː; hi] [felt]) [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
He had been made (as he felt) the subject of a special revelation ,
他 有 到过 制成 (作为 他 毛毡) 这 主题 的 一个 特别的 启示 ,

他觉得自己成为了特殊启示的对象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][hæt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] .
and he wore his hat like a man in love .
和 他 穿着 他的 帽子 喜欢 一个 男人 在 爱 .

他戴着帽子，像个坠入爱河的男人。

[æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæbi] [dɔː(r)]
An angel had taken him by the hand and guided him to the shabby door
一个 天使 有 已采取 他 经过 这 手 和 引导 他 到 这 破旧 门
[wɪtʃ] ['əupənz] ,
which opens ,
哪个 打开 ,

一位天使牵着他的手，把他引到那扇破旧的门前，门开了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)][bəuθ]['splendɪd][ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] .
it appeared , into an interior both splendid and austere .
它 出现 , 进入 一个 内部的 两个都 灿烂 和 简朴 .

它出现在一个既华丽又朴素的室内空间里。

[ðə; ði] ['siːnɪk] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]
The scenic idea was magnificent when once you had embraced it — the
这 风景优美 主意 曾是 壮丽 什么时候 一次 你 有 拥抱 它 — 这
[drə'mætɪk] [fɔːm] [hæd; həd][ə; eɪ]['pjʊərəti] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [lʊk] [ɪn'glɔːriəsli] [rʌf] .
dramatic form had a purity which made some others look ingloriously rough .
戏剧性 形式 有 一个 纯度 哪个 制成 一些 其他的 看 不光彩地 粗糙的 .

一旦你接受了这个场景构想，它就变得非常壮观——其戏剧性的形式具有一种纯粹性，相比之下，其他一些形式显得粗糙不堪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['saɪəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
It had the high dignity of the exact sciences , it was mathematical
它 有 这 高的 尊严 的 这 精确的 科学 , 它 曾是 数学
[ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] .
and architectural .
和 建筑 .

它具有精密科学的崇高尊严，它既是数学，又是建筑学。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] , [ðə; ði]
It was full of the refreshment of calculation and construction , the
它 曾是 满的 的 这 清爽 的 计算 和 建造 , 这
[ˌɪnkəˌrʌptə'bɪləti] [ɒv; əv][laɪn][ænd; ənd] [lɔː] .
incorruptibility of line and law .
廉洁奉公 的 线 和 法律 .

它充满了精于算计和构建的清新感，以及规则和法律的不可腐蚀性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][beə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rekt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
It was bare , but it was erect , it was poor , but it
它 曾是 裸 ， 但 它 曾是 直立 ， 它 曾是 贫穷的 ， 但 它
[wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] ;
was noble ;
曾是 高贵 ；

它虽然简陋，但却屹立不倒；它虽然贫穷，但却高贵典雅。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɒvrɪn] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
it reminded him of some sovereign famed for justice who should have
它 提醒 他 的 一些 主权 著名的 为了 正义 WHO 应该 有
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [di'spɔil] .
lived in a palace despoiled .
居住地 在 一个 宫殿 掠夺 .

这让他想起一位以公正著称的君主，他本应居住在一座被洗劫一空的宫殿里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [kept]
There was a fearful amount of concession in it , but what you kept
那里 曾是 一个 可怕 数量 的 让步 在 它 ， 但 什么 你 保留
[hæd; həd][ə; eɪ][reə(r)] [ɪn'tensəti] .
had a rare intensity .
有 一个 稀有的 强度 .

其中有很多令人担忧的妥协，但你保留下来的东西却有着罕见的强烈情感。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
You were perpetually throwing over the cargo to save the ship ,
你 是 永恒地 投掷 超过 这 货物 到 节省 这 船 ，

你总是为了保住船而丢弃货物，

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][raɪd][ðə; ði] [weɪvz]
but what a motion you gave her when you made her ride the waves
但 什么 一个 运动 你 给予 她 什么时候 你 制成 她 骑 这 波浪
— [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] ['rɪðmɪk] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] !
— a motion as rhythmic as the dance of a goddess !
— 一个 运动 作为 节奏 作为 这 舞蹈 的 一个 女神 ！

但你让她乘风破浪时的动作是多么优美——那动作如同女神的舞蹈般富有节奏感！

- [tʊk] [lɒŋ] ['lʌndən] [wɔːks] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] — ['lʌndən] [pɔː]
Wayworth took long London walks and thought of these things — London poured
- 采取 长的 伦敦 散步 和 想法 的 这些 事物 — 伦敦 倾倒
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] ['maɪti] [hʌm] [ɒv; əv][ɪts] [sə'dʒestʃən] .
into his ears the mighty hum of its suggestion .
进入 他的 耳朵 这 强大的 哼 的 它是 建议 .

韦沃斯经常在伦敦漫步，思考这些事情——伦敦的喧嚣声在他耳边回荡，仿佛在暗示着什么。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gləu] [ænd; ənd] ['meltɪd] [daʊn] [mə'tɪəriəl] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['mʌltɪplaɪd]
His imagination glowed and melted down material , his intentions multiplied
他的 想像力 发光 和 融化 向下 材料 ， 他的 意图 乘以
[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [heɪz] .
and made the air a golden haze .
和 制成 这 空气 一个 金的 阴霾 .

他的想象力闪耀着光芒，融化了物质；他的意图不断增殖，使空气中弥漫着金色的薄雾。

[hiː; hi] [sɔː] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,
He saw not only the thing he should do ,
他 锯 不是 仅有的 这 事物 他 应该 做 ，

他不仅看到了自己应该做的事情，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;
but the next and the next and the next ;
但 这 下一个 和 这 下一个 和 这 下一个 ；

但接下来、再接下来、再接下来；

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn]['mɑ:b(ə)l][slæbz] .
the future opened before him and he seemed to walk on marble slabs .
这 未来 打开 前 他 和 他 似乎 到 走 在 大理石 板 .

未来在他面前展开，他仿佛行走在光滑的大理石板上。

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði][drə'mætɪk] [fɔ:m] [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] ,
The more he tried the dramatic form the more he loved it ,
这 更多的 他 尝试 这 戏剧性 形式 这 更多的 他 喜爱 它 ,

他越尝试戏剧表演形式，就越喜欢它。

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [pə'si:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
the more he looked at it the more he perceived in it .
这 更多的 他 看起来 在 它 这 更多的 他 感知 在 它 .

他越看越觉得其中蕴含的意义丰富。

[wɒt] [hi:; hi] [pə'si:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [naʊ] [pə'si:vd] ['evriweə(r)] ; [ɪf] [hi:; hi] [stɒpt] ,
What he perceived in it indeed he now perceived everywhere ; if he stopped ,
什么 他 感知 在 它 的确 他 现在 感知 到处 ; 如果 他 停止 ,

他在其中所感知到的，如今他其实在任何地方都能感知到；如果他停下来，

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [dʌsk] , [bɪ'fɔ:(r)][sʌm; səm]['fleərɪŋ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli]
in the London dusk , before some flaring shop - window , the place immediately
在 这 伦敦 黄昏 , 前 一些 燃烧 店铺 - 窗户 , 这 地方 立即地
['kɒnstitju:t] [ɪt'self][bɪ'haɪnd] ['fʊtlaɪts] ,
constituted itself behind footlights ,
构成 本身 在后面 脚灯 ,

在伦敦的黄昏时分，在一家商店橱窗闪烁的灯光下，剧院立刻在舞台灯光的映衬下搭建起自己的舞台。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [freɪmd] [steɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] .
became a framed stage for his figures .
成为 一个 框 阶段 为了 他的 数据 .

成了他创作人物的舞台。

[hi:; hi] ['hæməd] [æt; ət] [ði:z] ['fɪgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['lɒdʒɪŋ] , [hi:; hi] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
He hammered at these figures in his lonely lodging , he shaped them and
他 锤击 在 这些 数据 在 他的 孤独 住宿 , 他 形状 他们 和
[hi:; hi] [ʃeɪpt] [ðeə(r)] ['tæbənækl] ;
he shaped their tabernacle ;
他 形状 他们的 圣幕 ;

他在孤独的住所里敲打着这些图案，塑造它们，并塑造它们的圣殿；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] ['tʃɪzlɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:skɪt] , [bent] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
he was like a goldsmith chiselling a casket , bent over with the passion
他 曾是 喜欢 一个 金匠 凿削 一个 棺材 , 弯曲 超过 和 这 热情
[fɔ:(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .
for perfection .
为了 完美 .

他就像一位金匠在雕琢棺材，全身心投入，追求完美。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [nɔ:(r)] ['wʌriɪŋ] [hɪz; ɪz]
When he was neither roaming the streets with his vision nor worrying his
什么时候 他 曾是 两者都不 漫游 这 街道 和 他的 想象 也不 令人担忧 他的
['prɒbləm][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
problem at his table ,
问题 在 他的 桌子 ,

当他既没有在街上四处游荡寻找视力问题，也没有坐在桌前为自己的病情忧心忡忡时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɔ:lseɪd͡ʒə] ,
he was exchanging ideas on the general question with Mrs . Alsager ,
他 曾是 交换 想法 在 这 一般的 问题 和 太太 . 阿尔萨格 ,

他当时正在和阿尔萨格夫人就这个总体问题交换意见。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['diːteɪlz] [ðæt] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ['hæpɪə] ['aʊəz] .

to whom he promised details that would amuse her in later and still happier hours .

到 谁 他 承诺 细节 那 会 娱乐 她 在 之后 和 仍然 更快乐 小时 .

他向她承诺，会给她一些细节，让她在以后更快乐的时光里感到愉悦。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [wen] [hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] ,

Her eyes were full of tears when he read her the last words of the finished work ,

她 眼睛 是 满的 的 眼泪 什么时候 他 读 她 这 最后的 字 的 这 完成的 工作 ,

当他向她朗读完成的作品的最后几句话时，她眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [dɪ'vaɪnli] —

and she murmured , divinely —

和 她 低声说道 , 神圣地 —

她轻声低语，声音宛如天籁——

" [ænd; ənd] [naʊ] — [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ! "

" And now — to get it done , to get it done ! "

" 和 现在 — 到 得到 它 完毕 , 到 得到 它 完毕 ! "

"现在——赶紧完成，赶紧完成！"

" [jes] , [ɪn'diːd] — [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] !

" Yes , indeed — to get it done !

" 是的 , 的确 — 到 得到 它 完毕 !

"是的，确实如此——要把它完成！"

" - [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['sləʊli] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪp] - ['kɒpi] .

" Wayworth stared at the fire , slowly rolling up his type - copy .

" - 凝视 在 这 火 , 缓慢地 滚动 向上 他的 类型 - 复制 .

韦沃斯盯着火堆，慢慢地卷起他的打字稿。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sekənd(ə)ri] . "

" But that's a totally different part of the business , and altogether secondary . "

" 但 那就是 一个 完全 不同的 部分 的 这 商业 , 和 共 次要 . "

"但那是业务中完全不同的另一部分，而且完全是次要的。"

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪd] ? "

" But of course you want to be acted ? "

" 但 的 课程 你 想 到 是 行动 ? "

"但你当然希望被演戏吧？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] .

" Of course I do — but it's a sudden descent .

" 的 课程 我 做 — 但 它是 一个 突然 下降 .

"我当然有——但这是突然的下降。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'tensli] , [bʌt; bət] [aɪm] ['sɒri] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] . "

I want to intensely , but I'm sorry I want to . "

我 想 到 强烈地 , 但 我是 对不起 我 想 到 . "

我非常想这么做，但我很抱歉我这么想。

“ [ɪts] [ðeə(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'gɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .
“ It's there indeed that the difficulties begin , ” said Mrs . Alsager , a little off her guard .
“ 它是 那里 的确 那 这 困难 开始 , ” 说 太太 . 阿尔萨格 , 一个 小的 离开 她 警卫 .

“困难确实就从那里开始，”阿尔萨格夫人有些放松警惕地说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ How can you say that ?
“ 如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说?

[ɪts] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [end] ! ”
It's there that they end ! ”
它是 那里 那 他们 结尾 ! ”

故事就此结束!

“ [ɑː] , [weɪt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [end] ! ”
“ Ah , wait to see where they end ! ”
“ 啊 , 等待 到 看 在哪里 他们 结尾 ! ”

“啊，等着瞧他们最后会走到哪一步吧! ”

“ [ai] [miːn] [ðel] [naʊ] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] , ” - [ɪk'spleɪnd] .
“ I mean they'll now be of a totally different order , ” Wayworth explained .
“ 我 意思是 他们会 现在 是 的 一个 完全 不同的 命令 , ” - 解释 .

“我的意思是，它们现在将属于完全不同的类别，”韦沃斯解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wɪl] [stænd][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [test] ,
“ It seems to me there can be nothing in the world more difficult than to write a play that will stand an all - round test ,
“ 它 似乎 到 我 那里 能 是 没有什么 在 这 世界 更多的 难的 比 到 写 一个 玩 那 将要 站立 一个 全部 - 圆形的 测试 ,

在我看来，世界上没有什么比创作一部经得起全方位考验的剧本更难的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)][smɔːlə(r)][kaɪnd] . ”
and that in comparison with them the complications that spring up at this point are of an altogether smaller kind . ”
和 那 在 比较 和 他们 这 并发症 那 春天 向上 在 这 观点 是 的 一个 共 较小的 种类 . ”

与它们相比，此时出现的复杂情况要小得多。”

“ [jes] , ['ðer] [nɒt][ɪn'spaɪərɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] ; “ ['ðer] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['vʌlgə(r)] .
“ Yes , they're not inspiring , ” said Mrs . Alsager ; “ they're discouraging , because they're vulgar .
“ 是的 , 它们是 不是 鼓舞人心 , ” 说 太太 . 阿尔萨格 ; “ 它们是 令人沮丧 , 因为 它们是 庸俗 .

“是的，它们一点也不鼓舞人心，”阿尔萨格夫人说；“它们令人沮丧，因为它们很庸俗。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒbləm] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [ɪz][pjʊə(r)] [ɑːt] . ”
The other problem , the working out of the thing itself , is pure art . ”
这 其他 问题 , 这 在职的 出去 的 这 事物 本身 , 是 纯的 艺术 . ”

另一个问题，也就是如何把事情本身解决掉，纯粹是一门艺术。

“ [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] !
“ How well you understand everything !
“ 如何 出色地 你 理解 一切 !

你对一切都了如指掌!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][gɒt][ʌp] , ['nɜːvəsli] ,
" The young man had got up , nervously ,
" 这 年轻的 男人 有 得到 向上 , 紧张地 ,

“那个年轻人紧张地站了起来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]
and was leaning against the chimney - piece with his back to the fire
和 曾是 倾斜 反对 这 烟囱 - 片 和 他的 后退 到 这 火
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːmz]['fəʊldɪd] .
and his arms folded .
和 他的 武器 折叠 .

他背对着火堆，倚靠在壁炉架上，双臂交叉抱在胸前。

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒpi] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] , [wɒz; wəz] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][wʌn]
The roll of his copy , in his fist , was squeezed into the hollow of one
这 卷 的 他的 复制 , 在 他的 拳头 , 曾是 挤压 进入 这 空洞的 的 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他攥在手里的那卷书被塞进了其中一个盒子的凹槽里。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪtfəli] ,
He looked down at Mrs . Alsager , smiling gratefully ,
他 看起来 向下 在 太太 . 阿尔萨格 , 微笑 感激不尽 ,

他低头看着阿尔萨格夫人，感激地笑了笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [aɪz] [stɪl] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] [sə'fjuːz] .
and she answered him with a smile from eyes still charmed and suffused .
和 她 回答 他 和 一个 微笑 从 眼睛 仍然 迷住了 和 弥漫 .

她笑着回答他，眼中依然充满着迷和喜悦。

" [jes] , [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [wɪl] [bɪ'gɪn] [naʊ] , " [hiː; hi]['prez(ə)ntli] ['ædɪd] .
" Yes , the vulgarity will begin now , " he presently added .
" 是的 , 这 粗俗 将要 开始 现在 , " 他 目前 额外 .

“是的，接下来就要开始低俗了，”他补充道。

" [jʊl] ['sʌfə(r)] ['dredfəli] . "
" You'll suffer dreadfully . "
" 你会 遭受 极其糟糕 . "

“你会遭受可怕的痛苦。”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] . "
" I shall suffer in a good cause . "
" 我 将 遭受 在 一个 好的 原因 . "

“我愿为正义的事业受苦。”

" [jes] , ['gɪvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] !
" Yes , giving that to the world !
" 是的 , 给予 那 到 这 世界 !

“是的，把它献给全世界！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
You must leave it with me , I must read it over and over ,
你 必须 离开 它 和 我 , 我 必须 读 它 超过 和 超过 ,

你一定要把它留给我，我得一遍又一遍地读。

" ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] ['pliːdɪd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði]['kɒpi] ,
" Mrs . Alsager pleaded , rising to come nearer and draw the copy ,
" 太太 . 阿尔萨格 恳求 , 上升 到 来 更近 和 画 这 复制 ,

“阿尔萨格夫人恳求道，起身走近，想把副本拿过来。”

[ɪn][ɪts]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['griːnɪʃ] - [greɪ] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒə'nerɪk][aɪ'dentəti] [naʊ] [tuː; tə] [hɪm] ,
in its cover of greenish - grey paper , which had a generic identity now to him ,
在 它是 覆盖 的 绿绿色 - 灰色的 纸 , 哪个 有 一个 通用的 身份 现在 到 他 ,

它那灰绿色的封面，对他来说现在已经有了某种通用的身份标识。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
out of his grasp .
出去 的 他的 抓牢 .

脱离了他的掌控。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? — [huː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] ?
“ Who in the world will do it ? — who in the world can ?
“ WHO 在 这 世界 将要 做 它 ? — WHO 在 这 世界 能 ?

“世界上谁会做这件事？——世界上谁能做这件事？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] .
” she went on , close to him , turning over the leaves .
” 她 去 在 , 关闭 到 他 , 转弯 超过 这 树叶 .

她继续走近他，翻动着树叶。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ;
Before he could answer she had stopped at one of the pages ;
前 他 可以 回答 她 有 停止 在 一 的 这 页面 ;

他还没来得及回答，她就停在了其中一页上；

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [bʊk] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
she turned the book round to him , pointing out a speech .
她 转向 这 书 圆形的 到 他 , 指向 出去 一个 演讲 .

她把书转过来给他看，指着其中的一段演讲。

“ [ðæts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] — [ðəʊz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] .
“ That's the most beautiful place — those lines are a perfection .
“ 那就是 这 最多 美丽的 地方 — 那些 线条 是 一个 完美 .

“那是最美的地方——那些线条堪称完美。”

” [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
” He glanced at the spot she indicated ,
” 他 瞥了一眼 在 这 点 她 表明的 ,

他瞥了一眼她指的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ['ædmərəbli] [bɪ'fɔː(r)] .
and she begged him to read them again — he had read them admirably before .
和 她 乞求 他 到 读 他们 再次 — 他 有 读 他们 令人钦佩地 前 .

她恳求他再读一遍——他之前读得非常出色。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He knew them by heart , and , closing the book while she held the other end of it ,
他 知道 他们 经过 心 , 和 , 结束 这 书 尽管 她 握住 这 其他 结尾 的 它 ,

他把这些话都背得滚瓜烂熟，然后合上书，而她则拿着书的另一端。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈkeɪd(ə)ns] [ðæt]
he murmured them over to her — they had indeed a cadence that
他 低声说道 他们 超过 到 她 — 他们 有 的确 一个 节奏 那
[pliːzd] [hɪm] — [ˈwɒtʃɪŋ] ,
pleased him — watching ,
高兴 他 — 观看 ,

他低声把这些话告诉了她——这些话的节奏确实让他很满意——一边看着，

[wɪð] [ə; eɪ] [fəˈsiːʃəs] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːdnəbl] , [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ɪn]
with a facetious complacency which he hoped was pardonable , the applause in
和 一个 滑稽的 自满 哪个 他 希望 曾是 情有可原 , 这 掌声 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他带着一种自鸣得意的、希望可以被原谅的神情，看着她脸上的掌声。

“ [ɑː] , [huː] [kæn; kən] [ˈʌtə(r)] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] [ðæt] ? ” [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːlseɪd͡ʒə] [brəʊk] [aʊt] ;
“ Ah , who can utter such lines as that ? ” Mrs . Alsager broke out ;
“ 啊 , WHO 能 说出 这样的 线条 作为 那 ? ” 太太 . 阿尔萨格 打破 出去 ;

“啊，谁会说出这样的话呢？”阿尔萨格太太脱口而出；

“ [huːm] [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ whom can you find to do her ? ”
“ 谁 能 你 寻找 到 做 她 ? ”

“你能找到谁来和她上床？”

“ [wiːl; wil] [faɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [ɔːl] ! ”
“ We'll find people to do them all ! ”
“ 出色地 寻找 人们 到 做 他们 全部 ! ”

“我们会找到人来完成所有这些工作！”

“ [bʌt; bət] [nɒt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːði] . ”
“ But not people who are worthy . ”
“ 但 不是 人们 WHO 是 值得 . ”

“但不是那些配得上的人。”

“ [ðel] [biː; bi] [ˈwɜːði] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ˈðer] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] .
“ They'll be worthy enough if they're willing enough .
“ 他们会 是 值得 足够的 如果 它们是 愿意的 足够的 .

“只要他们足够努力，他们就足够优秀。”

[aɪl] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] — [aɪl] [graɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] .
I'll work with them — I'll grind it into them .
患病的 工作 和 他们 — 患病的 研磨 它 进入 他们 .

我会和他们一起努力——我会让他们彻底明白。

” [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ˈtwenti] [pleɪz] .
” He spoke as if he had produced twenty plays .
” 他 辐 作为 如果 他 有 生产 二十 演出 .

“他说话的口气好像自己创作了二十部戏剧。”

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] !
“ Oh , it will be interesting !
“ 哦 , 它 将要 是 有趣的 !

“哦，那一定很有趣！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈekəud] .
” she echoed .
” 她 回声 .

她附和道。

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['θɪətə(r)] [fɜ:st] .
“ But I shall have to find my theatre first .
“ 但 我 将 有 到 寻找 我的 剧院 第一的 .

但我首先得找到我的剧院。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌem 'i:] . ”
I shall have to get a manager to believe in me . ”
我 将 有 到 得到 一个 经理 到 相信 在 我 . ”

我得让一位经理相信我。

“ [jes] — ['ðer] [səʊ]['stju:pɪd] ! ”
“ Yes — they're so stupid ! ”
“ 是的 — 它们是 所以 愚蠢的 ! ”

“是啊——他们真是太蠢了！”

“ [bʌt; bət]['fænsi][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ,
“ But fancy the patience I shall want , and how I shall have to watch and wait ,
“ 但 想要 这 耐心 我 将 想 , 和 如何 我 将 有 到 手表 和 等待 ,

“但是想想我需要多大的耐心，想想我必须如何观察和等待，

” [sed] ['ælən] - .
” said Allan Wayworth .
” 说 艾伦 - .

“艾伦·韦沃斯说道。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] ['hɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] ['lʌndən] ? ”
“ Do you see me hawking it about London ? ”
“ 做 你 看 我 霍金 它 关于 伦敦 ? ”

“你看到我在伦敦到处叫卖它吗？”

“ [ɪn'di:d] [ai][doʊnt] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪkənɪŋ] . ”
“ Indeed I don't — it would be sickening . ”
“ 的确 我 不 — 它 会 是 令人作呕 . ”

“我当然不这么做——那太令人作呕了。”

“ [ɪts] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] .
“ It's what I shall have to do .
“ 它是 什么 我 将 有 到 做 .

“这是我必须做的。”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][əʊld][bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [prə'dju:st] . ”
I shall be old before it's produced . ”
我 将 是 老的 前 它是 生产 . ”

等它生产出来的时候，我都老了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][əʊld] ['veri] [su:n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] !
“ I shall be old very soon if it isn't !
“ 我 将 是 老的 非常 很快 如果 它 不是 !

“如果不是这样，我很快就要老了！”

” ['mɪsɪz] . ['ɔ:lseɪd͡ʒə] [kraɪd] .
” Mrs . Alsager cried .
” 太太 . 阿尔萨格 哭 .

“阿尔萨格夫人哭了。”

“ [ai] [nəʊ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .
“ I know one or two of them , ” she mused .
“ 我 知道 一 或者 二 的 他们 , ” 她 沉思 .

“我认识其中一两个人，”她沉思道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
" Do you mean you would speak to them ? "
" 做 你 意思是 你 会 说话 到 他们 ? "

"你是说你会和他们谈谈吗？"

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The thing is to get them to read it .
" 这 事物 是 到 得到 他们 到 读 它 .

"关键是要让他们读下去。"

[ai][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] . "
I could do that . "
我 可以 做 那 . "

我可以做到。

" [ðæts] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ai][ɑːsk] .
" That's the utmost I ask .
" 那就是 这 极致 我 问 .

"这是我最大的要求。"

[bʌt; bət] [ɪts] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
But it's even for that I shall have to wait .
但 它是 甚至 为了 那 我 将 有 到 等待 .

但即便如此，我也得等待。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [kaɪnd] ['sɪstəli] [aɪz] .
" She looked at him with kind sisterly eyes .
" 她 看起来 在 他 和 种类 姐妹情谊 眼睛 .

她用慈祥的姐姐般的眼神看着他。

" [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [weɪt] . "
" You sha'n't wait . "
" 你 不会 等待 . "

"你不能等。"

" [ɑː] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['leɪdi] !
" Ah , you dear lady !
" 啊 , 你 亲爱的 女士 !

"啊，亲爱的女士！

" - [m'ɜːməd] .
" Wayworth murmured .
" - 低声说道 .

韦沃斯低声说道。

" [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] !
" That is you may , but I won't !
" 那 是 你 可能 , 但 我 惯于 !

"也就是说，你可以这么做，但我不会！"

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['kɒpi] ?
Will you leave me your copy ?
将要 你 离开 我 你的 复制 ?

你能把你的那份留给我吗？

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ə'gen] .
" she went on , turning the pages again .
" 她 去 在 , 转弯 这 页面 再次 .

她一边说着，一边又翻起了书页。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] .
" Certainly ; I have another .
" 当然 ; 我 有 其他 .

"当然；我还有另一个。"

" ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [ðen] ,
" Standing near him she read to herself a passage here and there ; then ,
" 常设 靠近 他 她 读 到 她自己 一个 通道 这里 和 那里 ; 然后 ,

她站在他身边，时不时地读上几段；然后，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt] .
in her sweet voice , she read some of them out .
在 她 甜的 嗓音 , 她 读 一些 的 他们 出去 .

她用甜美的声音朗读了其中一些。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æn; ən] ['æktrəs] !
" Oh , if you were only an actress !
" 哦 , 如果 你 是 仅有的 一个 演员 !

"哦，如果你只是个演员就好了！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the young man exclaimed .
" 这 年轻的 男人 惊呼 .

"年轻人惊呼道。"

" [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ ˈem] .
" That's the last thing I am .
" 那就是 这 最后的 事物 我 是 .

"我绝对不是那种人。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kɒmədi] [ɪn][ˌem ˈiː] !
There's no comedy in me !
有 不 喜剧 在 我 !

我一点喜剧天赋都没有！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] - [səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒiːniəs] .
" She had never appeared to Wayworth so much his good genius .
" 她 有 绝不 出现 到 - 所以 很多 他的 好的 天才 .

"在韦沃斯看来，她从未如此展现出他的卓越才华。"

" [ɪz][ðeə(r)]['eni]['trædʒədi] ?
" Is there any tragedy ?
" 是 那里 任何 悲剧 ?

"有悲剧发生吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ðə; ði]['levəti][ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] .
" he asked , with the levity of complete confidence .
" 他 问 , 和 这 轻浮 的 完全的 信心 .

"他问道，语气轻松而自信。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [æt; ət] [ðɪs] ,
She turned away from him , at this ,
她 转向 离开 从 他 , 在 这 ,

这时，她转过身去，不再看他。

[wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
with a strange and charming laugh and a " Perhaps that will be for
和 一个 奇怪的 和 迷人 笑 和 一个 " 也许 那 将要 是 为了
[juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] !
you to determine !
你 到 决定 !

带着一种奇特而迷人的笑声，说道："也许这要由你来决定了！"

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪs'kleɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪst] [hɪm] [ə'gen]
” But before he could disclaim such a responsibility she had faced him again
” 但 前 他 可以 放弃 这样的 一个 责任 她 有 面对 他 再次
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nəʊnə] ['vɪnsnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [məʊst]
and was talking about Nona Vincent as if she had been the most
和 曾是 说 关于 诺娜 文森特 作为 如果 她 有 到过 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [æn; ən]
interesting of their friends and her situation at that moment an
有趣的 的 他们的 朋友们 和 她 情况 在 那 片刻 一个
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] .
irresistible appeal to their sympathy .
无法抗拒 上诉 到 他们的 同情 .

“但是，在他来得及否认这种责任之前，她又一次面对着他，谈论着诺娜·文森特，仿佛她是他们朋友中最有趣的人，而她当时的处境对他们来说有着不可抗拒的同情心。

['nəʊnə] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Nona Vincent was the heroine of the play ,
诺娜 文森特 曾是 这 女英雄 的 这 玩 ,

诺娜·文森特是这部剧的女主角。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fænsi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and Mrs . Alsager had taken a tremendous fancy to her .
和 太太 . 阿尔萨格 有 已采取 一个 巨大的 想要 到 她 .

阿尔萨格夫人非常喜欢她。

“ [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [laɪk] [ðæt] ['wʊmən] !
“ I can't tell you how I like that woman !
“ 我 不能 告诉 你 如何 我 喜欢 那 女士 !

“我简直无法形容我有多喜欢那个女人！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [krɪ'djuːləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [bɑːm] [tuː; tə]
” she exclaimed in a pensive rapture of credulity which could only be balm to
” 她 惊呼 在 一个 沉思的 狂喜 的 轻信 哪个 可以 仅有的 是 香脂 到
[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['spɪrɪt] .
the artistic spirit .
这 艺术 精神 .

“她带着沉思的狂喜和轻信惊呼道，这只能抚慰艺术家的心灵。”

“ [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ I'm awfully glad she lives a bit .
“ 我是 非常 高兴的 她 生活 一个 少量 .

“我非常高兴她还能活一段时间。”

[wɒt] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [juː; jʊ] , ” - [əb'zɜːvd] .
What I feel about her is that she's a good deal like you , ” Wayworth observed .
什么 我 感觉 关于 她 是 那 她是 一个 好的 交易 喜欢 你 , ” - 观察到 .

“我觉得她和你很像，”韦沃斯说道。

['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [steərd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['feɪntli] [red] .
Mrs . Alsager stared an instant and turned faintly red .
太太 . 阿尔萨格 凝视 一个 立即的 和 转向 淡淡的 红色的 .

阿尔萨格夫人愣了一下，脸颊微微泛红。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] ,
This was evidently a view that failed to strike her ; she didn't , however ,
这 曾是 显然 一个 看法 那 失败的 到 罢工 她 ; 她 没有 , 然而 ,

显然，这种观点并没有打动她；然而，她并没有。

[triːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
treat it as a joke .
对待 它 作为 一个 开玩笑 .

把它当成玩笑。

“ [aɪm][nɒt] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
“ I'm not impressed with the resemblance .
“ 我是 不是 印象深刻 和 这 相似 .

“我对这种相似性并不感到印象深刻。”

[ai][doʊnt] [siː] [maɪ'self] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”
I don't see myself doing what she does . ”
我 不 看 我 正在做 什么 她 做 . ”

我不认为自己会做她做的事。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɑːgjuːd] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
“ It isn't so much what she does , ” the young man argued , drawing out his moustache .
“ 它 不是 所以 很多 什么 她 做 , ” 这 年轻的 男人 争论 , 绘画 出去 他的 胡子 .

“这倒不是她做了什么，”年轻人一边说着，一边搔起了胡子。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] .
“ But what she does is the whole point .
“ 但 什么 她 做 是 这 所有的 观点 .

“但她所做的一切才是关键所在。”

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] — [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] . ”
She simply tells her love — I should never do that . ”
她 简单地 讲述 她 爱 — 我 应该 绝不 做 那 . ”

她只是简单地表达了爱意——我永远不应该那样做。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ If you repudiate such a proceeding with such energy , why do you like her for it ? ”
“ 如果 你 否认 这样的 一个 进行中 和 这样的 活力 , 为什么 做 你 喜欢 她 为了 它 ? ”

“如果你如此强烈地反对这种做法，为什么你还会喜欢她呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] . ”
“ It isn't what I like her for . ”
“ 它 不是 什么 我 喜欢 她 为了 . ”

“我喜欢她并不是因为这个。”

“ [wɒt] [els] , [ðen] ?
“ What else , then ?
“ 什么 别的 , 然后 ?

“那还有什么呢？”

[ðæts] [ɪn'tensli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
That's intensely characteristic .
那就是 强烈地 特征 .

这是他非常典型的特征。

” ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [rɪ'flektɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
” Mrs . Alsager reflected , looking down at the fire ;
” 太太 . 阿尔萨格 反映 , 寻找 向下 在 这 火 ;

阿尔萨格夫人低头看着火堆，若有所思地说；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .
she had the air of having half - a - dozen reasons to choose from .
她 有 这 空气 的 拥有 一半 - 一个 - 打 原因 到 选择 从 .

她一副有五六个理由可供选择的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sɪmp(ə)l] ;
But the one she produced was unexpectedly simple ;
但 这 一 她 生产 曾是 不料 简单的 ;

但她制作的那台却出乎意料地简单；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['prɒmptɪd] [baɪ][dɪ'speə(r)][æt; ət][nɒt]['faɪndɪŋ]['ʌðə(r)z] .
it might even have been prompted by despair at not finding others .
它 可能 甚至 有 到过 提示 经过 绝望 在 不是 寻找 其他的 .

这甚至可能是由于找不到其他人而产生的绝望所导致的。

“ [ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] !
“ I like her because you made her !
“ 我 喜欢 她 因为 你 制成 她 !

“我喜欢她，因为她是你创造的！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['muːvɪŋ] [ə'gen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .
” she exclaimed with a laugh , moving again away from her companion .
” 她 惊呼 和 一个 笑 , 移动 再次 离开 从 她 伴侣 .

她笑着喊道，再次远离了她的同伴。

\- [lɑːft] [stɪl] [laʊdə] .
Wayworth laughed still louder .
\- 笑了 仍然 更大声 .

韦沃斯笑得更大声了。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɔː'self] .
“ You made her a little yourself .
“ 你 制成 她 一个 小的 你自己 .

“你把自己也变成了她。”

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] . ”
I've thought of her as looking like you . ”
我已经 想法 的 她 作为 寻找 喜欢 你 . ”

我一直觉得她长得像你。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə] .
“ She ought to look much better , ” said Mrs . Alsager .
“ 她 应该 到 看 很多 更好的 , ” 说 太太 . 阿尔萨格 .

“她应该看起来好得多,”阿尔萨格太太说。

“ [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ai] ['ʃʊdnt] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”
“ No , certainly , I shouldn't do what she does . ”
“ 不 , 当然 , 我 不应该 做 什么 她 做 . ”

“不，我当然不应该像她那样做。”

“ [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] ? ”
“ Not even in the same circumstances ? ”
“ 不是 甚至 在 这 相同的 情况 ? ”

“即便在相同的情况下也不行吗？”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
“ I should never find myself in such circumstances .
“ 我 应该 绝不 寻找 我 在 这样的 情况 .

“我不应该让自己陷入这种境地。”

['ðer] [ɪg'zæktli][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz]
They're exactly your play , and have nothing in common with such a life as
它们是 确切地 你的 玩 , 和 有 没有什么 在 常见的 和 这样的 一个 生活 作为
[maɪn] .
mine .
矿 .

它们完全符合你的喜好，与我的生活毫无共同之处。

[haʊ'evə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [went] [ɒn] , “ [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]
However , ” Mrs . Alsager went on , “ her behaviour was natural for
然而 , ” 太太 . 阿尔萨格 去 在 , “ 她 行为 曾是 自然的 为了
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
her , and not only natural ,
她 , 和 不是 仅有的 自然的 ,

然而,”阿尔萨格夫人继续说道,“她的行为对她来说是自然的,而且不仅仅是自然的,

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['θʌrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .
but , it seems to me , thoroughly beautiful and noble .
但 , 它 似乎 到 我 , 彻底 美丽的 和 高贵 .

但在我看来,它却无比美丽高贵。

[ai] [kænt] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪə(r)][ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd][tækt] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [ək'sept]
I can't sufficiently admire the talent and tact with which you make one accept
我 不能 足够 钦佩 这 天赋 和 策略 和 哪个 你 制作 一 接受
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我无法充分表达我对你的才华和技巧的钦佩之情,你用这种方式让人欣然接受。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [ɪts] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪliənt]
and I tell you frankly that it's evident to me there must be a brilliant
和 我 告诉 你 坦率地说 那 它是 明显 到 我 那里 必须 是 一个 杰出的
['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,
future before a young man who ,
未来 前 一个 年轻的 男人 WHO ,

坦白地说,在我看来,一个年轻人未来必定拥有辉煌的成就。

[æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [hæz; həz] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strəʊk] [æz; əz] [ðæt] .
at the start , has been capable of such a stroke as that .
在 这 开始 , 有 到过 有能力的 的 这样的 一个 中风 作为 那 .

一开始,他就有能力打出这样的一击。

[θæŋk] ['hev(ə)n]
Thank heaven
感谢 天堂

谢天谢地

[ai][kæn; kən][əd'maɪə(r)]['nəʊnə] ['vɪnsnt] [æz; əz] [ɪn'tensli] [æz; əz][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][dəʊnt][rɪ'zemb(ə)l]
I can admire Nona Vincent as intensely as I feel that I don't resemble
我 能 钦佩 诺娜 文森特 作为 强烈地 作为 我 感觉 那 我 不 类似
[hɜː(r); hə(r)] ! ”
her ! ”
她 ! ”

我既非常欣赏诺娜·文森特,又觉得自己和她一点也不像!

“ [dəʊnt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðæt] , ” [sed] ['ælən] - .
“ Don't exaggerate that , ” said Allan Wayworth .
“ 不 夸大 那 , ” 说 艾伦 - .

“别夸大其词,”艾伦·韦沃斯说道。

“ [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ? ”
“ My admiration ? ”
“ 我的 钦佩 ? ”

“我的钦佩? ”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] .
“ Your dissimilarity .
“ 你的 差异 .

“你们的差异。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [jɔː(r); jə(r)][eə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['məʊʃn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
She has your face , your air , your voice , your motion ; she has
她 有 你的 脸 , 你的 空气 , 你的 嗓音 , 你的 运动 ; 她 有
['meni] ['elɪmənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] . ”
many elements of your being . ”
许多 元素 的 你的 存在 . ”

她有你的脸，你的气质，你的声音，你的举止；她拥有你身上的许多特质。

“ [ðen] [ʃɪl] [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] !
“ Then she'll damn your play !
“ 然后 壳 该死 你的 玩 !

“那她肯定会诅咒你的表演！”

” ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [rɪ'plaɪd] .
” Mrs . Alsager replied .
” 太太 . 阿尔萨格 回复 .

“阿尔萨格夫人回答道。”

[ðeɪ] [dʒəʊkt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ðɪs] ,
They joked a little over this ,
他们 开玩笑 一个 小的 超过 这 ,

他们就此事开了些玩笑。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] ['plezntri] [ðæt] - ['həʊstəs] [suːn]
though it was not in the tone of pleasantry that Wayworth's hostess soon
尽管 它 曾是 不是 在 这 语气 的 玩笑 那 - 女主人 很快
[ri'mɑːk] :
remarked :
评论 :

不过，韦沃斯的女主人很快就用不太客气的语气说道：

“ [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['remədi] , [haʊ'evə(r)] : [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] . ”
“ You've got your remedy , however : have her done by the right woman . ”
“ 你已经 得到 你的 补救 , 然而 : 有 她 完毕 经过 这 正确的 女士 . ”

“不过，你的解决办法已经找到了：找个合适的女人来给她做手术。”

“ [əʊ] , [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] - [dʌn] - — [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] - [dʌn] - !
“ Oh , have her ' done ' — have her ' done ' !
“ 哦 , 有 她 - 完毕 - — 有 她 - 完毕 - !

“哦，让她‘完事’——让她‘完事’！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['dʒentli] [weɪld] .
” the young man gently wailed .
” 这 年轻的 男人 轻轻地 哀嚎 .

“年轻人轻轻地呜咽着。”

“ [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] .
“ I see what you mean , my poor friend .
“ 我 看 什么 你 意思是 , 我的 贫穷的 朋友 .

“我明白你的意思了，我可怜的朋友。”

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪti] , [wen] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɑːt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
What a pity , when it's such a magnificent part — such a chance for a
什么 一个 遗憾 , 什么时候 它是 这样的 一个 壮丽 部分 — 这样的 一个 机会 为了 一个
['klevə(r)] ['sɪəriəs] [gɜːl] !
clever serious girl !
聪明的 严肃的 女孩 !

真是太可惜了，这么棒的角色——这么好的机会，竟然给了聪明睿智的女孩！

['nəʊnə] ['vɪnsnt] [ɪz] ['præktɪkli] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri]
Nona Vincent is practically your play — it will be open to her to carry
诺娜 文森特 是 几乎 你的 玩 — 它 将要 是 打开 到 她 到 携带
[ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][ɔː(r)][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst]['kɔːnə(r)] . ”
it far or to drop it at the first corner . ”
它 远的 或者 到 降低 它 在 这 第一的 角落 . ”

诺娜·文森特几乎就是你的棋手——她要么一路高歌猛进，要么在第一个转折点就功亏一篑。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['prɒspekt] , ” [sed] ['ælən] - , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['skeptɪsɪzəm] .
“ It's a charming prospect , ” said Allan Wayworth , with sudden scepticism .
“ 它是 一个 迷人 前景 , ” 说 艾伦 - , 和 突然 怀疑论 .

“这真是一个诱人的前景，”艾伦·韦沃斯突然带着怀疑说道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʊərɪd]['məʊmənt] ,
They looked at each other with eyes that , for a lurid moment ,
他们 看起来 在 每个 其他 和 眼睛 那 , 为了 一个 骇人的 片刻 ,

他们彼此对视了一眼，那一瞬间，眼神中充满了诡异的意味。

[sɔː] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ;
saw the worst of the worst ;
锯 这 最差 的 这 最差 ;

见识了最糟糕的情况；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [vaʊz] [ænd; ənd] ['kɔnfidəns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
but before they parted they had exchanged vows and confidences that were
但 前 他们 分手了 他们 有 交换 誓言 和 秘密 那 是
['dedɪkeɪtɪd] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] .
dedicated wholly to the ideal .
投入的 完全 到 这 理想的 .

但在分别之前，他们交换了誓言和信任，这些誓言和信任完全致力于实现理想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
It is not to be supposed , however ,
它 是 不是 到 是 据称 , 然而 ,

然而，这并非必然。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [wʊd] [help] [hɪm] [meɪd] - [les] ['iːgə(r)][tuː; tə]
that the knowledge that Mrs . Alsager would help him made Wayworth less eager to
那 这 知识 那 太太 . 阿尔萨格 会 帮助 他 制成 - 较少的 渴望的 到
[help] [hɪm'self] .
help himself .
帮助 他自己 .

知道阿尔萨格太太会帮助他，反而让韦沃斯更不愿意自救了。

[hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [nəʊ]
He did what he could and felt that she , on her side , was doing no
他 做过 什么 他 可以 和 毛毡 那 她 , 在 她 边 , 曾是 正在做 不
[les] ;
less ;
较少的 ;

他尽了自己所能，并且觉得她也同样尽力了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeə(r)]
but at the end of a year he was obliged to recognise that their
但 在 这 结尾 的 一个 年 他 曾是 有义务 到 认出 那 他们的
[ju'naɪtɪd] ['efət] [hæd; həd] ['meɪnli] [prə'djuːst] [ðə; ði] [faɪn] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
united effort had mainly produced the fine flower of discouragement .
团结的 努力 有 主要 生产 这 美好的 花 的 沮丧 .

但一年后，他不得不承认，他们的共同努力主要结出了令人沮丧的硕果。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði]['lʌstə(r)][hæd; həd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
At the end of a year the lustre had , to his own eyes ,
在 这 结尾 的 一个 年 这 光泽 有 ， 到 他的 自己的 眼睛 ，

一年结束时，在他自己看来，光泽已经……

[kwaɪt]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ['mɑːstəpiːs] ,
quite faded from his unappreciated masterpiece ,
相当 褪色 从 他的 未被赏识 杰作 ，

他那部未被赏识的杰作已逐渐被人遗忘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] ['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
and he found himself writing for a biographical dictionary little lives of
和 他 成立 他自己 写作 为了 一个 传记 字典 小的 生活 的
[sə'lebrətiz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
celebrities he had never heard of .
名人 他 有 绝不 听到 的 .

于是他发现自己在为一本传记词典撰写他从未听说过的名人的生平小传。

[tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] , ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,
To be printed , anywhere and anyhow ,
到 是 打印 ， 任何地方 和 无论如何 ，

可以随时随地以任何方式印刷。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] ,
was a form of glory for a man so unable to be acted ,
曾是 一个 形式 的 荣耀 为了 一个 男人 所以 无法 到 是 行动 ，

对于一个如此缺乏行动力的人来说，这是一种荣耀。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [reɪts] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns]
and to be paid , even at encyclopædic rates , had the consequence
和 到 是 有薪酬的 ， 甚至 在 百科全书式 利率 ， 有 这 结果
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [vɜː'bəʊs] .
of making one resigned and verbose .
的 制作 一 辞职 和 冗长 .

即使按百科全书般的价格支付报酬，也会导致一个人变得无奈和啰嗦。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['smʌg(ə)l] [staɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
He couldn't smuggle style into a dictionary ,
他 不能 走私 风格 进入 一个 字典 ，

他无法把"风格"这个词塞进字典里。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [lɜːn]
but he could at least reflect that he had done his best to learn
但 他 可以 在 至少 反映 那 他 有 完毕 他的 最好的 到 学习
[frɒm; frəm][ðə; ði]['drɑːmə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grəʊs] [ɪm'pɜːtɪnəns] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] .
from the drama that it is a gross impertinence almost anywhere .
从 这 戏剧 那 它 是 一个 总的 无礼 几乎 任何地方 .

但他至少可以反思，他已经尽力从这场风波中吸取教训，那就是这种行为在几乎任何地方都是一种极其无礼的行为。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['evri] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]
He had knocked at the door of every theatre in London , and , at a
他 有 敲门 在 这 门 的 每一个 剧院 在 伦敦 ， 和 ， 在 一个
['ruːɪnəs] [ɪk'spens] ,
ruinous expense ,
毁灭性的 费用 ，

他敲遍了伦敦所有剧院的大门，并且花费了巨额资金，

[hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [taɪp] - ['kɒpiz] [ɒv; əv]['nəʊnə] ['vɪnsnt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [niːt] ['træn,skrɪpt] [ðæt]
had multiplied type - copies of Nona Vincent to replace the neat transcripts that
有 乘以 类型 - 副本 的 诺娜 文森特 到 代替 这 整洁的 成绩单 那
[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪəriəl] [ə'bɪs] .
had descended into the managerial abyss .
有 下降 进入 这 管理 深渊 .

为了替换那些已经遗失在管理层手中的、整洁的誊本，人们大量复印了诺娜·文森特的著作。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [dɪ'klaɪnd] — [nəʊ] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm]
His play was not even declined — no such flattering intimation was given him
他的 玩 曾是 不是 甚至 拒绝 — 不 这样的 奉承 暗示 曾是 给定 他
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [riːd] .
that it had been read .
那 它 有 到过 读 .

他的剧本甚至没有被拒绝——也没有人向他表示有人读过他的剧本，这让他感到很受宠若惊。

[wɒt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə] [kən'sɜːnd] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [tə'deɪ] ;
What the managers would do for Mrs . Alsager concerned him little today ;
什么 这 经理 会 做 为了 太太 . 阿尔萨格 担心的 他 小的 今天 ;

今天，经理们会为阿尔萨格夫人做些什么，他并不关心；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['reləvənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
the thing that was relevant was that they would do nothing for him .
这 事物 那 曾是 相关的 曾是 那 他们 会 做 没有什么 为了 他 .

关键在于，他们什么都不会为他做。

[ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [felt] ['hʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
That charming woman felt humbled to the earth ,
那 迷人 女士 毛毡 谦卑 到 这 地球 ,

那位迷人的女士感到自己谦卑地匍匐在地。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spɒns] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] .
so little response had she had from the powers on which she counted .
所以 小的 回复 有 她 有 从 这 权力 在 哪个 她 计数 .

她所依赖的那些势力几乎没有给她任何回应。

[ðə; ði] [tuː] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [naʊ] ,
The two never talked about the play now ,
这 二 绝不 谈话 关于 这 玩 现在 ,

两人现在再也没谈起过那部戏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [stɪl] [faɪnə] ['frendʃɪp] ,
but he tried to show her a still finer friendship ,
但 他 尝试 到 展示 她 一个 仍然 更精细 友谊 ,

但他试图向她展现一种更美好的友谊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [hɪm] .
that she might not think he felt she had failed him .
那 她 可能 不是 思考 他 毛毡 她 有 失败的 他 .

她或许认为他并不觉得她辜负了他。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['lʌndən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,
He still walked about London with his dreams ,
他 仍然 步行 关于 伦敦 和 他的 梦境 ,

他依然怀揣着梦想在伦敦街头漫步。

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌnθs] [sək'siːdɪd] [mʌnθs] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðeɪ]
but as months succeeded months and he left the year behind him they
但 作为 几个月 成功了 几个月 和 他 左边 这 年 在后面 他 他们
[wɜː(r); wə(r)] [driːmz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [sək'ses] [æz; əz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .
were dreams not so much of success as of revenge .
是 梦境 不是 所以 很多 的 成功 作为 的 复仇 .

但随着时间推移，岁月流逝，他不再怀念过去，而是梦想着复仇，而不是成功。

[sək'ses] [siːmd] [ə; eɪ] ['kʌlələs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ; ['sʌmθɪŋ]
Success seemed a colourless name for the reward of his patience ; something
成功 似乎 一个 无色 姓名 为了 这 报酬 的 他的 耐心 ; 某物
['fɪəsli] ['flɒrɪd] ,
fiercely florid ,
激烈地 佛罗里达 ,

成功这个词似乎不足以形容他耐心得到的回报；它应该是一种绚丽多彩的体验。

['sʌmθɪŋ] [sæŋ'gwɪnələnt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
something sanguinolent was more to the point .
某物 血腥的 曾是 更多的 到 这 观点 .

更确切地说，是某种血腥的情绪。

[hɪz; ɪz] [best] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['siːnɪk] [aɪ'dɪə] ;
His best consolation however was still in the scenic idea ;
他的 最好的 安慰 然而 曾是 仍然 在 这 风景优美 主意 ;

然而，他最大的慰藉仍然来自于对美景的憧憬；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [ɪn'kjʊərəbli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
it was not till now that he discovered how incurably he was in love with
它 曾是 不是 直到 现在 那 他 发现 如何 无可救药 他 曾是 在 爱 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

直到现在他才发现自己已经无可救药地爱上了它。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [veɪn] ['sekənd] [jɪə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪft] [ɪt'self] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz]
By the time a vain second year had chafed itself away he cherished his
经过 这 时间 一个 徒劳 第二 年 有 擦伤 本身 离开 他 珍爱 他的
['fruːtləs] ['fæk(ə)lti] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒbləkwi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
fruitless faculty the more for the obloquy it seemed to suffer .
徒劳无功 学院 这 更多的 为了 这 漫骂 它 似乎 到 遭受 .

当徒劳无功的第二年终于过去，他反而更加珍惜自己毫无建树的才能，因为它似乎遭受了非议。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['aʊəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ;
He lived , in his best hours , in a world of subjects and situations ;
他 居住地 , 在 他的 最好的 小时 , 在 一个 世界 的 主题 和 情况 ;

在他人生的巅峰时期，他生活在一个充满各种主题和情境的世界里；

[hiː; hi] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] [æz; əz]
he wrote another play and made it as different from its predecessor as
他 写道 其他 玩 和 制成 它 作为 不同的 从 它是 前任 作为
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
such a very good thing could be .
这样的 一个 非常 好的 事物 可以 是 .

他又写了一部剧本，并尽可能地使其与前作截然不同，这已经是一件非常好的事情了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] ,
It might be a very good thing ,
它 可能 是 一个 非常 好的 事物 ,

这或许是一件非常好的事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['lɪmbəʊ] [ɪndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]
but when he had committed it to the theatrical limbo indiscriminating
但 什么时候 他 有 坚定的 它 到 这 戏剧 炼狱 不加区分的
[feɪt] [tʊk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
fate took no account of the difference .
命运 采取 不 帐户 的 这 不同之处 .

但当他将它投入戏剧的炼狱时，不分青红皂白的命运并没有考虑其中的区别。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ;
He was at last able to leave England for three or four months ;
他 曾是 在 最后的 有能力的 到 离开 英格兰 为了 三 或者 四 几个月 ;

他终于能够离开英国三四个月；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [lɒŋ] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] .
he went to Germany to pay a visit long deferred to his mother and sisters .
他 去 到 德国 到 支付 一个 访问 长的 延期 到 他的 母亲 和 姐妹 .

他前往德国探望他的母亲和姐妹，这是他一直以来都想完成的事情。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] :
Shortly before the time he had fixed for his return he received from Mrs . Alsager a telegram consisting of the words :
不久 前 这 时间 他 有 固定的 为了 他的 返回 他 已收到 从 太太 . 阿尔萨格 一个 电报 由 的 这 字 :

在他预定返回时间前不久，他收到了阿尔萨格夫人发来的电报，内容如下：

“ ['ləudə] ['wɪʃɪz] [siː] [juː; jʊ] — ['pʊtɪŋ] ['nəʊnə] ['ɪnstənt] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
“ Loder wishes see you — putting Nona instant rehearsal .
“ 洛德 愿望 看 你 — 推杆 诺娜 立即的 排演 .

“Loder 希望见到你——让 Nona 立即排练。

” [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
” He spent the few hours before his departure in kissing his mother and sisters ,
” 他 花费 这 很少 小时 前 他的 离开 在 接吻 他的 母亲 和 姐妹 ,

“临行前的几个小时，他亲吻了母亲和姐妹们。”

[huː] [njuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] ['mærid] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,
who knew enough about Mrs . Alsager to judge it lucky this respectable married lady was not there — a relief ,
WHO 知道 足够的 关于 太太 . 阿尔萨格 到 法官 它 幸运的 这 可敬 已婚 女士 曾是 不是 那里 — 一个 宽慰 ,

那些对阿尔萨格夫人有所了解的人都认为，幸好这位受人尊敬的已婚女士不在场——这真是一种解脱。

[haʊ'evə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['spekjələtɪv] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
however , accompanied with speculative glances at London and the morrow .
然而 , 伴随 和 推测性的 眼神 在 伦敦 和 这 明天 .

然而，同时也不时流露出对伦敦和未来的憧憬。

['ləudə] , [æz; əz]['aʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] , [ment] [ðə; ði] [njuː] “ [rɪ'neɪs(ə)ns] ,
Loder , as our young man was aware , meant the new “ Renaissance ,
洛德 , 作为 我们的 年轻的 男人 曾是 意识到的 , 意思是 这 新的 “ 复兴 ,

正如我们这位年轻人所知，洛德指的是新的“文艺复兴”。

” [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'viːniənt] ['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] [ðæt] - [fɜːst] [prə'siːdid] .
” but though he reached home in the evening it was not to this convenient modern theatre that Wayworth first proceeded .
” 但 尽管 他 达到 家 在 这 晚上 它 曾是 不是 到 这 方便的 现代的 剧院 那 - 第一的 继续 .

“但是，尽管他晚上回到了家，但韦沃斯首先去的并不是这座便利的现代化剧院。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] , [æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [θrɔb] [wɪð]
He spent a late hour with Mrs . Alsager , an hour that throbbed with
他 花费 一个 晚的 小时 和 太太 . 阿尔萨格 , 一个 小时 那 悸动 和
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
calculation .
计算 .

他与阿尔萨格夫人共度了一个深夜，这一个小时里，他一直在暗中算计。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ləudə][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] ,
She told him that Mr . Loder was charming ,
她 讲述 他 那 先生 . 洛德 曾是 迷人 ,

她告诉他，洛德先生很有魅力。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
he had simply taken up the play in its turn ; he had hopes of it ,
他 有 简单地 已采取 向上 这 玩 在 它是 转动 ; 他 有 希望 的 它 ,

他只是按部就班地接手了这部戏；他对它抱有希望。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pesɪmɪst] [mait] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] ['kwɒlɪfaɪd]
moreover , that on the part of a professional pessimist might almost be qualified
而且 , 那 在 这 部分 的 一个 专业的 悲观主义者 可能 几乎 是 合格的
[æz; əz] [ɪk'stætɪk] .
as ecstatic .
作为 欣喜若狂 .

此外，对于一个职业悲观主义者来说，这几乎可以算得上是欣喜若狂了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [greɪ]
It had been cast , with a margin for objections , and Violet Grey
它 有 到过 投掷 , 和 一个 利润 为了 反对意见 , 和 紫色 灰色的
[wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['herəʊɪn] .
was to do the heroine .
曾是 到 做 这 女英雄 .

选角已经确定，并预留了反对意见的空间，女主角将由维奥莱特·格雷饰演。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['keɪpəb(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
She had been capable , while he was away ,
她 有 到过 有能力的 , 尽管 他 曾是 离开 ,

他不在的时候，她也能做到。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [æt; ət] [ðæt] ['fɒgi] [əʊld] ['pleɪhaʊs] [ðə; ði] “ [lɪ'dʒɪtɪmət] ;
of a good piece of work at that foggy old playhouse the “ Legitimate ;
的 一个 好的 片 的 工作 在 那 雾蒙蒙的 老的 过家家 这 “ 合法的 ;

在那座雾气弥漫的老剧院里，有一部很棒的作品，名为“合法”；

” [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [biːn] [freʃ] .
” the piece was a clumsy réchauffé , but she at least had been fresh .
” 这 片 曾是 一个 笨拙 热 , 但 她 在 至少 有 到过 新鲜的 .

这首歌虽然是一首笨拙的炒菜，但她至少精神焕发。

- [rɪ'membəd] ['vaɪələt] [greɪ] — ['hædnt][hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ɒn][ə; eɪ][fɒnd] ['pɒləsi]
Wayworth remembered Violet Grey — hadn't he , for two years , on a fond policy
- 记得 紫色 灰色的 — 之前没有 他 , 为了 二 年 , 在 一个 喜爱 政策
[ɒv; əv] “ ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
of “ looking out ,
的 “ 寻找 出去 ,

韦沃斯还记得维奥莱特·格雷——难道他两年来没有一直秉持着“照顾她”的良好政策吗？

” [kept] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['θiətə, 'θiːə-][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [prə'spektɪv] [ɪn'tɜːrprɪtər] ?
” kept dipping into the London theatres to pick up prospective interpreters ?
” 保留 浸渍 进入 这 伦敦 剧院 到 挑选 向上 预期 口译员 ?

“不断光顾伦敦各大剧院，寻找合适的翻译人员？”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pɪkt] [ʌp] ['meni] [æz; əz] [jet] ,
He had not picked up many as yet ,
他 有 不是 挑选 向上 许多 作为 然而 ,

他还没捡到多少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hæd; həd]['nevə(r)] ['rigl] [ɪn][hɪz; ɪz][net] .
and this young lady at all events had never wriggled in his net .
和 这 年轻的 女士 在 全部 活动 有 绝不 扭动 在 他的 网 .

而这位年轻女士无论如何也从未落入他的圈套。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][priː'figə, -gjuə]
She was pretty and she was odd , but he had never prefigured
她 曾是 漂亮的 和 她 曾是 奇怪的 , 但 他 有 绝不 预先设定的
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['nəʊnə] ['vɪnsnt] ,
her as Nona Vincent ,
她 作为 诺娜 文森特 ,

她很漂亮，也很古怪，但他从未预料到她会成为诺娜·文森特。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'træktɪd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [sə'fɪʃntli] [lɔːntʃt] [ɪn][ðə; ði]
nor indeed found himself attracted by what he already felt sufficiently launched in the
也不 的确 成立 他自己 吸引 经过 什么 他 已经 毛毡 足够 发射 在 这
[prə'feʃn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɑː'tɪstɪk] [ˌpɜːsə'næləti] .
profession to speak of as her artistic personality .
职业 到 说话 的 作为 她 艺术 性格 .

事实上，他并没有被她身上那种在他看来已经足够出众的艺术气质所吸引。

['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [nɒt][ə; eɪ]
Mrs . Alsager was different — she declared that she had been struck not a
太太 . 阿尔萨格 曾是 不同的 — 她 声明 那 她 有 到过 击 不是 一个
['lɪt(ə)l][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .
little by some of her tones .
小的 经过 一些 的 她 音调 .

阿尔萨格夫人则不同——她宣称，她的一些语气让她颇感震惊。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [lɪ'dʒɪtɪmət] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
The girl was interesting in the thing at the " Legitimate , " and Mr .
这 女孩 曾是 有趣的 在 这 事物 在 这 " 合法的 , " 和 先生 .
['ləudə] ,
Loder ,
洛德 ,

那女孩对"合法"那件事很感兴趣，还有洛德先生，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]
who had his eye on her , described her as ambitious and
WHO 有 他的 眼睛 在 她 , 描述 她 作为 雄心勃勃 和
[ɪn'telɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .

一个对她有好感的人形容她雄心勃勃、聪明伶俐。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['ɔːfli] [tuː; tə][get][ɒn] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['leɪzi] !
She wanted awfully to get on — and some of those ladies were so lazy !
她 通缉 非常 到 得到 在 — 和 一些 的 那些 女士们 是 所以 懒惰的 !

她非常想上去——但有些女士却很懒！

- [wɒz; wəz]['skeptɪk(ə)l] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['vaɪələt] [greɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['terəbli]
Wayworth was sceptical — he had seen Miss Violet Grey , who was terribly
- 曾是 怀疑论者 — 他 有 已见 错过 紫色 灰色的 , WHO 曾是 可怕
[aɪ'tɪnərənt] ,
itinerant ,
流动 ,

韦沃斯对此表示怀疑——他见过维奥莱特·格雷小姐，她居无定所，四处漂泊。

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['θiətə, 'θiːə-][bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][wʌn]['æspekt] .
in a dozen theatres but only in one aspect .
在 一个 打 剧院 但 仅有的 在 一 方面 .

在十几家影院上映，但只有一种放映方式。

['nəʊnə] ['vɪnsnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['æspekts] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] ['θɪətə(r)] ;
Nona Vincent had a dozen aspects , but only one theatre ;
诺娜 文森特 有 一个 打 方面 , 但 仅有的 一 剧院 ;

诺娜·文森特有十几个方面，但只有一个剧院；

[jet] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['prɒmɪst] [hɪm'self][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['æktrəs] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] !
yet with what a feverish curiosity the young man promised himself to watch the actress on the morrow !
然而 和 什么 一个 发烧 好奇心 这 年轻的 男人 承诺 他自己 到 手表 这 演员 在 这 明天 !

然而，这位年轻人却怀着无比强烈的好奇心，暗下决心明天一定要去看这位女演员！

['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə] [naʊ] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ðæt] [rɪ'hɜːs(ə)l] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] .
Talking the matter over with Mrs . Alsager now seemed the very stuff that rehearsal was made of .
说 这 事情 超过 和 太太 . 阿尔萨格 现在 似乎 这 非常 东西 那 排演 曾是 制成 的 .

现在看来，和阿尔萨格夫人商量这件事，正是排练的意义所在。

[ðə; ði][nɪə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æktɪd] [leɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ;
The near prospect of being acted laid a finger even on the lip of inquiry ;
这 靠近 前景 的 存在 行动 铺设 一个 手指 甚至 在 这 唇 的 询问 ;

即将采取行动的前景甚至让询问的念头都有些动摇了；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['tɪptəʊ] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ,
he wanted to go on tiptoe till the first night ,
他 通缉 到 去 在 脚尖 直到 这 第一的 夜晚 ,

他想踮着脚尖直到第一晚，

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,
to make no condition but that they should speak his lines ,
到 制作 不 状况 但 那 他们 应该 说话 他的 线条 ,

不附加任何条件，只要求他们背诵他的台词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] - ['peɪntə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][æn; ən][əʊld][əʊk]['tʃeɪmbə(r)] .
and he felt that he wouldn't so much as raise an eyebrow at the scene - painter if he should give him an old oak chamber .
和 他 毛毡 那 他 不会 所以 很多 作为 增加 一个 眉 在 这 场景 - 画家 如果 他 应该 给 他 一个 老的 橡木 房间 .

他觉得，如果场景画家送给他一间旧橡木房间，他也不会对画家挑剔一番。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
He became conscious , the next day , that his danger would be other than this ,
他 成为 有意识的 , 这 下一个 天 , 那 他的 危险 会 是 其他 比 这 ,

第二天，他意识到自己面临的危险并非如此。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
and yet he couldn't have expressed to himself what it would be .
和 然而 他 不能 有 表达 到 他自己 什么 它 会 是 .

然而，他却无法向自己表达那会是什么样子。

['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['daʊtləs] — ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
Danger was there , doubtless — danger was everywhere , in the world of
危险 曾是 那里 , 毫无疑问 — 危险 曾是 到处 , 在 这 世界 的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

危险无疑存在——在艺术界，危险无处不在。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə]
and still more in the world of commerce ; but what he really seemed to
和 仍然 更多的 在 这 世界 的 商业 ; 但 什么 他 真的 似乎 到
[kætʃ] ,
catch ,
抓住 ,

在商业领域更是如此；但他真正领悟到的似乎是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
for the hour , was the beating of the wings of victory .
为了 这 小时 , 曾是 这 殴打 的 这 翅膀 的 胜利 .

那一刻，胜利的翅膀拍打着。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'maɪn] [ðæt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vɪktəri] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] .
Nothing could undermine that , since it was victory simply to be acted .
没有什么 可以 破坏 那 , 自从 它 曾是 胜利 简单地 到 是 行动 .

没有什么能动摇这一点，因为胜利只需付诸行动即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vɪktəri] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd]['bædli] ; [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'vent]
It would be victory even to be acted badly ; a reflection that didn't prevent
它 会 是 胜利 甚至 到 是 行动 糟糕 ; 一个 反射 那 没有 防止
[hɪm] ,
him ,
他 ,

即使表现糟糕也是一种胜利；这种反思并没有阻止他。

[haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['bænɪʃɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɒlətɪk]['ɒptɪmɪzəm] , [ðə; ði] [wɜːd] " [bæd] " [frɒm; frəm]
however , from banishing , in his politic optimism , the word " bad " from
然而 , 从 驱逐 , 在 他的 政治 乐观 , 这 单词 " 坏的 " 从
[hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
his vocabulary .
他的 词汇 .

然而，出于政治上的乐观，他却从词汇中彻底摒弃了"坏"这个词。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] ['præktɪs] ; [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'plai] ['iːv(ə)n]
It had no application , in the compromise of practice ; it didn't apply even
它 有 不 应用 , 在 这 妥协 的 实践 ; 它 没有 申请 甚至
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
to his play ,
到 他的 玩 ,

在实践的妥协中，它毫无用处；甚至在他的比赛中也毫无用处。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [,aut'liv] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]
which he was conscious he had already outlived and as to which
哪个 他 曾是 有意识的 他 有 已经 活得更久 和 作为 到 哪个
[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] ,
he foresaw that ,
他 预见 那 ,

他意识到自己已经度过了那段时光，并且预见到，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːks] , ['friːkwənt] [ə'lɑːm] [wʊd] [ɔːl'tɜːnət] , [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [wɪð] ['friːkwənt] [ɪ'stiːm] .
in the coming weeks , frequent alarm would alternate , in his spirit , with frequent esteem .
在 这 未来 周 , 频繁 警报 会 备用 , 在 他的 精神 , 和 频繁 尊重 .

在接下来的几周里，他的精神状态将时而惊恐，时而敬畏。

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌski] ['deɪˌlɪt] ['θɪətə(r)] ([ˌaɪ 'tiː] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [feɪm])
When he went down to the dusky daylit theatre (it arched over him like the temple of fame)
什么时候 他 去 向下 到 这 昏暗 日光 剧院 (它 拱形 超过 他 喜欢 这 寺庙 的 名声)

当他走到光线昏暗的剧院时（剧院在他头顶上方呈拱形，如同荣耀的神庙）

['mɪstə(r)] . ['ləudə] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə][hæd; həd] [ə'naʊnst] ,
Mr . Loder , who was as charming as Mrs . Alsager had announced ,
先生 . 洛德 , WHO 曾是 作为 迷人 作为 太太 . 阿尔萨格 有 宣布 ,

洛德先生正如阿尔萨格夫人所描述的那样，魅力十足。

[strʌk] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] .
struck him as the genius of hospitality .
击 他 作为 这 天才 的 热情好客 .

在他看来，这是待客之道的天才之举。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][saɪn] ;
The manager began to explain why , for so long , he had given no sign ;
这 经理 开始 到 解释 为什么 , 为了 所以 长的 , 他 有 给定 不 符号 ;

经理开始解释为什么这么长时间以来他都没有发出任何信号；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] - [naʊ] ,
but that was the last thing that interested Wayworth now ,
但 那 曾是 这 最后的 事物 那 感兴趣的 - 现在 ,

但韦沃斯现在最不关心的就是这些了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] ['ɑːftəwədz] [wɒt] ['riːz(ə)nz]['mɪstə(r)] . ['ləudə][hæd; həd] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .
and he could never remember afterwards what reasons Mr . Loder had enumerated .
和 他 可以 绝不 记住 然后 什么 原因 先生 . 洛德 有 列举 .

事后他再也记不起洛德先生列举了哪些理由。

[hiː; hi] [laɪkt] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
He liked , in the whole business of discussion and preparation ,
他 喜欢 , 在 这 所有的 商业 的 讨论 和 准备 ,

他喜欢整个讨论和准备过程，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [dɪs'laɪk] ,
even the things he had thought he should probably dislike ,
甚至 这 事物 他 有 想法 他 应该 大概 不喜欢 ,

甚至包括他原本认为自己应该讨厌的那些东西，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['revld] [ɪn] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .
and he revelled in those he had thought he should like .
和 他 尽情狂欢 在 那些 他 有 想法 他 应该 喜欢 .

他尽情享受着那些他认为自己应该喜欢的人。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [mɪs] ['vaɪələt] [greɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt]
He watched Miss Violet Grey that evening with eyes that sought to penetrate
他 观看 错过 紫色 灰色的 那 晚上 和 眼睛 那 寻求 到 穿透
[hɜː(r); hə(r)] [ˌpɒsə'bilitiz] .
her possibilities .
她 可能性 .

那天晚上，他用一种想要看透维奥莱特·格雷小姐的眼神注视着她。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [vɒɪs] [ænd; ənd] [feɪs] , ['kwɒlətiz]
She certainly had a few ; they were qualities of voice and face , qualities
她 当然 有 一个 很少 ; 他们 是 品质 的 嗓音 和 脸 , 品质
[pə'hæps] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;
perhaps even of intelligence ;
也许 甚至 的 智力 ;

她确实有一些特质；这些特质体现在她的声音、面容，甚至可能体现在她的智力上；

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːstərɪŋ] , ['kəʊksɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
he sat there at any rate with a fostering , coaxing attention ,
他 卫星 那里 在 任何 速度 和 一个 寄养 , 哄骗 注意力 ,

至少他坐在那里，带着一种鼓励和引导的目光。

[rɪ'piːtɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]
repeating over to himself as convincingly as he could that she was not
重复 超过 到 他自己 作为 令人信服地 作为 他 可以 那 她 曾是 不是
['kɒmən] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kredɪtəbl] [æz; əz][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]
common — a circumstance all the more creditable as the part she was playing
常见的 — 一个 环境 全部 这 更多的 可信赖的 作为 这 部分 她 曾是 玩耍
[siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['despərətli] [səʊ] .
seemed to him desperately so .
似乎 到 他 绝望地 所以 .

他一遍又一遍地告诉自己，她绝非庸俗之辈——鉴于她在他看来所扮演的角色极其庸俗，这一点就显得更加可信了。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ;
He perceived that this was why it pleased the audience ;
他 感知 那 这 曾是 为什么 它 高兴 这 观众 ;

他认为这就是它能取悦观众的原因；

[hiː; hi] [di'vain] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktrəs] .
he divined that it was the part they enjoyed rather than the actress .
他 神谕 那 它 曾是 这 部分 他们 享受 相当 比 这 演员 .

他断定他们喜欢的是角色本身，而不是女演员。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pænɪk] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ðæt] [fɔːm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]
He had a private panic , wondering how , if they liked that form , they could
他 有 一个 私人的 恐慌 , 好奇 如何 , 如果 他们 喜欢 那 形式 , 他们 可以
['pɒsəbli] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
possibly like his .
可能 喜欢 他的 .

他内心感到一阵恐慌，心想如果他们喜欢那种体型，怎么可能喜欢他的呢？

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [æn; ən] ['ʌltɪmət] [aɪ'dɪə][tuː; tə][hɪm] .
His form had now become quite an ultimate idea to him .
他的 形式 有 现在 变得 相当 一个 最终的 主意 到 他 .

如今，他的形态对他来说已经成为了一种终极理念。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [mɪs] ['vaɪələt] [greɪz] ['fiːtʃəz] ,
By the time the evening was over some of Miss Violet Grey's features ,
经过 这 时间 这 晚上 曾是 超过 一些 的 错过 紫色 格雷的 特征 ,

当晚结束时，维奥莱特·格雷小姐的一些特点……

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
several of the turns of her head , a certain vibration of her voice
一些 的 这 转弯 的 她 头 ， 一个 肯定 振动 的 她 嗓音
,
,
,

她几次转头，声音也略微颤抖，

[hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] .
had taken their place in the same category .
有 已采取 他们的 地方 在 这 相同的 类别 .

它们被归为同一类。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd]
She was interesting , she was distinguished ; at any rate he had accepted
她 曾是 有趣的 , 她 曾是 杰出的 ; 在 任何 速度 他 有 公认
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

她很有趣，也很出众；总之，他接受了她。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
it came to the same thing .
它 来了 到 这 相同的 事物 .

结果都一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [muːvd] ([ə; eɪ]
But he left the theatre that night without speaking to her — moved (a
但 他 左边 这 剧院 那 夜晚 没有 请讲 到 她 — 已搬 (一个
['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn]) [baɪ][æn; ən] [ɒd] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] ['ɪmpʌls] .
little even to his own mystification) by an odd procrastinating impulse .
小的 甚至 到 他的 自己的 神秘化) 经过 一个 奇怪的 拖延症 冲动 .
但那天晚上他离开剧院时没有和她说话——他被一种奇怪的拖延冲动所驱使（甚至让他自己都有些困惑）。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θriː] [ækts][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
On the morrow he was to read his three acts to the company ,
在 这 明天 他 曾是 到 读 他的 三 行为 到 这 公司 ,

第二天，他要向剧团朗读他的三部剧作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ;
and then he should have a good deal to say ;
和 然后 他 应该 有 一个 好的 交易 到 说 ;

这样他应该有很多话要说；

[wɒt] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [kə'mɪt]
what he felt for the moment was a vague indisposition to commit
什么 他 毛毡 为了 这 片刻 曾是 一个 模糊的 病痛 到 犯罪
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他此刻感到的是一种模糊的、不愿做出承诺的心情。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi]
Moreover he found a slight confusion of annoyance in the fact that though he
而且 他 成立 一个 轻微 困惑 的 烦恼 在 这 事实 那 尽管 他
[hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['nəʊnə] ['vɪnsnt] [ɪn]['vaɪələt] [greɪz] ['pɜːs(ə)n]
had been trying all the evening to look at Nona Vincent in Violet Grey's person
有 到过 尝试 全部 这 晚上 到 看 在 诺娜 文森特 在 紫色 格雷的 人
,
,
,
此外，他感到一丝困惑和恼怒，因为尽管他整个晚上都在努力从维奥莱特·格雷身上看到诺娜·文森特的影子，

[wɒt] [səb'sist] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['vaɪələt] [greɪ] [ɪn]['noʊn,æz] .

what subsisted in his vision was simply Violet Grey in Nona's .

什么 生存 在 他的 想象 曾是 简单地 紫色 灰色的 在 诺娜的 .

在他眼中，只剩下诺娜眼中的紫罗兰灰。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['æktrəs] [səʊ] [də'rektli] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][səʊ] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðæt] ;

He didn't wish to see the actress so directly , or even so simply as that ;

他 没有 希望 到 看 这 演员 所以 直接地 ， 或者 甚至 所以 简单地 作为 那 ；

他并不想如此直接地，甚至不想仅仅通过这种方式见到那位女演员；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [fə'ti:gɪŋ] ,

and it had been very fatiguing ,

和 它 有 到过 非常 令人疲惫的 ，

而且非常累人。

[ðə; ði] ['efət] [tu:; tə]['fəʊkəs]['nəʊnə][bəuθ] [θru:] [ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] “ [lɪ'dʒɪtɪmət] .

the effort to focus Nona both through the performer and through the “ Legitimate .

这 努力 到 重点 诺娜 两个都 通过 这 演员 和 通过 这 “ 合法的 .

努力通过表演者和“合法”两个方面来关注 Nona。

” [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi]['pəʊstɪd] [θri:] [wɜ:dz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɔ:lseɪd͡ʒə] — “ [ʃi:z] [nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

” Before he went to bed that night he posted three words to Mrs . Alsager — “ She's not a bit like it ,

” 前 他 去 到 床 那 夜晚 他 发布 三 字 到 太太 . 阿尔萨格 — “ 她是 不是 一个 少量 喜欢 它 ，

那天晚上睡觉前，他给阿尔萨格太太发了三个字——“她一点也不像那样，

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də] .

but I dare say I can make her do .

但 我 敢 说 我 能 制作 她 做 .

但我敢说我可以让她做到。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['æktrəs] ['lɪsnd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ;

” He was pleased with the way the actress listened , the next day , at the reading ;

” 他 曾是 高兴 和 这 方式 这 演员 听着 ， 这 下一个 天 ， 在 这 阅读 ；

“第二天在朗读会上，他对这位女演员的聆听方式很满意；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [ɪn'di:d] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ,

he was pleased indeed with many things , at the reading ,

他 曾是 高兴 的确 和 许多 事物 ， 在 这 阅读 ，

他在阅读过程中确实对很多事情感到满意。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪt'self] .

and most of all with the reading itself .

和 最多 的 全部 和 这 阅读 本身 .

最重要的是阅读本身。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [lu:m] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi]['mægnɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [mæpt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

The whole affair loomed large to him and he magnified it and mapped it out .

这 所有的 事务 迫近 大的 到 他 和 他 放大 它 和 已映射 它 出去 .

整件事在他眼中显得意义重大，他反复思考、仔细分析，最终将其详细列出。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] , [dɪm] , ['hɒləʊ] ['θɪətə(r)] ,
He enjoyed his occupation of the big , dim , hollow theatre ,
他 享受 他的 职业 的 这 大的 , 暗淡 , 空洞的 剧院 ,

他很享受在那个又大又暗又空旷的剧院里工作的时光。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] " [ɪ'fekt] " [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] [smel] [ɒv; əv][ɡæs][ænd; ənd]
full of the echoes of " effect " and of a queer smell of gas and
满的 的 这 回声 的 " 影响 " 和 的 一个 酷儿 闻 的 气体 和

[sək'ses] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['kænvəs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .
success — it all seemed such a passive canvas for his picture .
成功 — 它 全部 似乎 这样的 一个 被动的 帆布 为了 他的 图片 .

到处都弥漫着"效果"的回响，以及一种奇特的汽油味和成功的味道——这一切似乎都成了他描绘的被动画布。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] ;
For the first time in his life he was in command of resources ;
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 在 命令 的 资源 ;

他生平第一次掌握了资源；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [freɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
he was acquainted with the phrase , but had never thought he should
他 曾是 熟人 和 这 短语 , 但 有 绝不 想法 他 应该

[nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
know the feeling .
知道 这 感觉 .

他熟悉这个短语，但从未想过自己会体会到这种感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] ['ləudə] [ə'pɪəd] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ,
He was surprised at what Loder appeared ready to do ,
他 曾是 惊讶 在 什么 洛德 出现 准备好 到 做 ,

洛德似乎准备采取的行动让他感到惊讶。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
though he reminded himself that he must never show it .
尽管 他 提醒 他自己 那 他 必须 绝不 展示 它 .

但他不断提醒自己，绝对不能表现出来。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [kən'kɔmitənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['efət]
He foresaw that there would be two distinct concomitants to the artistic effort
他 预见 那 那里 会 是 二 清楚的 伴随物 到 这 艺术 努力

[ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
of producing a play ,
的 生产 一个 玩 ,

他预见到，戏剧创作这一艺术努力将伴随两个截然不同的方面，

[wʌn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
one consisting of a great deal of anguish and the other of a great deal
一 由 的 一个 伟大的 交易 的 痛苦 和 这 其他 的 一个 伟大的 交易

[ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
of amusement .
的 娱乐 .

一个充满痛苦，另一个充满乐趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] , ['ɑːftəwədz] , [æz; əz][ðə; ði][best] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
He looked back upon the reading , afterwards , as the best hour in the business ,
他 看起来 后退 之上 这 阅读 , 然后 , 作为 这 最好的 小时 在 这 商业 ,

事后他回想起那次朗读，认为那是他职业生涯中最美好的时光。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [hæd; həd][məʊst] [strʌk] [hɪm][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
because it was then that the piece had most struck him as represented .
因为 它 曾是 然后 那 这 片 有 最多 击 他 作为 代表 .

因为正是在那时，这件作品的形象给他留下了最深刻的印象。

[wɒt] [keɪm] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪð] [ɪts] [ˌɪmpər'fekʃən]
What came later was the doing of others ; but this , with its imperfections
什么 来了 之后 曾是 这 正在做 的 其他的 ; 但 这 , 和 它是 瑕疵
[ænd; ənd] ['feljər] ,
and failures ,
和 失败 ,

后来的事情都是别人做的；但这件事本身存在缺陷和不足，

[wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] .
was all his own .
曾是 全部 他的 自己的 .

都是他自己的。

[ðə; ði]['drɑːmə][lɪvd; 'laɪvd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
The drama lived , at any rate , for that hour ,
这 戏剧 居住地 , 在 任何 速度 , 为了 那 小时 ,

至少在那一个小时里，这出戏还算精彩。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [tuː; tə] [luːz] [ɪn][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd]
with an intensity that it was promptly to lose in the poverty and
和 一个 强度 那 它 曾是 及时 到 失去 在 这 贫困 和
['pætʃinəs] [ɒv; əv] [rɪ'hɜːs(ə)l] ;
patchiness of rehearsal ;
斑驳 的 排演 ;

这种热情很快就因为排练的不足和不充分而消磨殆尽；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts][laɪf] [rɪ'flektɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɪm] ,
he could see its life reflected , in a way that was sweet to him ,
他 可以 看 它是 生活 反映 , 在 一个 方式 那 曾是 甜的 到 他 ,

他能从中看到它的生命，这种感觉让他很甜蜜。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['semi] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ɒv; əv]
in the stillness of the little semi - circle of attentive and inscrutable , of
在 这 寂静 的 这 小的 半 - 圆圈 的 细心 和 难以捉摸 , 的
['wɔːtə(r)] - [pruːf] [ænd; ənd] ['mʌdi] - ['buːtɪd] , ['æktəz] .
water - proofed and muddy - booted , actors .
水 - 已校对 和 浑 - 已启动 , 演员 .

在专注而神秘、穿着防水靴却沾满泥巴的演员们围成的小半圆的静谧中。

[mɪs] ['vaɪələt] [greɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][məʊst][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ,
Miss Violet Grey was the auditor he had most to say to ,
错过 紫色 灰色的 曾是 这 审计员 他 有 最多 到 说 到 ,

维奥莱特·格雷小姐是他最常交谈的审计员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃæbi] [steɪdʒ] ,
and he tried on the spot , across the shabby stage ,
和 他 尝试 在 这 点 , 穿过 这 破旧 阶段 ,

他当场就在那破旧的舞台上试了试，

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
to let her have the soul of her part .
到 让 她 有 这 灵魂 的 她 部分 .

让她拥有她角色的灵魂。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz]['greɪsf(ə)l] ,
Her attitude was graceful ,
她 态度 曾是 优美 ,

她的态度很优雅。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['fæk(ə)ltɪz][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'meɪnd]
but though she appeared to listen with all her faculties her face remained
但 尽管 她 出现 到 听 和 全部 她 学院 她 脸 剩余

['pɜːfɪktli] [blæŋk] ;
perfectly blank ;
完美 空白的 ;

虽然她似乎全神贯注地听着，但她的表情却始终毫无表情；

[ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tu:; tə] - , [hu:] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
a fact , however , not discouraging to Wayworth , who liked her better for
一个 事实 , 然而 , 不是 令人沮丧 到 - , WHO 喜欢 她 更好的 为了

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['prematʃə(r)] .
not being premature .
不是 存在 过早 .

然而，这一事实并没有让韦沃斯感到沮丧，反而让他更喜欢她，因为她不是早产儿。

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [geɪv] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒmədi] ;
Her companions gave discernible signs of recognising the passages of comedy ;
她 同伴 给予 可辨别的 标志 的 识别 这 段落 的 喜剧 ;

她的同伴们表现出明显的迹象，表明他们认出了喜剧段落；

[jet] - [fə'geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)n] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnɪk'spresɪv] .
yet Wayworth forgave her even then for being inexpressive .
然而 - 原谅了 她 甚至 然后 为了 存在 不善表达的 .

即便如此，韦沃斯还是原谅了她不善表达。

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] ['evriθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
She evidently wished before everything else to be simply sure of what it was
她 显然 希望 前 一切 别的 到 是 简单地 当然 的 什么 它 曾是

[ɔ:l] [ə'baʊt] .
all about .
全部 关于 .

显然，她最希望的就是弄清楚这一切到底是怎么回事。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [sə'praɪzd] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɒn] [wɪtʃ]
He was more surprised even than at the revelation of the scale on which
他 曾是 更多的 惊讶 甚至 比 在 这 启示 的 这 规模 在 哪个

['mɪstə(r)] . ['ləudə][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [prə'si:d] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Loder was ready to proceed by the discovery that some of the
先生 . 洛德 曾是 准备好 到 继续 经过 这 发现 那 一些 的 这

['æktəz] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðeə(r)] [pɑ:ts] ,
actors didn't like their parts ,
演员 没有 喜欢 他们的 部分 ,

令他更加惊讶的是，一些演员竟然不喜欢自己的角色，这甚至超过了洛德先生准备采取的行动规模。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sæŋk][æz; əz][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [du:; də] [wɪð]
and his heart sank as he asked himself what he could possibly do with
和 他的 心 沉没 作为 他 问 他自己 什么 他 可以 可能 做 和

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['stju:pɪd] .
them if they were going to be so stupid .
他们 如果 他们 是 去 到 是 所以 愚蠢的 .

他心头一沉，心想如果他们这么愚蠢，他还能拿他们怎么办呢？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [disə'pɔɪntmənt] ;
This was the first of his disappointments ;
这 曾是 这 第一的 的 他的 失望 ;

这是他第一次感到失望；

['sʌmhaʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli]
somehow he had expected every individual to become instantly and gratefully
不知何故 他 有 预期的 每一个 个人 到 变得 即刻 和 感激不尽
['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
conscious of a rare opportunity ,
有意识的 的 一个 稀有的 机会 ,

他不知为何期望每个人都能立刻意识到这是一个难得的机会，并心怀感激。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [feɪld] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [si:] ,
and from the moment such a calculation failed he was at sea ,
和 从 这 片刻 这样的 一个 计算 失败的 他 曾是 在 海 ,

而从这种计算失败的那一刻起，他就陷入了困境。

[ɔ:(r)] ['maɪndfl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [mɔ:(r)] [disə'pɔintmənt] [wʊd] [kʌm] .
or mindful at any rate that more disappointments would come .
或者 正念 在 任何 速度 那 更多的 失望 会 来 .

或者至少要意识到，未来还会有更多的失望。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [laɪkt] [ɔ:(r)] [dɪs'laɪkt] ; [nəʊ]
It was impossible to make out what the manager liked or disliked ; no
它 曾是 不可能的 到 制作 出去 什么 这 经理 喜欢 或者 不喜欢 ; 不
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

根本看不出经理喜欢什么或不喜欢什么；没有做出任何判断。

[nəʊ] ['kɒment] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ;
no comment escaped him ;
不 评论 逃脱 他 ;

他没有发表任何评论；

[hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
his acceptance of the play and his views about the way it should be
他的 验收 的 这 玩 和 他的 浏览 关于 这 方式 它 应该 是
['maʊntɪd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kən'vɜ:tɪd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [veɪld] [ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] ['fɪgə(r)] .
mounted had apparently converted him into a veiled and shrouded figure .
安装 有 显然 转换 他 进入 一个 含蓄 和 被遮蔽的 数字 .

他对这部剧的接受以及他对这部剧的演出方式的看法，显然使他变成了一个蒙着面纱、裹着面纱的人。

\- [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [mu:v] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]
Wayworth was able to grasp the idea that they would all move now in a
\- 曾是 有能力的 到 抓牢 这 主意 那 他们 会 全部 移动 现在 在 一个
['haɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃɑ:pə(r)] [eə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
higher and sharper air than that of compliment and confidence .
更高 和 更锐利 空气 比 那 的 赞扬 和 信心 .

韦沃斯能够理解，他们现在的举止都会比恭维和自信时更加高雅、更加犀利。

[wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð] ['vaɪələt] [greɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [hi:; hi] ['gæðəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
When he talked with Violet Grey after the reading he gathered that she was
什么时候 他 谈话 和 紫色 灰色的 后 这 阅读 他 聚集 那 她 曾是
['ri:əli] ['rɑ:ðə(r)] [kru:d] :
really rather crude :
真的 相当 原油 :

朗读结束后，他和维奥莱特·格雷交谈时，发现她其实相当粗俗：

[wɒt] ['betə(r)] [pru:f] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tu:; tə] [breɪk] [aʊt]
what better proof of it could there be than her failure to break out
什么 更好的 证明 的 它 可以 那里 是 比 她 失败 到 休息 出去
['ɪnstəntli] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [tʃɑ:ns] ?
instantly with an expression of delight about her great chance ?
即刻 和 一个 表达 的 喜 关于 她 伟大的 机会 ?

还有什么比她没有立刻流露出对这个绝佳机会的欣喜之情更能证明这一点的呢？

[ðɪs] [rɪ'zɜːv] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [haɪ] [prɪ'tenʃən] ;
This reserve , however , had evidently nothing to do with high pretensions ;
这 预订 , 然而 , 有 显然 没有什么 到 做 和 高的 虚荣心 ;

然而，这种保留态度显然与过分的野心无关；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['emɪnəns]
she had no wish to make him feel that a person of her eminence
她 有 不 希望 到 制作 他 感觉 那 一个 人 的 她 卓越
[wɒz; wəz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['iːzi] ['ræptʃə; 'ræptʃər] .
was superior to easy raptures .
曾是 优越的 到 简单的 狂喜 .

她不想让他觉得像她这样身份尊贵的人就比容易沉溺于享乐的人高人一等。

[hiː; hi] [gest] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
He guessed , after a little ,
他 猜对了 , 后 一个 小的 ,

他过了一会儿猜到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent]
that she was puzzled and even somewhat frightened — to a certain extent
那 她 曾是 困惑 和 甚至 有些 害怕 — 到 一个 肯定 程度
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .
she had not understood .
她 有 不是 理解 .

她感到困惑，甚至有些害怕——在某种程度上，她并不理解。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
Nothing could appeal to him more than the opportunity to clear up her
没有什么 可以 上诉 到 他 更多的 比 这 机会 到 清除 向上 她
['dɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

没有什么比帮助她解决难题更让他感到欣慰的了。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ,
in the course of the examination of which he quickly discovered that ,
在 这 课程 的 这 考试 的 哪个 他 迅速地 发现 那 ,

在调查过程中，他很快发现：

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [rɒŋ] .
so far as she had understood , she had understood wrong .
所以 远的 作为 她 有 理解 , 她 有 理解 错误的 .

就她之前的理解而言，她理解错了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kruːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
If she was crude it was only a reason the more for talking to
如果 她 曾是 原油 它 曾是 仅有的 一个 原因 这 更多的 为了 说 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

如果她举止粗鲁，那反而更值得和她交谈；

[hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] " [ɑːsk] [ˌem 'iː] — [ɑːsk] [ˌem 'iː] : [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]
he kept saying to her " Ask me — ask me : ask me everything you
他 保留 说 到 她 " 问 我 — 问 我 : 问 我 一切 你
[kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
can think of .
能 思考 的 .

他不停地对她说："问我吧——问我吧：问我你能想到的任何问题。"

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ri'həːsəlz] ,
” She asked him , she was perpetually asking him , and at the first rehearsals ,
” 她 问 他 , 她 曾是 永恒地 问 他 , 和 在 这 第一的 排练 ,

“她问他，她一直问他，在第一次彩排时，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ænd; ənd] [vɔɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [straɪk]
which were without form and void to a degree that made them strike
哪个 是 没有 形式 和 空白 到 一个 程度 那 制成 他们 罢工
[hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]
him much more as the death of an experiment than as the dawn of
他 很多 更多的 作为 这 死亡 的 一个 实验 比 作为 这 黎明 的
[ə; eɪ] [sək'ses] ,
a success ,
一个 成功 ,

这些事物没有形状，空洞无物，以至于在他看来，它们更像是实验的失败，而不是成功的曙光。

[ðeɪ] [θreʃ] [θɪŋz] [aʊt] [ɪ'mensli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
they threshed things out immensely in a corner of the stage ,
他们 脱粒 事物 出去 非常 在 一个 角落 的 这 阶段 ,

他们在舞台一角激烈地争论起来，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .
with the effect of his coming to feel that at any rate she was in earnest .
和 这 影响 的 他的 未来 到 感觉 那 在 任何 速度 她 曾是 在 认真 .

结果，他开始觉得她至少是认真的。

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːstəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːtʃ] ,
He felt more and more that his heroine was the keystone of his arch ,
他 毛毡 更多的 和 更多的 那 他的 女英雄 曾是 这 基石 的 他的 拱 ,

他越来越觉得，他心目中的女主角是他整个故事的核心。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['æktrəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
for which indeed the actress was very ready to take her .
为了 哪个 的确 这 演员 曾是 非常 准备好 到 拿 她 .

这位女演员确实非常乐意接受她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['præktɪkli]
But when he reminded this young lady of the way the whole thing practically
但 什么时候 他 提醒 这 年轻的 女士 的 这 方式 这 所有的 事物 几乎
[dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [sk'ændəlˌaɪzd] :
depended on her she was alarmed and even slightly scandalised :
取决于 在 她 她 曾是 惊慌 和 甚至 轻微地 丑闻 :

但当他提醒这位年轻女士整件事实际上取决于她时，她感到震惊，甚至有些愤慨：

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə]
she spoke more than once as if that could scarcely be the right way to
她 辐 更多的 比 一次 作为 如果 那 可以 几乎 是 这 正确的 方式 到
[kən'strʌkt] [ə; eɪ] [pleɪ] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ɔː(r)] [fɔːl] [baɪ][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['nɜːvəs] [gɜːl] .
construct a play — make it stand or fall by one poor nervous girl .
构造 一个 玩 — 制作 它 站立 或者 落下 经过 一 贫穷的 紧张的 女孩 .

她不止一次地说道，这简直就是创作一部戏剧的正确方式——让一个可怜的、紧张的女孩来决定戏剧的成败。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɔːbɪdli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['θɪəri] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]
She was almost morbidly conscientious , and in theory he liked her
她 曾是 几乎 病态地 尽责的 , 和 在 理论 他 喜欢 她
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
for this ,
为了 这 ,

她认真得近乎病态，理论上他正是喜欢她这一点。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də]
though he lost patience three or four times with the things she couldn't do
尽管 他 丢失的 耐心 三 或者 四 时代 和 这 事物 她 不能 做
[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
and the things she could .
和 这 事物 她 可以 .

尽管他对她做不到的事情和她能做的事情都失去了三四次耐心。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ]
At such times the tears came to her eyes ; but they were produced by
在 这样的 时代 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 ; 但 他们 是 生产 经过
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] ,
her own stupidity ,
她 自己的 愚蠢 ,

每当这时，她的眼眶都会湿润；但这都是她自己的愚蠢造成的。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] , [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spəʊk] ,
she hastened to assure him , not by the way he spoke ,
她 加快 到 保证 他 , 不是 经过 这 方式 他 辐 ,

她赶紧向他保证，不是因为他说话的方式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [kaɪnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
which was awfully kind under the circumstances .
哪个 曾是 非常 种类 在下面 这 情况 .

在那种情况下，这真是太仁慈了。

[hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Her sincerity made her beautiful ,
她 诚意 制成 她 美丽的 ,

她的真诚使她美丽动人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ([ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ])
and he wished to heaven (and made a point of telling her so)
和 他 希望 到 天堂 (和 制成 一个 观点 的 讲述 她 所以)
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['sprɪŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['nəʊnə] .
that she could sprinkle a little of it over Nona .
那 她 可以 撒 一个 小的 的 它 超过 诺娜 .

他向上帝祈祷（并且特意告诉了她），希望她能把其中的一点洒在诺娜身上。

[wʌns] , [haʊ'evə(r)] ,
Once , however ,
一次 , 然而 ,

然而，曾经有一次，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz]
she was so touched and troubled that the sight of it brought the tears
她 曾是 所以 感动 和 麻烦 那 这 视线 的 它 带来 这 眼泪
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ;
for an instant to his own eyes ;
为了 一个 立即的 到 他的 自己的 眼睛 ;

她如此感动和难过，以至于看到这一幕，他也瞬间热泪盈眶；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
and it so happened that , turning at this moment ,
和 它 所以 发生 那 , 转弯 在 这 片刻 ,

就在这时，我转过身来，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ləudə] .
he found himself face to face with Mr . Loder .
他 成立 他自己 脸 到 脸 和 先生 . 洛德 .

他发现自己与洛德先生面对面站着。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [stɛərd] , [ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][ðə; ði] ['æktrəs] , [huː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The manager stared , glanced at the actress , who turned in the other
这 经理 凝视 , 瞥了一眼 在 这 演员 , WHO 转向 在 这 其他
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

经理盯着她看了一眼，又瞥了一眼女演员，女演员则转过身去。

[ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - , [ɪk'skleɪmd] ,
and then smiling at Wayworth , exclaimed ,
和 然后 微笑 在 - , 惊呼 ,

然后他笑着看向韦沃斯，说道：

[wɪð] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɡæləri] [lɑːf] ['evri] [naɪt] :
with the humour of a man who heard the gallery laugh every night :
和 这 幽默 的 一个 男人 WHO 听到 这 画廊 笑 每一个 夜晚 :

带着一种每晚都能听到画廊里笑声的人的幽默感：

“ [ai] [seɪ] — [ai] [seɪ] ! ”
“ I say — I say ! ”
“ 我 说 — 我 说 ! ”

“我说——我说！”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

” - [ɑːskt] .
” Wayworth asked .
” - 问 .

韦沃斯问道。

“ [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [mɪs] [ɡreɪ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ I'm glad to see Miss Grey is taking such pains with you . ”
“ 我是 高兴的 到 看 错过 灰色的 是 采取 这样的 疼痛 和 你 . ”

“很高兴看到格雷小姐对你如此用心。”

“ [əʊ] , [jes] — [ʃɪl] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɡeɪli] .
“ Oh , yes — she'll turn me out ! ” said the young man , gaily .
“ 哦 , 是的 — 壳 转动 我 出去 ! ” 说 这 年轻的 男人 , 兴高采烈地 .

“哦，是的——她会把我赶出去的！”年轻人兴高采烈地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ə'baʊt]
He was quite aware that it was apparent he was not superficial about
他 曾是 相当 意识到的 那 它 曾是 明显 他 曾是 不是 浅 关于
['nəʊnə] ,
Nona ,
诺娜 ,

他很清楚，别人都明白他对诺娜并非肤浅之辈。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːɡən] ,
and abundantly determined , into the bargain ,
和 大量 决定 , 进入 这 便宜货 ,

而且，他们还非常坚定，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['θʌrənəs]
that the rehearsal of the piece should not sacrifice a shade of thoroughness
那 这 排演 的 这 片 应该 不是 牺牲 一个 阴影 的 彻底性
[tuː; tə] ['eni] [eks'trɪnzɪk][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
to any extrinsic consideration .
到 任何 外在 考虑 .

排练过程中，不应因任何外在因素而牺牲一丝一毫的认真细致。

['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] , [huːm] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Mrs . Alsager , whom , late in the afternoon ,
太太 . 阿尔萨格 , 谁 , 晚的 在 这 下午 ,

阿尔萨格夫人，那天下午晚些时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺娜·文森特(Nona Vincent)
第2/3页

[hiː; hi] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,
he used often to go and ask for a cup of tea ,
他 用过的 经常 到 去 和 问 为了 一个 杯子 的 茶 ,

他过去经常去要一杯茶，

['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
thanking her in advance for the rest she gave him and telling her
谢谢 她 在 进步 为了 这 休息 她 给予 他 和 讲述 她
[haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [rɪ'hɜːs(ə)l] ([æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
how he found that rehearsal (as they were doing it — it was a
如何 他 成立 那 排演 (作为 他们 是 正在做 它 — 它 曾是 一个
['kɔːʃ(ə)n] !
caution !
警告 !

他提前感谢她让他休息，并告诉她他觉得那次排练（当时他们正在进行——这是一个警告！）

) [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] — ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒiːniəs]
) took it out of one — Mrs . Alsager , more and more his good genius
) 采取 它 出去 的 一 — 太太 . 阿尔萨格 , 更多的 和 更多的 他的 好的 天才
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

）把它从其中一人那里拿了出来——阿尔萨格夫人，越来越展现出他的天赋，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ministə] ['eɪndʒl] ,
as he repeatedly assured her , his ministering angel ,
作为 他 反复 保证 她 , 他的 服侍 天使 ,

正如他反复向她保证的那样，他的守护天使，

[kən'fɜːmd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [suː'pɪəriə(r)]['pɒləsi][ænd; ənd][ɜːrdʒd] [hɪm][ɒn][tuː; tə] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]
confirmed him in this superior policy and urged him on to every form of artistic
确认的 他 在 这 优越的 政策 和 敦促 他 在 到 每一个 形式 的 艺术
[dɪ'vəʊʃn] .
devotion .
虔诚 .

肯定了他在这一卓越政策上的正确性，并鼓励他投身于各种形式的艺术创作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
She had , naturally , never been more interested than now in his work ;
她 有 , 自然 , 绝不 到过 更多的 感兴趣的 比 现在 在 他的 工作 ;

她自然而然地对他的工作产生了前所未有的兴趣；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
she wanted to hear everything about everything .
她 通缉 到 听到 一切 关于 一切 .

她想知道所有事情的来龙去脉。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz] [hə'rəʊɪkli] [fə'tiːgd] , [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriəs][ri'stɔrətiv, -'stɔː-] ,
She treated him as heroically fatigued , plied him with luxurious restoratives ,
她 治疗 他 作为 英勇地 疲劳 , 合拢 他 和 豪华 修复剂 ,

她把他当作一位疲惫不堪的英雄来对待，给他服用了许多奢华的恢复剂。

[meɪd] [hɪm] [stretʃ] [hɪm'self] [ɒn] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [rəʊz] - [liːvz] .
made him stretch himself on cushions and rose - leaves .
制成 他 拉紧 他自己 在 靠垫 和 玫瑰 - 树叶 .

他伸展身体躺在垫子和玫瑰叶上。

[ðeɪ] ['gɒsɪp] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [laɪf] ; [hiː; hi]
They gossipped more than ever , by her fire , about the artistic life ; he
他们 八卦 更多的 比 曾经 ， 经过 她 火 ， 关于 这 艺术 生活 ； 他
[kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
confided to her ,
坦白 到 她 ，

他们比以往任何时候都更频繁地在她家的炉火旁闲聊，谈论着艺术家的生活；他向她倾诉心事，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] ,
for instance , all his hopes and fears , all his experiments and anxieties ,
为了 实例 ，全部 他的 希望 和 恐惧 ，全部 他的 实验 和 焦虑 ，

例如，他所有的希望和恐惧，他所有的实验和焦虑，

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['nəʊnə] .
on the subject of the representative of Nona .
在 这 主题 的 这 代表 的 诺娜 .

关于 Nona 的代表。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
She was immensely interested in this young lady and showed it by taking a
她 曾是 非常 感兴趣的 在 这 年轻的 女士 和 显示 它 经过 采取 一个
[bɒks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːl'redi]) ,
box again and again (she had seen her half - a - dozen times already) ,
盒子 再次 和 再次 （ 她 有 已见 她 一半 - 一个 - 打 时代 已经 ）,

她对这位年轻女士非常感兴趣，并反复拿起一个盒子来表示（她已经见过这位女士五六次了）。

[tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)][kə'pæsəti] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [pɑːt] .
to study her capacity through the veil of her present part .
到 学习 她 容量 通过 这 面纱 的 她 展示 部分 .

透过她目前的角色来研究她的能力。

[laɪk] ['ælən] - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['əʊnli][baɪ] [fɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Like Allan Wayworth she found her encouraging only by fits , for she had
喜欢 艾伦 - 她 成立 她 鼓励 仅有的 经过 适合 ， 为了 她 有
[faɪn] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['bædnəs] .
fine flashes of badness .
美好的 闪光灯 的 坏 .

就像艾伦·韦沃斯一样，她也只是偶尔会受到鼓励，因为她偶尔也会流露出邪恶的一面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] ,
She was intelligent , but she cried aloud for training ,
她 曾是 聪明的 ， 但 她 哭 大声 为了 训练 ，

她很聪明，但她哭着喊着要接受训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['æbsənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn]
and the training was so absent that the intelligence had only a fraction
和 这 训练 曾是 所以 缺席的 那 这 智力 有 仅有的 一个 分数
[ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] .
of its effect .
的 它是 影响 .

由于缺乏训练，情报只发挥了很小一部分作用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [edʒ] — [gʊd] [stiːl] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
She was like a knife without an edge — good steel that had never been
她 曾是 喜欢 一个 刀 没有 一个 边缘 — 好的 钢 那 有 绝不 到过
['ʃaːpənd] ;
sharpened ;
锋利 ；

她就像一把没有刀刃的刀——一把从未磨过的上等钢材；

[ʃiː; ʃi] [hækt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [drə'mætɪk] [ləʊf] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] .
she hacked away at her hard dramatic loaf , she couldn't cut it smooth .
她 被黑客攻击 离开 在 她 难的 戏剧性 面包 ， 她 不能 切 它 光滑的 .

她使劲砍着那块坚硬的、造型夸张的面包，却怎么也切不好。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" ['sɜːt(ə)nli] [maɪ] ['liːdɪŋ] ['leɪdi][woʊnt] [meɪk] ['nəʊnə] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] !
" Certainly my leading lady won't make Nona much like you !
" 当然 我的 领导 女士 惯于 制作 诺娜 很多 喜欢 你 !

"我的女主角肯定不会让诺娜变得像你一样！"

" - [wʌn] [deɪ] ['gluːmɪli] [ri'mɑːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] .
" Wayworth one day gloomily remarked to Mrs . Alsager .
" - 一 天 阴郁地 评论 到 太太 . 阿尔萨格 .

有一天，韦沃斯沮丧地对阿尔萨格太太说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['prɒspekt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːf(ə)l] .
There were days when the prospect seemed to him awful .
那里 是 天 什么时候 这 前景 似乎 到 他 可怕 .

有时，他觉得前景糟糕透了。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
" So much the better .
" 所以 很多 这 更好的 .

"那就好多了。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
There's no necessity for that . "
有 不 必要性 为了 那 . "

没有必要那样做。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [treɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [səʊ] ['iːzəli] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɒn] ;
" I wish you'd train her a little — you could so easily , " the young man went on ;
" 我 希望 你会 火车 她 一个 小的 — 你 可以 所以 容易地 , " 这 年轻的 男人 去 在 ;

"我希望你能稍微训练一下她——你完全可以做到，"年轻人继续说道；

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['kruːəl] [fʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
in response to which Mrs . Alsager requested him not to make such cruel fun of her .
在 回复 到 哪个 太太 . 阿尔萨格 请求 他 不是 到 制作 这样的 残忍的 乐趣 的 她 .

对此，阿尔萨格夫人请求他不要这样残酷地取笑她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,
But she was curious about the girl , wanted to hear of her character ,
但 她 曾是 好奇的 关于 这 女孩 , 通缉 到 听到 的 她 特点 ,

但她对这个女孩很好奇，想了解她的性格。

[hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [weə(r)] , [siːmd] [ɪn'diːd] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)] .
her private situation , how she lived and where , seemed indeed desirous to befriend her .
她 私人的 情况 , 如何 她 居住地 和 在哪里 , 似乎 的确 渴望 到 交朋友 她 .

她的个人情况，她的生活方式和居住地，似乎确实让她很想和她交朋友。

- [mait] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['vaɪələt] [greɪ] ,

Wayworth might not have known much about the private situation of Miss Violet Grey ,

- 可能 不是 有 已知 很多 关于 这 私人的 情况 的 错过 紫色 灰色的 ,

韦沃斯可能对维奥莱特·格雷小姐的私生活了解不多。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,

but , as it happened , he was able ,

但 , 作为 它 发生 , 他 曾是 有能力的 ,

但碰巧的是，他做到了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [wiːks] [ɪn] [rɪ'hɜːs(ə)l] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

by the time his play had been three weeks in rehearsal , to supply information on such points .

经过 这 时间 他的 玩 有 到过 三 周 在 排演 , 到 供应 信息 在 这样的 积分 .

他的剧本排练了三周后，就提供了有关这些要点的信息。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɪg'zempləri] ['pɜːs(ə)n] , ['edʒukeɪtɪd] , ['kʌltɪveɪtɪd] , [wɪð] ['haɪli] ['mɒd(ə)n] [teɪsts] , [æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

She was a charming , exemplary person , educated , cultivated , with highly modern tastes , an excellent musician .

她 曾是 一个 迷人 , 典范 人 , 受过教育 , 栽培 , 和 高度 现代的 口味 , 一个 出色的 音乐家 .

她是一位魅力四射、品行高尚的人，受过良好的教育，有修养，品味高雅，是一位优秀的音乐家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

She had lost her parents and was very much alone in the world ,

她 有 丢失的 她 父母 和 曾是 非常 很多 独自的 在 这 世界 ,

她失去了双亲，在这个世界上非常孤独。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ,

her only two relations being a sister ,

她 仅有的 二 关系 存在 一个 姐姐 ,

她只有两个亲人，一个是她的妹妹。

[huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] ([ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pəʊst]) [ɪn] ['ɪndiə] ,

who was married to a civil servant (in a highly responsible post) in India ,

WHO 曾是 已婚 到 一个 民用 仆人 (在 一个 高度 负责任的 邮政) 在 印度 ,

她嫁给了印度的一名公务员（担任要职），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɑːnt] (['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] - [ɑːnt]) [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

and a dear little old - fashioned aunt (really a great - aunt) with whom she lived at Notting Hill ,

和 一个 亲爱的 小的 老的 - 造型 阿姨 (真的 一个 伟大的 - 阿姨) 和 谁 她 居住地 在 记不清 爬坡道 ,

还有一位和蔼可亲、略显老派的姑妈（其实是一位姑婆），她和姑妈住在诺丁山。

[huː] [rəʊt] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd] [wʌns] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] .

who wrote children's books and who , it appeared , had once written a Christmas pantomime .

WHO 写道 孩子们的 图书 和 WHO , 它 出现 , 有 一次 书面 一个 圣诞节 哑剧 .

他写过儿童读物，而且似乎还写过一部圣诞哑剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən][ɑː'tɪstɪk] [həʊm] — [nɒt][ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ([tuː; tə]
It was quite an artistic home — not on the scale of Mrs . Alsager's (to
它 曾是 相当 一个 艺术 家 — 不是 在 这 规模 的 太太 . - (到
[kəm'peə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] !)
compare the smallest things with the greatest !)
比较 这 最小 事物 和 这 最 !)

那真是一座颇具艺术气息的住宅——当然，规模比不上阿尔萨格夫人的家（此处以最小的事物与最伟大的事物作比较！）

[bʌt; bət] [ɪn'tensli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] .
but intensely refined and honourable .
但 强烈地 精制 和 光荣的 .

但极其优雅高贵。

- [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][naɪs][ænd; ənd]
Wayworth went so far as to hint that it would be rather nice and
- 去 所以 远的 作为 到 暗示 那 它 会 是 相当 好的 和
['hjuːmən][ɒn]['mɪsɪz] . - [pɑːt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] — [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kaɪndli] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
human on Mrs . Alsager's part to go there — they would take it so kindly if she
人类 在 太太 . - 部分 到 去 那里 — 他们 会 拿 它 所以 亲切地 如果 她
[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɒn][ðem; ðəm] .
should call on them .
应该 称呼 在 他们 .

韦沃斯甚至暗示，阿尔萨格太太去那里拜访他们会非常友好和人性化——如果她去拜访他们，他们会非常感激的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][səʊ]['ɒf(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][hɪnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hæbɪt]
She had acted so often on his hints that he had formed a pleasant habit
她 有 行动 所以 经常 在 他的 提示 那 他 有 形成 一个 令人愉快的 习惯
[ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
of expecting it :
的 期待 它 :

她经常按照他的暗示行事，以至于他已经养成了期待他这么做的愉快习惯：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [səʊ] ['waɪzli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
it made him feel so wisely responsible about giving them .
它 制成 他 感觉 所以 明智地 负责任的 关于 给予 他们 .

这让他觉得自己有责任明智地给予他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][drɒp]
But this one appeared to fall to the ground , so that he let the subject drop
但 这 一 出现 到 落下 到 这 地面 , 所以 那 他 让 这 主题 降低
.
.
.

但这只鸟似乎掉到了地上，于是他就让它掉了下去。

['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] , [haʊ'evə(r)] , [went] [jet] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] “ [lɪ'dʒɪtɪmət] ,
Mrs . Alsager , however , went yet once more to the “ Legitimate ,
太太 . 阿尔萨格 , 然而 , 去 然而 一次 更多的 到 这 “ 合法的 ,

然而，阿尔萨格夫人又一次去了“合法”

” [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'brʌptli] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] :
” as he found by her saying to him abruptly , on the morrow :
” 作为 他 成立 经过 她 说 到 他 突然 , 在 这 明天 :

第二天，她突然对他说：

“ [əʊ] , [ʃɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] — [ʃɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] .
“ Oh , she'll be very good — she'll be very good .
“ 哦 , 壳 是 非常 好的 — 壳 是 非常 好的 .

“哦，她会做得很好——她会做得很好。”

" [wen] [ðeɪ] [sed] " [ʃiː; ʃi] , " [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] ['vaɪələt] [greɪ] ,
" When they said " she , " in these days , they always meant Violet Grey ,
" 什么时候 他们 说 " 她 , " 在 这些 天 , 他们 总是 意思是 紫色 灰色的 ,

"如今人们口中的'她'，指的总是维奥莱特·格雷。"

[ðəʊ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['nəʊnə] ['vɪnsnt] .
though they pretended , for the most part , that they meant Nona Vincent .
尽管 他们 假装 , 为了 这 最多 部分 , 那 他们 意思是 诺娜 文森特 .

虽然他们大多假装指的是诺娜·文森特。

" [əʊ] [jes] , " - [ə'sent] , " [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [səʊ] [tuː; tə] !
" Oh yes , " Wayworth assented , " she wants so to !
" 哦 是的 , " - 同意 , " 她 想要 所以 到 !

"哦，是的，"韦沃斯赞同道，"她非常想这样做！"

" ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɒnsɪkwəntli] ,
" Mrs . Alsager was silent a moment ; then she asked , a little inconsequently ,
" 太太 . 阿尔萨格 曾是 沉默的 一个 片刻 ; 然后 她 问 , 一个 小的 因此 ,

阿尔萨格夫人沉默了一会儿，然后有些漫不经心地问道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['revəri] : " [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ?
as if she had come back from a reverie : " Does she want to very much ?
作为 如果 她 有 来 后退 从 一个 遐想 : " 做 她 想 到 非常 很多 ?
"
"
"

仿佛从沉思中回过神来："她真的很想吗？"

" [trə'mendəsli] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːt]
" Tremendously — and it appears she has been fascinated by the part
" 非常 — 和 它 出现 她 有 到过 着迷 经过 这 部分
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] . "
from the first . "
从 这 第一的 . "

"非常出色——而且她似乎从一开始就对这个角色着迷。"

" [waɪ] [ðen] ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [səʊ] ? "
" Why then didn't she say so ? "
" 为什么 然后 没有 她 说 所以 ? "

"那她为什么不早说呢？"

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [səʊ] ['fʌni] . "
" Oh , because she's so funny . "
" 哦 , 因为 她是 所以 有趣的 . "

"哦，因为她太有趣了。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə] , ['mjuːziŋli] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [ʃiːz] [ɪn]
" She is funny , " said Mrs . Alsager , musingly ; and presently she added : " She's in
" 她 是 有趣的 , " 说 太太 . 阿尔萨格 , 若有所思地 ; 和 目前 她 额外 : " 她是 在
[lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .
love with you .
爱 和 你 .

"她真有趣，"阿尔萨格太太若有所思地说；过了一会儿，她又补充道："她爱上了你。"

" - [stɛərd] , [blʌʃt] ['veri] [red] , [ðen] [lɑːft] [aʊt] .
" Wayworth stared , blushed very red , then laughed out .
" - 凝视 , 脸红了 非常 红色的 , 然后 笑了 出去 .

韦沃斯愣住了，脸涨得通红，然后大笑起来。

" [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] ?
" What is there funny in that ?
" 什么 是 那里 有趣的 在 那 ?

"这有什么好笑的？"

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjʊtrɪs] [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [in'kwaiə] ,

” he demanded ; but before his interlocutress could satisfy him on this point he inquired ,

” 他 要求 ; 但 前 他的 对话者 可以 满足 他 在 这 观点 他 询问 ,

“他要求道；但还没等他的女对话者就这一点让他满意，他又问道，

['fɜːðə(r)] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪt] .

further , how she knew anything about it .

更远 , 如何 她 知道 任何事物 关于 它 .

此外，她又是如何知道这件事的呢？

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪsf(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] “ [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

After a little graceful evasion she explained that the night before , at the “ Legitimate ,

后 一个 小的 优美 逃避 她 解释 那 这 夜晚 前 , 在 这 “ 合法的 ,

经过一番巧妙的回避后，她解释说，前一天晚上，在“合法的，

” ['mɪsɪz] . ['bəʊmɒnt] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktə(r)] - ['mænɪdʒə(r)] , [hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] ;

” Mrs . Beaumont , the wife of the actor - manager , had paid her a visit in her box ;

” 太太 . 博蒙特 , 这 妻子 的 这 演员 - 经理 , 有 有薪酬的 她 一个 访问 在 她 盒子 ;

”演员兼经理的妻子博蒙特夫人曾到她的包厢探望过她；

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [briːf] ['gɒsɪp] ,

which had happened , in the course of their brief gossip ,

哪个 有 发生 , 在 这 课程 的 他们的 简短的 闲话 ,

这件事发生在他们短暂的闲聊过程中。

[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] “ [bɪ'haɪnd] .

to lead to her remarking that she had never been “ behind .

到 带领 到 她 评论 那 她 有 绝不 到过 “ 在后面 .

这让她不禁感叹自己从未“落后过”。

” ['mɪsɪz] . ['bəʊmɒnt] ['ɒfəd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,

” Mrs . Beaumont offered on the spot to take her round ,

” 太太 . 博蒙特 提供 在 这 点 到 拿 她 圆形的 ,

博蒙特夫人当场提出带她参观，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] [hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and the fancy had seized her to accept the invitation .

和 这 想要 有 查获 她 到 接受 这 邀请 .

她一时兴起，接受了邀请。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌktrəs] ,

She had been amused for the moment , and in this way it befell that her conductress ,

她 有 到过 觉得好笑 为了 这 片刻 , 和 在 这 方式 它 发生 那 她 售票员 ,

她当时觉得很有趣，就这样，她的女售票员……

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [mɪs] ['vaɪələt] [greɪ] ,

at her request , had introduced her to Miss Violet Grey ,

在 她 要求 , 有 介绍 她 到 错过 紫色 灰色的 ,

应她的要求，我把她介绍给了维奥莱特·格雷小姐。

[huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [siːnz] .
who was waiting in the wing for one of her scenes .
WHO 曾是 等待 在 这 翼 为了 一 的 她 场景 .

她当时在后台等候拍摄她的一场戏。

['mɪsɪz] . ['bəʊmɒnt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs]
Mrs . Beaumont had been called away for three minutes , and during this
太太 . 博蒙特 有 到过 称为 离开 为了 三 分钟 , 和 期间 这
[skræp][ɒv; əv][taɪm] ,
scrap of time ,
废料 的 时间 ,

博蒙特夫人被叫走了三分钟，就在这短短的三分钟里，

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['æktrəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz]['siːkrət] .
face to face with the actress , she had discovered the poor girl's secret .
脸 到 脸 和 这 演员 , 她 有 发现 这 贫穷的 女孩们 秘密 .

与这位女演员面对面时，她发现了这个可怜女孩的秘密。

- ['kwɒlɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
Wayworth qualified it as a senseless thing , but wished to know what
- 合格的 它 作为 一个 无意义的 事物 , 但 希望 到 知道 什么
[hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
had led to the discovery .
有 引领 到 这 发现 .

韦沃斯认为这是一件毫无意义的事情，但他想知道是什么导致了这一发现。

[ʃiː; ʃi] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
She characterised this inquiry as superficial for a painter of the ways of
她 具有特征 这 询问 作为 浅 为了 一个 画家 的 这 方式 的
['wɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

她认为，对于一位描绘女性生活方式的画家来说，这种探究是肤浅的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtləs] ['dɪd(ə)nt] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [prə'fenli] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] [mait]
and he doubtless didn't improve it by remarking profanely that a cat might
和 他 毫无疑问 没有 提升 它 经过 评论 亵渎地 那 一个 猫 可能
[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [nəʊ] .
look at a king and that such things were convenient to know .
看 在 一个 国王 和 那 这样的 事物 是 方便的 到 知道 .

他粗俗地评论说，猫可能会看国王，而且知道这种事很有用，这无疑让情况变得更糟。

['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] ,
Even on this ground , however , he was threatened by Mrs . Alsager ,
甚至 在 这 地面 , 然而 , 他 曾是 威胁 经过 太太 . 阿尔萨格 ,

即便仅凭这一点，他也受到了阿尔萨格夫人的威胁。

[huː] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒəʊkɪŋ]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .
who contended that it might not be a joking matter to the poor girl .
WHO 有争议 那 它 可能 不是 是 一个 开玩笑 事情 到 这 贫穷的 女孩 .

有人认为，对于这个可怜的女孩来说，这可能不是一件可以开玩笑的事情。

[tuː; tə] [ðɪs] - , [huː] [naʊ] [prə'fest] [tuː; tə] [heɪt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [hiː; hi]
To this Wayworth , who now professed to hate talking about the passions he
到 这 - , WHO 现在 声称 到 恨 说 关于 这 激情 他
[mait] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd] ,
might have inspired ,
可能 有 灵感 ,

对于这位如今声称自己厌恶谈论他可能激起的那些激情的韦沃斯来说，

[kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə]
could only reply that he meant it couldn't make a difference to Mrs . Alsager
可以 仅有的 回复 那 他 意思是 它 不能 制作 一个 不同之处 到 太太 . 阿尔萨格
.
.
.

他只能回答说，他的意思是这对阿尔萨格夫人来说无关紧要。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ How in the world do you know what makes a difference to me ?
“ 如何 在 这 世界 做 你 知道 什么 制作 一个 不同之处 到 我 ?

“你究竟怎么知道什么对我来说很重要？”

” [ðɪs] ['leɪdi] [ɑːskt] , [wɪð] [ɪn'kɒŋgruəs] ['kəʊldnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːtinəs] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn]
” this lady asked , with incongruous coldness , with a haughtiness indeed remarkable in
” 这 女士 问 , 和 不协调 寒冷 , 和 一个 傲气 的确 卓越 在
[səʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
so gentle a spirit .
所以 温和的 一个 精神 .

“这位女士问道，语气中带着一种不协调的冷漠，一种与她温柔的性格格格不入的傲慢。

[hiː; hi] [sɔː] ['vaɪələt] [greɪ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
He saw Violet Grey that night at the theatre ,
他 锯 紫色 灰色的 那 夜晚 在 这 剧院 ,

那天晚上他在剧院看了《紫罗兰灰》的演出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [spəʊk] [fɜːst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [met] [ə; eɪ] [frend]
and it was she who spoke first of her having lately met a friend
和 它 曾是 她 WHO 辐 第一的 的 她 拥有 最近 遇见 一个 朋友
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

而且是她先提起她最近认识了他的一个朋友。

“ [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['æktrəs] [sed] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]
“ She's in love with you , ” the actress said , after he had made a show of
“ 她是 在 爱 和 你 , ” 这 演员 说 , 后 他 有 制成 一个 展示 的
['ɪgnərəns] ;
ignorance ;
无知 ;

在他装作不知情之后，这位女演员说：“她爱上了你。”

“ ['dʌznt] [ðæt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
“ doesn't that tell you anything ?
“ 不 那 告诉 你 任何事物 ?

“难道这还不能说明什么吗？”

” [hiː; hi] [blʌʃt] [redə(r)] [stɪl] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [blʌʃ] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd]
” He blushed redder still than Mrs . Alsager had made him blush , but replied
” 他 脸红了 更红 仍然 比 太太 . 阿尔萨格 有 制成 他 脸红 , 但 回复
,
,
,

“他脸红得比阿尔萨格太太让他脸红时还要厉害，但他还是回答说：

['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['veri] ['ædɪkwətli] , [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli]
quickly enough and very adequately , that hundreds of women were naturally
迅速地 足够的 和 非常 充分 , 那 数百 的 女性 是 自然
['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
dying for him .
垂死 为了 他 .

速度之快、效果之好，以至于成百上千的女性都为他而死。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt][keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Oh , I don't care , for you're not in love with her !
“ 哦 , 我 不 关心 , 为了 你是 不是 在 爱 和 她 !

“哦，我不在乎，因为你根本不爱她！”

” [ðə; ði][gɜːl] [kən'tɪnjuːd] .
” the girl continued .
” 这 女孩 持续 .

女孩继续说道。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] ?
“ Did she tell you that too ?
“ 做过 她 告诉 你 那 也 ?

她也跟你说过吗?

” - [ɑːskt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
” Wayworth asked ; but she had at that moment to go on .
” - 问 ; 但 她 有 在 那 片刻 到 去 在 .

“韦沃斯问道；但她当时必须继续前进。”

['stændɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [θruː]
Standing where he could see her he thought that on this occasion she threw
常设 在哪里 他 可以 看 她 他 想法 那 在 这 场合 她 扔

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːn] ,
into her scene ,
进入 她 场景 ,

他站在能看到她的地方，心想这一次她完全投入到表演中去了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ə; eɪ] [braɪtə] [ɑːt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
which was the best she had in the play , a brighter art than ever before ,
哪个 曾是 这 最好的 她 有 在 这 玩 , 一个 更亮 艺术 比 曾经 前 ,

这是她在剧中发挥得最好的一次，艺术表现力比以往任何时候都更加出色。

[ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ɪts] ['prɒbləm] .
a talent that could play with its problem .
一个 天赋 那 可以 玩 和 它是 问题 .

一个能够化解自身问题的天才。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'hɜːs(ə)l] ([ʃiː; ʃi][dɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tuː; tə] -
She was perpetually doing things out of rehearsal (she did two or three to -
她 曾是 永恒地 正在做 事物 出去 的 排演 (她 做过 二 或者 三 到 -

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她总是即兴发挥（今晚她就做了两三件事），

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [piːs]) ,
in the other man's piece) ,
在 这 其他 男人的 片) ,

在另一篇文章中），

[ðæt] [hiː; hi][æz; əz]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['nəʊnə] ['vɪnsnt] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
that he as often wished to heaven Nona Vincent might have the benefit of
那 他 作为 经常 希望 到 天堂 诺娜 文森特 可能 有 这 益处 的

.
.
.

他常常希望上天能让诺娜·文森特受益。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][hɪm] — [ðæt]
She appeared to be able to do them for every one but him — that
她 出现 到 是 有能力的 到 做 他们 为了 每一个 一 但 他 — 那

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][bʌt; bət]['nəʊnə] .
is for every one but Nona .
是 为了 每一个 一 但 诺娜 .

她似乎能为除他以外的所有人做到这一点——也就是说，除了诺娜以外的所有人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] [njuː] ['fiːlɪŋ] ,
He was conscious , in these days , of an odd new feeling ,
他 曾是 有意识的 , 在 这些 天 , 的 一个 奇怪的 新的 感觉 ,

这些日子里，他意识到自己产生了一种奇怪的新感觉。

[wɪtʃ] [mɪkst] ([ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ɪts] ['ɒdəti]) [wɪð] [ə; eɪ]['veri]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
which mixed (this was a part of its oddity) with a very natural and
哪个 混合 (这 曾是 一个 部分 的 它是 奇特) 和 一个 非常 自然的 和

[kəm'pærətɪvli] [əʊld][wʌn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][məʊst] ['defɪnət] [fɔːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɒv; əv]
comparatively old one and which in its most definite form was a dull ache of
比较 老的 一 和 哪个 在 它是 最多 定 形式 曾是 一个 乏味的 疼痛 的

[rɪ'gret] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌn'lʌki] [stɑː(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
regret that this young lady's unlucky star should have placed her on the stage .
后悔 那 这 年轻的 女士的 倒霉 星星 应该 有 放置 她 在 这 阶段 .

这种感觉（这也是它的奇特之处）与一种非常自然且相对古老的感觉混合在一起，而这种感觉最明确的形式是一种淡淡的遗憾，遗憾这位年轻女士的不幸命运让她站在了舞台上。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːst] [ʌn'iːzɪnɪs] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
He wished in his worst uneasiness that , without going further , she would give it
他 希望 在 他的 最差 不安 那 , 没有 去 更远 , 她 会 给 它

[ʌp] ;
up ;
向上 ;

他极度不安地希望，她不要再进一步，就此放弃；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [ðæt] [ʌn'iːzɪnɪs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [graʊndz]
and yet it soothed that uneasiness to remind himself that he saw grounds
和 然而 它 舒缓 那 不安 到 提醒 他自己 那 他 锯 理由

[tuː; tə][həʊp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːkt] [sək'ses] [ɒv; əv]['nəʊnə] .
to hope she would go far enough to make a marked success of Nona .
到 希望 她 会 去 远的 足够的 到 制作 一个 标记 成功 的 诺娜 .

然而，他提醒自己，有理由相信她能够取得足够的成就，使 Nona 获得显著的成功，这让他感到些许不安。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['məʊmənts] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɜːprɪtrɪs] [ɒv; əv]
There were strange and painful moments when , as the interpretress of
那里 是 奇怪的 和 痛苦 时刻 什么时候 , 作为 这 翻译 的

['nəʊnə] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ;
Nona , he almost hated her ;
诺娜 , 他 几乎 憎恨 她 ;

曾有过一些奇怪而痛苦的时刻，作为诺娜的翻译，他几乎恨透了她；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
after which , however , he always assured himself that he exaggerated ,
后 哪个 , 然而 , 他 总是 保证 他自己 那 他 夸张的 ,

然而，之后他总是安慰自己说他夸大其词了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] [meɪd] [ðɪs] [ə'vɜːʃ(ə)n] [siːm] [greɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] ,
inasmuch as what made this aversion seem great , when he was nervous ,
因此 作为 什么 制成 这 厌恶 似乎 伟大的 , 什么时候 他 曾是 紧张的 ,

当他紧张时，这种厌恶感似乎尤为强烈。

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪts]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡrəʊɪŋ] [sens] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɡraʊndz] — ['təʊtəli]
was simply its contrast with the growing sense that there were grounds — totally
曾是 简单地 它是 对比 和 这 生长 感觉 那 那里 是 理由 — 完全
['dɪfrənt] — [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm] .
different — on which she pleased him .
不同的 — 在 哪个 她 高兴 他 .

这与她越来越感觉到的、让她取悦他的理由——完全不同的理由——形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] — [baɪ][hɜː(r); hə(r)][sin'serəti, -'siərəti][ænd; ənd]
She pleased him as a charming creature — by her sincerities and
她 高兴 他 作为 一个 迷人 生物 — 经过 她 真诚 和
[hɜː(r); hə(r)] [pə'vɜːsəti] ,
her perversities ,
她 变态行为 ,

她以迷人的魅力取悦了他——无论是她的真诚还是她的任性。

[baɪ][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] [sə'praiziz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd][baɪ]['sɜːt(ə)n] ['hæpi]
by the varieties and surprises of her character and by certain happy
经过 这 品种 和 惊喜 的 她 特点 和 经过 肯定 快乐的
[fækts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .
facts of her person .
事实 的 她 人 .

凭借她性格中的多样性和惊喜，以及她身上某些令人欣喜的特质。

[ɪn] ['praɪvət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][sæd][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][reə(r)] .
In private her eyes were sad to him and her voice was rare .
在 私人的 她 眼睛 是 伤心 到 他 和 她 嗓音 曾是 稀有的 .

私下里，她对他眼神忧伤，声音也变得沉默寡言。

[hiː; hi] [di'test] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)][æn; ən]
He detested the idea that she should have a disappointment or an
他 令人厌恶的 这 主意 那 她 应该 有 一个 失望 或者 一个
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

他极其厌恶让她感到失望或羞辱的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['reskjuː][hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] , [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][træns'plɑːnt]
and he wanted to rescue her altogether , to save and transplant
和 他 通缉 到 救援 她 共 , 到 节省 和 移植
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他想彻底救她，把她救下来并进行移植手术。

[wʌn] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
One way to save her was to see to it , to the best of his
一 方式 到 节省 她 曾是 到 看 到 它 , 到 这 最好的 的 他的
[ə'bɪləti] ,
ability ,
能力 ,

拯救她的一个方法就是尽他所能去实现它。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ;
that the production of his play should be a triumph ;
那 这 生产 的 他的 玩 应该 是 一个 胜利 ;

他的剧作演出必将大获成功；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [kwɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] — [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
and the other way — it was really too queer to express — was almost
和 这 其他 方式 — 它 曾是 真的 也 酷儿 到 表达 — 曾是 几乎
[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] .
to wish that it shouldn't be .
到 希望 那 它 不应该 是 .

而另一种方式——这种想法实在太奇怪，难以启齿——几乎是希望它不应该存在。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] ,
Then , for the future , there would be safety and peace ,
然后 , 为了 这 未来 , 那里 会 是 安全 和 和平 ,

这样，未来就会有安全与和平。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [deθ] — [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] .
and not the peace of death — the peace of a different life .
和 不是 这 和平 的 死亡 — 这 和平 的 一个 不同的 生活 .

不是死亡的平静，而是另一种生活的平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [weɪz]
It is to be added that our young man clung to the former of these ways
它 是 到 是 额外 那 我们的 年轻的 男人 紧紧抓住 到 这 以前的 的 这些 方式
[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [pə'vɜːsli] ['temptɪd] [hɪm] .
in proportion as the latter perversely tempted him .
在 部分 作为 这 后者 反常地 受诱惑 他 .

需要补充的是，我们的年轻人越是执着于前一种方式，就越是沉迷于后一种方式的诱惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [æt; ət][ðə; ði] [best] , [ɪn'kriːsɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəbli] ['nɜːvəs] ;
He was nervous at the best , increasingly and intolerably nervous ;
他 曾是 紧张的 在 这 最好的 , 日益 和 无法容忍地 紧张的 ;

他原本就有些紧张，而且越来越紧张，紧张得难以忍受；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['remədi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] ,
but the immediate remedy was to rehearse harder and harder ,
但 这 即时 补救 曾是 到 排练 更难 和 更难 ,

但当务之急是加倍努力地排练。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['vaɪələt] [greɪ] .
and above all to work it out with Violet Grey .
和 多于 全部 到 工作 它 出去 和 紫色 灰色的 .

最重要的是和 Violet Grey 解决这个问题。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['əʊnli] [wɪð]
Some of her comrades reproached him with working it out only with
一些 的 她 同志们 受责备 他 和 在职的 它 出去 仅有的 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她的一些同志责备他只和她一个人解决问题。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ;
as if she were the whole affair ;
作为 如果 她 是 这 所有的 事务 ;

仿佛她就是整件事的全部；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
to which he replied that they could afford to be neglected , they were all
到 哪个 他 回复 那 他们 可以 买得起 到 是 被忽视的 , 他们 是 全部
[səʊ] [trə'mendəsli] [gʊd] .
so tremendously good .
所以 非常 好的 .

他回答说，他们值得被忽视，因为他们都非常优秀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [kən'sɜːnd] [huːm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['flætə(r)] .
She was the only person concerned whom he didn't flatter .
她 曾是 这 仅有的 人 担心的 谁 他 没有 奉承 .

她是唯一一个他没有奉承的人。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktrəs] [stʌk] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The author and the actress stuck so to the business in hand that she had
这 作者 和 这 演员 卡住 所以 到 这 商业 在 手 那 她 有
['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] ,
very little time to speak to him again of Mrs . Alsager ,
非常 小的 时间 到 说话 到 他 再次 的 太太 . 阿尔萨格 ,

作者和这位女演员都专注于手头的工作，以至于她几乎没有时间再和他谈起阿尔萨格夫人。

[ɒv; əv] [huːm] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ['ædɪkwətli] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] .
of whom indeed her imagination appeared adequately to have disposed .
的 谁 的确 她 想像力 出现 充分 到 有 处置 .

她的想象力似乎已经充分解决了这个问题。

\- [wʌns] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nəʊnə] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
Wayworth once remarked to her that Nona Vincent was supposed to
\- 一次 评论 到 她 那 诺娜 文森特 曾是 据称 到
[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [frend] ;
be a good deal like his charming friend ;
是 一个 好的 交易 喜欢 他的 迷人 朋友 ;

韦沃斯曾对她说，诺娜·文森特应该很像他那位迷人的朋友；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][blæŋk] “ [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [huːm] ?
but she gave a blank “ Supposed by whom ?
但 她 给予 一个 空白的 “ 据称 经过 谁 ?

但她却茫然地问道：“是谁认为的？”

” [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
” in consequence of which he never returned to the subject .
” 在 结果 的 哪个 他 绝不 返回 到 这 主题 .

因此，他再也没有提起过这个话题。

[hiː; hi] [kən'faid] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] ,
He confided his nervousness as freely as usual to Mrs . Alsager ,
他 坦白 他的 紧张 作为 自由 作为 通常 到 太太 . 阿尔萨格 ,

他像往常一样坦诚地向阿尔萨格太太倾诉了自己的紧张情绪。

[huː] ['iːzəli] [,ʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][,kɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [æŋ'zaiətiz] .
who easily understood that he had a peculiar complication of anxieties .
WHO 容易地 理解 那 他 有 一个 奇特 并发症 的 焦虑 .

他很容易就明白自己患有一种特殊的焦虑症。

[hɪz; ɪz] [sə'spens] ['veərid][ɪn] [dɪ'griː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ,
His suspense varied in degree from hour to hour ,
他的 悬念 多种多样 在 程度 从 小时 到 小时 ,

他的紧张程度每小时都在变化。

[bʌt; bət] ['eni] [rɪ'liːf] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɪts] ['biːɪŋ]
but any relief there might have been in this was made up for by its being
但 任何 宽慰 那里 可能 有 到过 在 这 曾是 制成 向上 为了 经过 它是 存在
[ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
of several different kinds .
的 一些 不同的 种类 .

但这种缓解可能带来的任何不适，都被它多种多样的缓解方式所弥补。

[wʌn] [,ɑːftə'nuːn] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] [druː] [nɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
One afternoon , as the first performance drew near , Mrs . Alsager said to him ,
一 下午 , 作为 这 第一的 表现 画 靠近 , 太太 . 阿尔萨格 说 到 他 ,

一天下午，首场演出临近时，阿尔萨格夫人对他说：

[ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
in giving him his cup of tea and on his having mentioned that he had
在 给予 他 他的 杯子 的 茶 和 在 他的 拥有 提及 那 他 有
[nɒt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] :
not closed his eyes the night before :
不是 关闭 他的 眼睛 这 夜晚 前 :

递给他一杯茶，并听他提到前一天晚上没合眼：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] .
“ You must indeed be in a dreadful state .
“ 你 必须 的确 是 在 一个 可怕 状态 .

“你一定处境非常糟糕。”

[æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ɪz] [stɪl] [wɜːs] [ðæn; ðən][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] . ”
Anxiety for another is still worse than anxiety for one's self . ”
焦虑 为了 其他 是 仍然 更糟 比 焦虑 为了 一个人的 自己 . ”

为他人担忧远比为自己担忧更难受。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ?
“ For another ?
“ 为了 其他 ?

“还有别的吗？”

” - [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʌp] .
” Wayworth repeated , looking at her over the rim of his cup .
” - 重复 , 寻找 在 她 超过 这 轮缘 的 他的 杯子 .

韦沃斯重复道，他从杯沿上方看着她。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , [jʊr; jər] ['nɜːvəs] [ə'baʊt]['nəʊnə] ['vɪnsnt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]
“ My poor friend , you're nervous about Nona Vincent , but you're infinitely more
“ 我的 贫穷的 朋友 , 你是 紧张的 关于 诺娜 文森特 , 但 你是 无限地 更多的
['nɜːvəs] [ə'baʊt]['vaɪələt] [ɡreɪ] . ”
nervous about Violet Grey . ”
紧张的 关于 紫色 灰色的 . ”

“我可怜的朋友，你虽然担心诺娜·文森特，但你更担心维奥莱特·格雷。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['nəʊnə] ['vɪnsnt] ! ”
“ She is Nona Vincent ! ”
“ 她 是 诺娜 文森特 ! ”

“她就是诺娜·文森特！”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə] , [ə'brʌptli] .
“ No , she isn't — not a bit ! ” said Mrs . Alsager , abruptly .
“ 不 , 她 不是 — 不是 一个 少量 ! ” 说 太太 . 阿尔萨格 , 突然 .

“不，她才不是——一点也不是！”阿尔萨格太太突然说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [səʊ] ?
“ Do you really think so ?
“ 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗？

” - [kraɪd] , ['spɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'lɑːm] .
” Wayworth cried , spilling his tea in his alarm .
” - 哭 , 溢出 他的 茶 在 他的 警报 .

韦沃斯惊叫一声，吓得把茶洒了。

“ [wɒt] [ai] [θɪŋk] ['dʌznt] ['sɪɡnɪfaɪ] — [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ What I think doesn't signify — I mean what I think about that .
“ 什么 我 思考 不 表示 — 我 意思是 什么 我 思考 关于 那 .

“我的想法并不代表什么——我是指我对那件事的看法。”

[wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [greɪt] [æz; əz] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spens] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ,
What I meant to say was that great as is your suspense about your play ,
什么 我 意思是 到 说 曾是 那 伟大的 作为 是 你的 悬念 关于 你的 玩 ,

我的意思是，尽管你对你的作品充满悬念，

[jɔː(r); jə(r)] [sə'spens] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['æktrəs] [ɪz] ['greɪtə(r)] [stɪl] . ”
your suspense about your actress is greater still . ”
你的 悬念 关于 你的 演员 是 更大的 仍然 . ”

你对这位女演员的命运更加忐忑不安了。

“ [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [maɪ] ['æktrəs] [ɪz] [maɪ] [pleɪ] .
“ I can only repeat that my actress is my play .
“ 我 能 仅有的 重复 那 我的 演员 是 我的 玩 .

我只能重申，我的女演员就是我的剧本。

” ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tiːpɒt] .
” Mrs . Alsager looked thoughtfully into the teapot .
” 太太 . 阿尔萨格 看起来 深思熟虑 进入 这 茶壶 .

阿尔萨格夫人若有所思地看着茶壶。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['æktrəs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] — ”
“ Your actress is your — ”
“ 你的 演员 是 你的 — ”

“你的女演员是你的——”

“ [maɪ] [wɒt] ?
“ My what ?
“ 我的 什么 ?

“我的什么？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [pɔːzd] .
” the young man asked , with a little tremor in his voice , as his hostess paused .
” 这 年轻的 男人 问 , 和 一个 小的 震颤 在 他的 嗓音 , 作为 他的 女主人 暂停 .

“年轻人问道，声音里带着一丝颤抖，这时女主人停顿了一下。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [dɪə(r)] [frend] .
“ Your very dear friend .
“ 你的 非常 亲爱的 朋友 .

你非常亲爱的朋友。

[jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
You're in love with her — at present .
你是 在 爱 和 她 — 在 展示 .

你现在爱上了她。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [drɒpt] [ðə; ði] [lɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [rɪ'septək(ə)l] .
” And with a sharp click Mrs . Alsager dropped the lid on the fragrant receptacle .
” 和 和 一个 锋利的 点击 太太 . 阿尔萨格 掉落 这 盖 在 这 香 容器 .

“随着一声清脆的咔哒声，阿尔萨格太太把那只香喷喷的容器的盖子盖上了。”

“ [nɒt] [jet] — [nɒt] [jet] ! ” [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] .
“ Not yet — not yet ! ” laughed her visitor .
“ 不是 然而 — 不是 然而 ! ” 笑了 她 游客 .

“还没呢——还没呢！”来访者笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pul] [juː; jʊ] [θruː] . ”
“ You will be if she pulls you through . ”
“ 你 将要 是 如果 她 拉 你 通过 . ”

“如果她能把你救出来，你就会成功。”

“ [juː; jʊ][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [pʊl] [ˌem ˈiː] [θruː] .
“ You declare that she won't pull me through .
“ 你 宣布 那 她 惯于 拉 我 通过 .

“你断言她不会救我。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːlseɪd͡ʒə][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒftli] [mˈɜːməd] : “ [aɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
” Mrs . Alsager was silent a moment , after which she softly murmured : “ I'll pray for her . ”
” 太太 . 阿尔萨格 曾是 沉默的 一个 片刻 , 后 哪个 她 轻轻 低声说道 : “ 患病的 祈祷 为了 她 . ”

“阿尔萨格太太沉默了一会儿，然后轻声低语道：‘我会为她祈祷。’”

“ [jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] [ˈdʒenərəs] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] !
“ You're the most generous of women !
“ 你是 这 最多 慷慨的 的 女性 !

“你是最慷慨的女人！”

” - [kraɪd] ; [ðen] [ˈkʌləd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈhæpi] .
” Wayworth cried ; then coloured as if the words had not been happy .
” - 哭 ; 然后 有色 作为 如果 这 字 有 不是 到过 快乐的 .

韦沃斯哭了；然后脸色涨红，好像这些话并不令人高兴。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪnˈdiːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][tækt] .
They would have done indeed little honour to a man of tact .
他们 会 有 完毕 的确 小的 荣誉 到 一个 男人 的 策略 .

对于一个有分寸的人来说，这些行为确实毫无荣耀可言。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [faɪv] [ˈhʌrid] [laɪnz] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːlseɪd͡ʒə] .
The next morning he received five hurried lines from Mrs . Alsager .
这 下一个 早晨 他 已收到 五 慌忙 线条 从 太太 . 阿尔萨格 .

第二天早上，他收到了阿尔萨格太太匆匆写的五行字。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌtɔːˈkiː] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [ɪl] ;
She had suddenly been called to Torquay , to see a relation who was seriously ill ;
她 有 突然 到过 称为 到 托基 , 到 看 一个 关系 WHO 曾是 严重地 患病的 ;

她突然被召到托基，去探望一位重病的亲戚；

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈteɪnd] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
she should be detained there several days ,
她 应该 是 被拘留 那里 一些 天 ,

她应该被拘留在那里几天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [həʊp][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz][fɜːst] [naɪt] .
but she had an earnest hope of being able to return in time for his first night .
但 她 有 一个 认真 希望 的 存在 有能力的 到 返回 在 时间 为了 他的 第一的 夜晚 .

但她真心希望能够及时赶回来参加他的新婚之夜。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] [gʊd] [ˈwɪʃɪz] .
In any event he had her unrestricted good wishes .
在 任何 事件 他 有 她 不受限制的 好的 愿望 .

无论如何，他都得到了她毫无保留的祝福。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] ,
He missed her extremely ,
他 错过 她 极其 ,

他非常想念她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət]
for these last days were a great strain and there was little comfort
为了 这些 最后的 天 是 一个 伟大的 拉紧 和 那里 曾是 小的 舒适
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['vaɪələt] [greɪ] .
to be derived from Violet Grey .
到 是 衍生的 从 紫色 灰色的 .

最后这段日子非常难熬，而 Violet Grey 并没有给她带来多少安慰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
She was even more nervous than himself ,
她 曾是 甚至 更多的 紧张的 比 他自己 ,

她比他还要紧张。

[ænd; ənd][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]
and so pale and altered that he was afraid she would be too ill to
和 所以 苍白 和 已修改 那 他 曾是 害怕的 她 会 是 也 患病的 到
[ækt] .
act .
行为 .

她脸色苍白，神情恍惚，他担心她病得太重，无法行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜːs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
It was settled between them that they made each other worse and that he
它 曾是 定居 之间 他们 那 他们 制成 每个 其他 更糟 和 那 他
[hæd; həd] [naʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
had now much better leave her alone .
有 现在 很多 更好的 离开 她 独自的 .

他们之间达成了一致，认为他们只会让彼此的处境更糟，他最好还是别再打扰她了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld] ['nəʊnə][səʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [left] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi]
They had pulled Nona so to pieces that nothing seemed left of her — she
他们 有 拉 诺娜 所以 到 件 那 没有什么 似乎 左边 的 她 — 她
[mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
must at least have time to grow together again .
必须 在 至少 有 时间 到 生长 一起 再次 .

他们把诺娜折磨得支离破碎，好像什么都没剩下——她至少应该有时间重新振作起来。

[hiː; hi] [left] ['vaɪələt] [greɪ] [ə'ləʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
He left Violet Grey alone , to the best of his ability ,
他 左边 紫色 灰色的 独自的 , 到 这 最好的 的 他的 能力 ,

他尽其所能地让维奥莱特·格雷独自一人待着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [ɪm'pɜːfɪktli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .
but she carried out imperfectly her own side of the bargain .
但 她 携带 出去 不完美地 她 自己的 边 的 这 便宜货 .

但她并没有完美地履行自己的承诺。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [njuː] ['kwestʃənz] — [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [əʊld] [daut] ,
She came to him with new questions — she waited for him with old doubts ,
她 来了 到 他 和 新的 问题 — 她 等待 为了 他 和 老的 疑虑 ,

她带着新的问题来找他——她带着旧的疑虑等待着他，

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [dres] - [rɪ'hɜːs(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n]

and half an hour before the last dress - rehearsal , on the eve of production

和 一半 一个 小时 前 这 最后的 裙子 - 排演 , 在 这 前夕 的 生产

,

,

,

在正式演出前一天晚上，最后一次彩排开始前半小时，

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [freʃ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] .

she proposed to him a totally fresh rendering of his heroine .

她 建议的 到 他 一个 完全 新鲜的 渲染 的 他的 女英雄 .

她向他提出了一个完全全新的女主角形象塑造方案。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn]

This incident gave him such a sense of insecurity that he turned his back on

这 事件 给予 他 这样的 一个 感觉 的 不安全感 那 他 转向 他的 后退 在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

her without a word ,

她 没有 一个 单词 ,

这件事让他极度缺乏安全感，以至于他一言不发地转身离开她。

['bəʊltɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [dæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [strænd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

bolted out of the theatre , dashed along the Strand and walked as far as

螺栓连接 出去 的 这 剧院 , 虚线 沿着 这 斯特兰德 和 步行 作为 远的 作为

[ðə; ði] [bæŋk] .

the Bank .

这 银行 .

他冲出剧院，沿着斯特兰德大街一路狂奔，一直走到银行。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [keɪm] ['westwəd] ,

Then he jumped into a hansom and came westward ,

然后 他 跳了起来 进入 一个 汉森 和 来了 向西 ,

然后他跳上一辆双轮马车，向西而去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

and when he reached the theatre again the business was nearly over .

和 什么时候 他 达到 这 剧院 再次 这 商业 曾是 几乎 超过 .

当他再次赶到剧院时，演出几乎已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

It appeared , almost to his disappointment ,

它 出现 , 几乎 到 他的 失望 ,

几乎令他失望的是，事情似乎

[nɒt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pleɪhaʊs] ['ædɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

not bad enough to give him the consolation of the old playhouse adage that the

不是 坏的 足够的 到 给 他 这 安慰 的 这 老的 过家家 谚语 那 这

[wɜːst] [dres] - [ri'hə:səlz] [meɪk] [ðə; ði] [best] [fɜːst] [naɪts] .

worst dress - rehearsals make the best first nights .

最差 裙子 - 排练 制作 这 最好的 第一的 夜晚 .

情况还不至于糟糕到让他从那句古老的戏剧谚语中得到安慰：最糟糕的彩排往往能成就最好的首演之夜。

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] ;

The morrow , which was a Wednesday , was the dreadful day ;

这 明天 , 哪个 曾是 一个 周三 , 曾是 这 可怕 天 ;

第二天是星期三，是可怕的一天；

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] .

the theatre had been closed on the Monday and the Tuesday .

这 剧院 有 到过 关闭 在 这 周一 和 这 周二 .

剧院周一和周二都关门了。

['evri] [wʌn] , [ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] , [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][let] ['evri] [wʌn] [els] [ə'ləʊn] ,
Every one , on the Wednesday , did his best to let every one else alone ,
每一个 一 ， 在 这 周三 ， 做过 他的 最好的 到 让 每一个 一 别的 独自的 ，

星期三那天，每个人都尽力不去打扰其他人。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['sɪgnəli] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
and every one signally failed in the attempt .
和 每一个 一 发出信号 失败的 在 这 试图 .

每一次尝试都以彻底失败告终。

[ðə; ði] [deɪ] , [tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [rest] ,
The day , till seven o'clock , was understood to be consecrated to rest ,
这 天 ，直到 七 点钟 ， 曾是 理解 到 是 已祝圣的 到 休息 ，

人们普遍认为，当天直到七点钟这段时间都应该用来休息。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] ['vaɪələt] [greɪ] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
but every one except Violet Grey turned up at the theatre .
但 每一个 一 除了 紫色 灰色的 转向 向上 在 这 剧院 .

除了维奥莱特·格雷之外，其他人都到剧院来了。

\- [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['ləudə] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ləudə] [lʊkt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n]
Wayworth looked at Mr . Loder , and Mr . Loder looked in another direction
\- 看起来 在 先生 . 洛德 ， 和 先生 . 洛德 看起来 在 其他 方向
,
,
,

韦沃斯看了洛德先生一眼，洛德先生则看向了另一个方向。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
which was as near as they came to conversation .
哪个 曾是 作为 靠近 作为 他们 来了 到 对话 .

这是他们之间最接近对话的一次交流。

\- [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] [ɔː(r)][sɪt] [stɪl] ,
Wayworth was in a fidget , unable to eat or sleep or sit still ,
\- 曾是 在 一个 烦躁不安 ， 无法 到 吃 或者 睡觉 或者 坐 仍然 ，

韦沃斯焦躁不安，吃不下饭，睡不着觉，也坐不住。

[æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlməʊst][ɪn]['terə(r)] .
at times almost in terror .
在 时代 几乎 在 恐怖 .

有时几乎是惊恐万分。

[hiː; hi] [kept] ['kwaɪət][baɪ] ['kiːpɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn] ['məʊʃn] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ]
He kept quiet by keeping , as usual , in motion ; he tried to walk away
他 保留 安静的 经过 保持 ， 作为 通常 ， 在 运动 ； 他 尝试 到 走 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] .
from his nervousness .
从 他的 紧张 .

他像往常一样通过不停地走动来保持安静；他试图通过走动来摆脱紧张情绪。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'wɔːd] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,
He walked in the afternoon toward Notting Hill ,
他 步行 在 这 下午 朝向 记不清 爬坡道 ，

他下午步行前往诺丁山，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn][nɒt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][nɒt][tuː; tə]['med(ə)l]
but he succeeded in not breaking the vow he had taken not to meddle
但 他 成功了 在 不是 打破 这 发誓 他 有 已采取 不是 到 插手
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['æktrəs] .
with his actress .
和 他的 演员 .

但他成功地没有违背自己许下的不干涉女演员的誓言。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən]['ækrəbæt] [pɔɪzd] [ɒn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [bɔːl] — [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ]
She was like an acrobat poised on a slippery ball — if he should touch
她 曾是 喜欢 一个 杂技演员 准备 在 一个 滑 球 — 如果 他 应该 触碰
[hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['tɒp(ə)l]['əʊvə(r)] .
her she would topple over .
她 她 会 倾倒 超过 .

她就像一个站在滑溜溜的球上的杂技演员——如果他碰她一下，她就会摔倒。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː]
He passed her door three times and he thought of her three
他 通过了 她 门 三 时代 和 他 想法 的 她 三
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

他三次经过她的房门，心中想着她的三百个名字。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][məʊst] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə][hæd; həd][nɒt]
This was the hour at which he most regretted that Mrs . Alsager had not
这 曾是 这 小时 在 哪个 他 最多 后悔 那 太太 . 阿尔萨格 有 不是
[kʌm] [bæk] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
come back — for he had called at her house only to learn that she
来 后退 — 为了 他 有 称为 在 她 房子 仅有的 到 学习 那 她
[wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ˌtɔː'kiː] .
was still at Torquay .
曾是 仍然 在 托基 .

就在这时，他最后悔的是阿尔萨格太太还没有回来——因为他去她家拜访时才得知她还在托基。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kwɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kwɪərə(r)] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt]
This was probably queer , and it was probably queerer still that she hadn't
这 曾是 大概 酷儿 , 和 它 曾是 大概 更酷儿 仍然 那 她 之前没有
['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ;
written to him ;
书面 到 他 ;

这或许很奇怪，而她没有给他写信，这可能更奇怪；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['luːzɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
but even of these things he wasn't sure , for in losing , as he had
但 甚至 的 这些 事物 他 不是 当然 , 为了 在 输 , 作为 他 有
[naʊ] [kəm'pliːtli] [lɒst] ,
now completely lost ,
现在 完全地 丢失的 ,

但即便如此，他也不确定，因为他已经彻底输掉了比赛。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz]
his judgment of his play , he seemed to himself to have lost his
他的 判断 的 他的 玩 , 他 似乎 到 他自己 到 有 丢失的 他的
['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
judgment of everything .
判断 的 一切 .

他似乎失去了对自身表现的判断力，对自己的一切判断力也似乎丧失了。

[wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] ,
When he went home , however ,
什么时候 他 去 家 , 然而 ,

然而，当他回到家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] ['grəʊvnə(r)] [pleɪs] — “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l]
he found a telegram from the lady of Grosvenor Place — “ Shall be able
他 成立 一个 电报 从 这 女士 的 格罗夫纳 地方 — “ 将 是 有能力的
[tuː; tə] [kʌm] — [riːtʃ] [taʊn] [baɪ]['sev(ə)n] .
to come — reach town by seven .
到 来 — 抵达 镇 经过 七 .

他发现格罗夫纳广场的夫人发来一封电报——“能够前来——七点前到达镇上。”

” [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] , [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] “
” At half - past eight o'clock , through a little aperture in the curtain of the “
” 在 一半 - 过去的 八 点钟 , 通过 一个 小的 光圈 在 这 窗帘 的 这 “
[rɪ'neɪs(ə)ns] ,
Renaissance ,
复兴 ,

“八点半，透过文艺复兴帷幕上的一个小孔，

” [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [frendz] — [kəm'pliːtli]
” he saw her in her box with a cluster of friends — completely
” 他 锯 她 在 她 盒子 和 一个 簇 的 朋友们 — 完全地
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] .
beautiful and beneficent .
美丽的 和 仁慈的 .

他看到她和一群朋友待在盒子里——美丽善良。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [hiː; hi] [felt] ; [tuː] [gʊd]
The house was magnificent — too good for his play , he felt ; too good
这 房子 曾是 壮丽 — 也 好的 为了 他的 玩 , 他 毛毡 ; 也 好的
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pleɪ] .
for any play .
为了 任何 玩 .

这房子太漂亮了——他觉得，这房子配不上他的剧本；配不上任何剧本。

['evriθɪŋ] [naʊ] [siːmd] [tuː] [gʊd] — [ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [dresɪz] , [ðə; ði]
Everything now seemed too good — the scenery , the furniture , the dresses , the
一切 现在 似乎 也 好的 — 这 风景 , 这 家具 , 这 连衣裙 , 这
['veri] ['prəʊgræmz] .
very programmes .
非常 节目 .

现在一切都显得太好了——风景、家具、衣服，甚至连节目单都好得过分。

[hiː; hi] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]
He seized upon the idea that this was probably what was the matter with
他 查获 之上 这 主意 那 这 曾是 大概 什么 曾是 这 事情 和
[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['nəʊnə] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [gʊd] .
the representative of Nona — she was only too good .
这 代表 的 诺娜 — 她 曾是 仅有的 也 好的 .

他抓住这个想法，认为这很可能就是诺娜的代表的问题所在——她太优秀了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]
He had completely arranged with this young lady the plan of their relations
他 有 完全地 安排 和 这 年轻的 女士 这 计划 的 他们的 关系
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
during the evening ;
期间 这 晚上 ;

他已经和这位年轻女士完全安排好了当晚的相处计划；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːltəd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðeɪ]
and though they had altered everything else that they had arranged they
和 尽管 他们 有 已修改 一切 别的 那 他们 有 安排 他们
[hæd; həd] ['prɒmɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðɪs] .
had promised each other not to alter this .
有 承诺 每个 其他 不是 到 改变 这 .

尽管他们改变了之前安排的所有其他事情，但他们曾互相承诺不会改变这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
It was wonderful the number of things they had promised each other .
它 曾是 精彩的 这 数字 的 事物 他们 有 承诺 每个 其他 .

他们彼此许下的承诺那么多，真是太好了。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He would start her ,
他 会 开始 她 ,

他会让她开始，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] — [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kwɪt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [tɪl]
he would see her off — then he would quit the theatre and stay away till
他 会 看 她 离开 — 然后 他 会 辞职 这 剧院 和 停留 离开 直到
[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] .
just before the end .
只是 前 这 结尾 .

他会送她离开——然后他会退出剧院，一直待到临近尾声才会回来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['iːzɪə] .
She besought him to stay away — it would make her infinitely easier .
她 恳求 他 到 停留 离开 — 它 会 制作 她 无限地 更轻松 .

她恳求他远离她——那样对她来说会轻松得多。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drest] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː]
He saw that she was exquisitely dressed — she had made one or two
他 锯 那 她 曾是 精美绝伦 穿着 — 她 有 制成 一 或者 二
['tʃeɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
changes for the better since the night before ,
变化 为了 这 更好的 自从 这 夜晚 前 ,

他注意到她衣着考究——与前一天晚上相比，她做了一两处更合适的改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
and that seemed something definite to turn over and over in his mind
和 那 似乎 某物 定 到 转动 超过 和 超过 在 他的 头脑
[æz; əz] [hiː; hi] ['rʌmbl] ['fɑːgɪli] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ,
as he rumbled foggily home in the four - wheeler in which ,
作为 他 隆隆声 朦胧地 家 在 这 四 - 惠勒 在 哪个 ,

这件事似乎一直在他脑海中反复萦绕，他开着四轮车，迷迷糊糊地往家走去。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [dɔː(r)] ,
a few steps from the stage - door ,
一个 很少 步骤 从 这 阶段 - 门 ,

离后台入口只有几步之遥，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌp] .
he had taken refuge as soon as he knew that the curtain was up .
他 有 已采取 避难所 作为 很快 作为 他 知道 那 这 窗帘 曾是 向上 .

他一知道幕布拉开就躲了起来。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒf] ,
He lived a couple of miles off ,
他 居住地 一个 夫妻 的 英里 离开 ,

他住在几英里外的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] [tuː; tə][dræg][aʊt][ðə; ði][taɪm] .
and he had chosen a four - wheeler to drag out the time .
和 他 有 选定 一个 四 - 惠勒 到 拖 出去 这 时间 .

他选择了一辆四轮车来拖延时间。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] , [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz][kəʊld] ,
When he got home his fire was out , his room was cold ,
什么时候 他 得到 家 他的 火 曾是 出去 , 他的 房间 曾是 寒冷的 ,

他到家时发现火灭了，房间很冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['səʊfə][ɪn][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] .
and he lay down on his sofa in his overcoat .
和 他 躺 向下 在 他的 沙发 在 他的 大衣 .

他穿着大衣躺在沙发上。

[hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [dres] - ['sɜːk(ə)l] , [ɒn] ['pɜːpəs] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd]
He had sent his landlady to the dress - circle , on purpose ; she would
他 有 发送 他的 房东 到 这 裙子 - 圆圈 , 在 目的 ; 她 会
[ˌəʊvə'fləʊ] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] .
overflow with words and mistakes .
溢出 和 字 和 错误 .

他故意把房东太太送到楼座，因为她会滔滔不绝地说出很多话，而且经常出错。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [dʌn] — ['evri] [wʌn]
The house seemed a black void , just as the streets had done — every one
这 房子 似乎 一个 黑色的 空白 , 只是 作为 这 街道 有 完毕 — 每一个 一
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

房子仿佛一片漆黑的虚空，就像街道一样——每一条街道都是如此。

[fə'mɪdəbli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
formidably , at his play .
强大地 , 在 他的 玩 .

他的表演非常精彩。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)][æt; ət][lɑːst][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
He was quieter at last than he had been for a fortnight ,
他 曾是 更安静 在 最后的 比 他 有 到过 为了 一个 两星期 ,

他终于比过去两周都安静了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
and he felt too weak even to wonder how the thing was going .
和 他 毛毡 也 虚弱的 甚至 到 想知道 如何 这 事物 曾是 去 .

他感到虚弱得连事情进展如何都无力去想。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][slept] [æn; ən]['aʊə(r)] ;
He believed afterwards that he had slept an hour ;
他 相信 然后 那 他 有 睡着了 一个 小时 ;

他后来认为自己睡了一个小时；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
but even if he had he felt it to be still too early to return to
但 甚至 如果 他 有 他 毛毡 它 到 是 仍然 也 早期的 到 返回 到
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
the theatre .
这 剧院 .

但即便他有这个意愿，他也觉得现在重返剧院还为时过早。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] — [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He sat down by his lamp and tried to read — to read a little
他 卫星 向下 经过 他的 灯 和 尝试 到 读 — 到 读 一个 小的
[kəm'pendiəs] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] ,
compendious life of a great English statesman ,
简明 生活 的 一个 伟大的 英语 政治家 ,

他坐在灯旁，试着阅读——想读一本关于一位伟大英国政治家的简短传记。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['sɪəriːz] .
out of a “ series .
出去 的 一个 “ 系列 .

出自“系列”。

” [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['brɪliəntli] ['klevə(r)] ,
” It struck him as brilliantly clever ,
” 它 击 他 作为 精彩 聪明的 ,

“他觉得这真是太巧妙了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]
and he asked himself whether that perhaps were not rather the sort of
和 他 问 他自己 无论 那 也许 是 不是 相当 这 种类 的
[θɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] :
thing he ought to have taken up :
事物 他 应该 到 有 已采取 向上 :

他问自己，这或许正是他应该从事的那种工作：

[nɒt][ðə; ði] ['steɪtsmənʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [briːf] [baɪ'ɒgrəfi] .
not the statesmanship , but the art of brief biography .
不是 这 政治家风范 , 但 这 艺术 的 简短的 传 .

不是政治家的才能，而是撰写简短传记的艺术。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
Suddenly he became aware that he must hurry if he was to reach the
突然 他 成为 意识到的 那 他 必须 匆忙 如果 他 曾是 到 抵达 这
['θɪətə(r)] [æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
theatre at all — it was a quarter to eleven o'clock .
剧院 在 全部 — 它 曾是 一个 四分之一 到 十一 点钟 .

他突然意识到，如果他想赶到剧院，就必须抓紧时间——当时已经是晚上 11 点 45 分了。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ænd; ənd] , [ðɪs] [taɪm] ,
He scrambled out and , this time ,
他 打乱 出去 和 , 这 时间 ,

他慌忙爬了出来，这一次，

[faʊnd] [ə; eɪ]['hænsəm] — [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [spent] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][kæbz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
found a hansom — he had lately spent enough money in cabs to add to
成立 一个 汉森 — 他 有 最近 花费 足够的 钱 在 出租车 到 添加 到
[hɪz; ɪz][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [prə'feʃn] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] .
his hope that the profits of his new profession would be great .
他的 希望 那 这 利润 的 他的 新的 职业 会 是 伟大的 .

他找到了一辆双轮马车——他最近在出租车上花了不少钱，这更加坚定了他新职业能带来丰厚利润的希望。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [hɪz; ɪz] [sə'spens] [fleɪmd] [ʌp] [ə'gen] ,
His anxiety , his suspense flamed up again ,
他的 焦虑 , 他的 悬念 火焰 向上 再次 ,

他的焦虑和紧张感再次涌上心头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['rætld] ['iːstwəd] — [hiː; hi] [went] [fɑːst] [naʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [sɪk]
and as he rattled eastward — he went fast now — he was almost sick
和 作为 他 摇晃 向东 — 他 去 快速地 现在 — 他 曾是 几乎 生病的
[wɪð] [ˌɔːltə'neɪʃn] .
with alternations .
和 交替 .

他一路向东疾驰——现在他走得很快——他几乎被一阵阵的颠簸弄得病倒了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['θɪətə(r)] [ðə; ði][fɜːst][mæn] — [sʌm; səm] ['ʌndəlɪŋ] — [huː] [met] [hɪm] ,
As he passed into the theatre the first man — some underling — who met him ,
作为 他 通过了 进入 这 剧院 这 第一的 男人 — 一些 下属 — WHO 遇见 他 ,
[kraɪd][tuː; tə][hɪm] , ['breθləsli] :
cried to him , breathlessly :
哭 到 他 , 气喘吁吁 :

他走进剧院时，第一个迎上来的人——似乎是个下属——气喘吁吁地向他哭喊：

" [jʊr; jər] ['wɒntɪd] , [sɜː(r)] — [jʊr; jər] ['wɒntɪd] !
" You're wanted , sir — you're wanted !
" 你是 通缉 , 先生 — 你是 通缉 !

"先生，您被通缉了——您被通缉了！"

" [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [təʊn] ['veri] ['ɒmɪnəs] — [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" He thought his tone very ominous — he devoured the man's eyes with his own
" 他 想法 他的 语气 非常 不祥的 — 他 吞噬 这 男人的 眼睛 和 他的 自己的
,
,
,

他觉得自己的语气非常不祥——他用自己的目光紧紧盯着那人的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] : [dɪd][hiː; hi] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ?
for a betrayal : did he mean that he was wanted for execution ?
为了 一个 背叛 : 做过 他 意思是 那 他 曾是 通缉 为了 执行 ?

因背叛而被捕：他的意思是说他被通缉处决了吗？

[sʌm; səm][wʌn] [els] [prest] [hɪm] , ['ɔːlməʊst] [pʊʃt] [hɪm] , ['fɔːwəd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn]
Some one else pressed him , almost pushed him , forward ; he was already on
一些 一 别的 按下 他 , 几乎 推动 他 , 向前 ; 他 曾是 已经 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

另一个人推了他一把，几乎是把他往前推；他当时已经站在舞台上了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'tɪnjuəs] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli]
Then he became conscious of a sound more or less continuous , but seemingly
然后 他 成为 有意识的 的 一个 声音 更多的 或者 较少的 连续的 , 但 似乎
[feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] ,
faint and far ,
头晕的 和 远的 ,

然后他意识到听到一种或多或少持续不断的声音，但这种声音似乎很微弱，而且很遥远。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [æt; ət] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] [hɜːd] [θruː] [ðeə(r)]
which he took at first for the voice of the actors heard through their
哪个 他 采取 在 第一的 为了 这 嗓音 的 这 演员 听到 通过 他们的
['kænvəs] [wɔːlz] ,
canvas walls ,
帆布 墙壁 ,

他起初以为那是演员们透过帆布墙听到的声音。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪlt] - [ɪn] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ækt] .
the beautiful built - in room of the last act .
这 美丽的 建造 - 在 房间 的 这 最后的 行为 .

最后一幕中那间漂亮的内置房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ;
But the actors were in the wing , they surrounded him ;
但 这 演员 是 在 这 翼 ， 他们 包围 他 ；

但演员们都在后台，他们把他围住了；

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
the curtain was down and they were coming off from before it .
这 窗帘 曾是 向下 和 他们 是 未来 离开 从 前 它 .

幕布落下，他们正从幕前走出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] — [ðeɪ] [ɔːl] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] “ [gəʊ] [ɒn] — [gəʊ][ɒn] !
They had been called , and he was called — they all greeted him with “ Go on — go on !
他们 有 到过 称为 ， 和 他 曾是 称为 — 他们 全部 问候 他 和 “ 去 在 — 去 在 ！

他们被叫了过来，他也被叫了过来——他们都向他问好：“加油——加油！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] — [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][gəʊ][ɒn] — [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] ,
” He was terrified — he couldn't go on — he didn't believe in the applause ,
” 他 曾是 恐惧 — 他 不能 去 在 — 他 没有 相信 在 这 掌声 ，

“他吓坏了——他无法继续下去——他不相信掌声，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli] ['ɔːdəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][saʊnd][hɑːf] - [hɑːtɪd] .
which seemed to him only audible enough to sound half - hearted .
哪个 似乎 到 他 仅有的 可听见的 足够的 到 声音 一半 - 心地 .

在他听来，那声音微弱得几乎听不见，显得漫不经心。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] ? — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] ?
“ Has it gone ? — has it gone ?
“ 有 它 已消失 ？ — 有 它 已消失 ？

“它走了吗？——它走了吗？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] “ ['rɑːðə(r)] — ['rɑːðə(r)] !
” he gasped to the people round him ; and he heard them say “ Rather — rather !
” 他 倒吸一口气 到 这 人们 圆形的 他 ； 和 他 听到 他们 说 “ 相当 — 相当 ！

他向周围的人喘着气说；他听到他们说“真是——真是！”

” [pə'fʌŋktrəli] , [mɛn'deɪʃəsli] [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] ,
” perfunctorily , mendaciously too , as it struck him , and even with mocking laughter ,
” 敷衍地 ， 虚伪地 也 ， 作为 它 击 他 ， 和 甚至 和 嘲讽 笑声 ，

“敷衍了事，甚至还带着欺骗的笑声，他觉得……”

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
the laughter of defeat and despair .
这 笑声 的 击败 和 绝望 .

失败和绝望的笑声。

['sʌd(ə)nli] , [ðəʊ] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Suddenly , though all this must have taken but a moment ,
突然 ， 尽管 全部 这 必须 有 已采取 但 一个 片刻 ，

突然间，尽管这一切可能只用了片刻时间，

['ləudə] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] “ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [doʊnt] [kiːp]
Loder burst upon him from somewhere with a “ For God's sake don't keep
洛德 爆裂 之上 他 从 某处 和 一个 “ 为了 神的 清酒 不 保持
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

洛德突然从某个地方冲出来，吼道：“看在上帝的份上，别留着他们！”

[ɔː(r)] [ðel] [stɒp] ! ”
or they'll stop ! ”
或者 他们会 停止 ! ”

否则他们就会停止！

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
“ But I can't go on for that !
“ 但 我 不能 去 在 为了 那 !

“但我不能再这样下去了！”

” - [kraɪd] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ; [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːst] .
” Wayworth cried , in anguish ; the sound seemed to him already to have ceased .
” - 哭 , 在 痛苦 ; 这 声音 似乎 到 他 已经 到 有 停止 .

韦沃斯痛苦地喊道；他觉得那声音似乎已经停止了。

['ləudə] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [hɪm] ;
Loder had hold of him and was shoving him ;
洛德 有 抓住 的 他 和 曾是 推搡 他 ;

洛德抓住他，推搡他；

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələt] [greɪ] , [huː] [pə'hæps] [wʊd]
he resisted and looked round frantically for Violet Grey , who perhaps would
他 抵抗 和 看起来 圆形的 疯狂地 为了 紫色 灰色的 , WHO 也许 会
[tel] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] .
tell him the truth .
告诉 他 这 真相 .

他抗拒着，疯狂地四处张望，寻找维奥莱特·格雷，也许她会告诉他真相。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋ] , [ɔːl] [wɪð] [streɪndʒ] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ]
There was by this time a crowd in the wing , all with strange grimacing
那里 曾是 经过 这 时间 一个 人群 在 这 翼 , 全部 和 奇怪的 龇牙咧嘴
['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ,
painted faces ,
绘 面孔 ,

这时，侧厅里已经聚集了一群人，他们脸上都画着奇怪的、扭曲的表情。

[bʌt; bət] ['vaɪələt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['æbsəns] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .
but Violet was not among them and her very absence frightened him .
但 紫色 曾是 不是 之中 他们 和 她 非常 缺席 害怕 他 .

但维奥莱特不在其中，她的缺席让他感到害怕。

[hiː; hi] ['ʌtə] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] [æn; ən] ['æksent] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'gretɪd] — [ˌaɪ 'tiː]
He uttered her name with an accent that he afterwards regretted — it
他 说出 她 姓名 和 一个 口音 那 他 然后 后悔 — 它
[geɪv] [ðem; ðəm] ,
gave them ,
给予 他们 ,

他用一种事后令他后悔的口音喊出了她的名字——这让他们……

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [bəʊθ] [ə'weɪ] ;
as he thought , both away ;
作为 他 想法 ，两个都 离开 ；

正如他所想，两人都离开了；

[ænd; ənd] [waɪl] ['ləudə] ['hʌsl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] “ [ʃiː; ʃi]
and while Loder hustled him before the curtain he heard some one say “ She
和 尽管 洛德 匆忙 他 前 这 窗帘 他 听到 一些 一 说 “ 她
[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
took her call and disappeared .
采取 她 称呼 和 消失 .

当洛德匆匆忙忙地把他拉到幕布前时，他听到有人说：“她接了个电话就消失了。”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
” She had had a call ,
” 她 有 有 一个 称呼 ，

她接到一个电话，

[ðen] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] [məʊst] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd]
then — this was what was most present to the young man as he stood
然后 — 这 曾是 什么 曾是 最多 展示 到 这 年轻的 男人 作为 他 站立
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,
for an instant in the glare of the footlights ,
为了 一个 立即的 在 这 强光 的 这 脚灯 ，

那时——当这位年轻人站在舞台灯光下短暂驻足时，这是他最直观的感受。

['lʊkɪŋ] ['blaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['veɪgli] - ['piːp(ə)ld] ['hɔːsʃuː] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [wɪð] ['plɔːdɪts]
looking blindly at the great vaguely - peopled horseshoe and greeted with plaudits
寻找 盲目地 在 这 伟大的 依稀 - 人 马蹄铁 和 问候 和 赞誉
[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [laʊdə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['fiːblə(r)]
which now seemed to him at once louder than he deserved and feebler
哪个 现在 似乎 到 他 在 一次 更大声 比 他 应得的 和 虚弱者
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
than he desired .
比 他 想要的 .

他茫然地望着那巨大的、人群稀疏的马蹄形广场，迎接他的是一片欢呼声，这欢呼声在他看来既比他应得的要响亮，又比他所希望的要微弱。

[ðeɪ] [sæŋk] [tuː; tə] [rest] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
They sank to rest quickly , but he felt it to be long before he could
他们 沉没 到 休息 迅速地 ， 但 他 毛毡 它 到 是 长的 前 他 可以
[bæk] [ə'weɪ] ,
back away ,
后退 离开 ，

他们很快躺下休息，但他感觉过了很久才能退开。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
before he could , in his turn ,
前 他 可以 ， 在 他的 转动 ，

在他能够做到之前，轮到他了，

[siːz] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [kraɪ] ['hʌskɪli] — “ [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gɒn] —
seize the manager by the arm and cry huskily — “ Has it really gone —
抢占 这 经理 经过 这 手臂 和 哭 沙哑地 — “ 有 它 真的 已消失 —
['riːəli] ?
really ?
真的 ?

抓住经理的胳膊，沙哑地喊道：“它真的走了吗——真的走了吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['ləudə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [hɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] : " [ðə; ði] [pleɪz] [ɔːl] [raɪt] !

" Mr . Loder looked at him hard and replied after an instant : " The play's all right !

" 先生 . 洛德 看起来 在 他 难的 和 回复 后 一个 立即的 : " 这 戏剧的 全部 正确的 !

洛德先生狠狠地看了他一眼，片刻后回答说："这出戏还不错！"

" - [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

" Wayworth hung upon his lips .

" - 悬挂 之上 他的 嘴唇 .

"韦沃斯的声音哽在他的唇边。"

" [ðen] [wʌts] [ɔːl] [rɒŋ] ? "

" Then what's all wrong ? "

" 然后 是什么 全部 错误的 ? "

"那到底出了什么问题？"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [greɪ] . "

" We must do something to Miss Grey . "

" 我们 必须 做 某物 到 错过 灰色的 . "

我们必须对格雷小姐做些什么。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

" What's the matter with her ? "

" 是什么 这 事情 和 她 ? "

她怎么了？

" [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

" She isn't in it ! "

" 她 不是 在 它 ! "

"她没参演！"

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [feɪld] ? "

" Do you mean she has failed ? "

" 做 你 意思是 她 有 失败的 ? "

你的意思是说她失败了吗？

" [jes] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [feɪld] .

" Yes , damn it — she has failed .

" 是的 , 该死 它 — 她 有 失败的 .

"是的，该死的——她失败了。"

" - [stɛərd] .

" Wayworth stared .

" - 凝视 .

韦沃斯愣住了。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [pleɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ? "

" Then how can the play be all right ? "

" 然后 如何 能 这 玩 是 全部 正确的 ? "

"那这出戏怎么可能没问题呢？"

" [əʊ] , [wiːl; wil] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [wiːl; wil] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

" Oh , we'll save it — we'll save it . "

" 哦 , 出色地 节省 它 — 出色地 节省 它 . "

"哦，我们会保存下来的——我们会保存下来的。"

" [wɛrz] [mɪs] [greɪ] — [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

" Where's Miss Grey — where is she ?

" 在哪里? 错过 灰色的 — 在哪里 是 她 ?

"格雷小姐在哪里？她到底在哪里？"

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑ:skt] .
” the young man asked .
” 这 年轻的 男人 问 .

“年轻人问道。”

['ləudə] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Loder caught his arm as he was turning away again to look for his
洛德 捕捉 他的 手臂 作为 他 曾是 转弯 离开 再次 到 看 为了 他的
['herəʊɪn] .
heroine .
女英雄 .

洛德正要再次转身寻找他的女英雄时，抓住了他的胳膊。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] — [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Never mind her now — she knows it !
“ 绝不 头脑 她 现在 — 她 知道 它 !

“别理她了——她自己也知道！”

” - [wɒz; wəz] [ɛpɹ'əʊtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hi:; hi] [nju:]
” Wayworth was approached at the same moment by a gentleman he knew
” - 曾是 接近 在 这 相同的 片刻 经过 一个 绅士 他 知道
[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [frendz] — [hi:; hi] [hæd; həd] [pə'si:vd] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['leɪdiz] [bɒks] .
as one of Mrs . Alsager's friends — he had perceived him in that lady's box .
作为 一 的 太太 . - 朋友们 — 他 有 感知 他 在 那 女士的 盒子 .

“就在这时，韦沃斯遇到了一位他认识的绅士，他是阿尔萨格太太的朋友之一——他曾在那位女士的包厢里见过他。

['mɪsɪz] . ['ɔ:lseɪdʒə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɔ:θə(r)] ;
Mrs . Alsager was waiting there for the successful author ;
太太 . 阿尔萨格 曾是 等待 那里 为了 这 成功的 作者 ;

阿尔萨格夫人正在那里等待这位成功的作家；

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['veri] ['ɜ:nɪstli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
she desired very earnestly that he would come round and speak to her .
她 想要的 非常 切实 那 他 会 来 圆形的 和 说话 到 她 .

她非常渴望他能过来和她谈谈。

- [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm'self] [fɜ:st] [ðæt] ['vaɪələt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Wayworth assured himself first that Violet had left the theatre — one of the
- 保证 他自己 第一的 那 紫色 有 左边 这 剧院 — 一 的 这
['æktrɪsɪz] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [kləʊk] ,
actresses could tell him that she had seen her throw on a cloak ,
女演员 可以 告诉 他 那 她 有 已见 她 扔 在 一个 披风 ,

韦沃斯首先向自己确认维奥莱特已经离开剧院——一位女演员可以告诉他，她看到维奥莱特披上了一件斗篷。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɜ:nt] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ,
without changing her dress , and had learnt afterwards that she had ,
没有 变化 她 裙子 , 和 有 学会了 然后 那 她 有 ,
[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ,
the next moment ,
这 下一个 片刻 ,

她没有换衣服，事后才知道，就在下一刻，她……

[flʌŋ] [hɜ:'self] , ['ɑ:ftə(r)] [fliŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kæb] .
flung herself , after flinging her aunt , into a cab .
扔 她自己 , 后 投掷 她 阿姨 , 进入 一个 出租车 .

把姑妈扔出去后，她自己也跳进了一辆出租车。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [p'ɜ:sənz] ,
He had wished to invite half a dozen persons ,
他 有 希望 到 邀请 一半 一个 打 人 ,

他原本想邀请六个人，

[ɒv; əv] [huːm] [mɪs] [ɡreɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eldəli] ['relətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] , [tuː; tə] [kʌm] [həʊm]
of whom Miss Grey and her elderly relative were two , to come home
的 谁 错过 灰色的 和 她 老年 相对的 是 二 , 到 来 家
[tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
to supper with him ;
到 晚餐 和 他 ;

其中格雷小姐和她的一位年长的亲戚是两人，她们要回家和他一起吃晚饭；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [bɪ'fɔːhænd] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ]
but she had refused to make any engagement beforehand (it would be so
但 她 有 拒绝 到 制作 任何 订婚 预先 (它 会 是 所以
['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt]) ,
dreadful to have to keep it if she shouldn't have made a hit) ,
可怕 到 有 到 保持 它 如果 她 不应该 有 制成 一个 打) ,

但她事先拒绝做出任何承诺（如果她没能走红，却不得不履行承诺，那将是多么可怕的事情啊），

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] ['blaɪtɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [plæn] , [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and this attitude had blighted the pleasant plan , which fell to the ground .
和 这 态度 有 枇 这 令人愉快的 计划 , 哪个 跌倒 到 这 地面 .

这种态度破坏了原本美好的计划，最终导致计划落空。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːbɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .
He had called her morbid , but she was immovable .
他 有 称为 她 病态的 , 但 她 曾是 不可移动的 .

他曾说她病态，但她却毫不动摇。

['mɪsɪz] . - ['mesɪndʒə(r)] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn]
Mrs . Alsager's messenger let him know that he was expected to supper in
太太 . - 信使 让 他 知道 那 他 曾是 预期的 到 晚餐 在
['ɡrəʊvnə(r)] [pleɪs] ,
Grosvenor Place ,
格罗夫纳 地方 ,

阿尔萨格太太的信使告诉他，他应该在格罗夫纳广场共进晚餐。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌkɒmplɪ'mentri]
and half an hour afterwards he was seated there among complimentary
和 一半 一个 小时 然后 他 曾是 坐着 那里 之中 免费
['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['pɒpɪŋ] [kɔːrks] ,
people and flowers and popping corks ,
人们 和 花朵 和 爆米花 软木塞 ,

半小时后，他坐在那里，周围是恭敬的人群、鲜花和砰砰作响的香槟酒瓶塞。

['iːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['ɔːdəli] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd][p'ɑːteɪkən][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
eating the first orderly meal he had partaken of for a week .
吃 这 第一的 秩序 一顿饭 他 有 参与 的 为了 一个 星期 .

这是他一周以来吃的第一顿像样的饭。

['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə][hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bruːəm] — [ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [huː]
Mrs . Alsager had carried him off in her brougham — the other people who
太太 . 阿尔萨格 有 携带 他 离开 在 她 布鲁厄姆 — 这 其他 人们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɡɒt]['ɪntuː] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
were coming got into things of their own .
是 未来 得到 进入 事物 的 他们的 自己的 .

阿尔萨格太太用她的马车把他带走了——其他来的人们都忙着自己的事情。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [trə'mendəsli]
He stopped her short as soon as she began to tell him how tremendously
他 停止 她 短的 作为 很快 作为 她 开始 到 告诉 他 如何 非常
['evri] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [piːs] ;
every one had been struck by the piece ;
每一个 一 有 到过 击 经过 这 片 ;

她刚开始讲述每个人都被这件作品深深打动，他就打断了她；

[hiː; hi] [neɪld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['vaɪələt] [greɪ] .
he nailed her down to the question of Violet Grey .
他 钉子 她 向下 到 这 问题 的 紫色 灰色的 .

他把她逼到了关于维奥莱特·格雷的问题上。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] [ðə; ði] [pleɪ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['dʒepədaɪz] [ɔː(r)] ['kɒmprəmaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd]
Had she spoilt the play , had she jeopardised or compromised it — had
有 她 被宠坏了 这 玩 , 有 她 危及 或者 受损 它 — 有
[ʃiː; ʃi] [biːn] ['ʌtəli] [bæd] ,
she been utterly bad ,
她 到过 完全地 坏的 ,

她是否毁了这场戏，是否危及或损害了它——她是否表现得极其糟糕?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [gʊd] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ?
had she been good in any degree ?
有 她 到过 好的 在 任何 程度 ?

她曾经有过任何优点吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] , "
" Certainly the performance would have seemed better if she had been better , "
" 当然 这 表现 会 有 似乎 更好的 如果 她 有 到过 更好的 , "
['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə] [kən'fest] .
Mrs . Alsager confessed .
太太 . 阿尔萨格 坦白 .

“如果她表现得更好，演出效果肯定会更好，”阿尔萨格夫人坦言道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [hæd; həd] [biːn]
" And the play would have seemed better if the performance had been
" 和 这 玩 会 有 似乎 更好的 如果 这 表现 有 到过
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

“如果演员的表演更好，这部剧的效果会更好。”

" - [sed] , ['gluːmɪli] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːəm] .
" Wayworth said , gloomily , from the corner of the brougham .
" - 说 , 阴郁地 , 从 这 角落 的 这 布鲁厄姆 .

“韦沃斯从马车角落里阴沉地说。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['tælənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['lʌvli] .
" She does what she can , and she has talent , and she looked lovely .
" 她 做 什么 她 能 , 和 她 有 天赋 , 和 她 看起来 迷人的 .

“她尽力而为，她很有才华，而且她看起来很漂亮。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] ['nəʊnə] ['vɪnsnt] .
But she doesn't see Nona Vincent .
但 她 不 看 诺娜 文森特 .

但她没看到诺娜·文森特。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [ðə; ði] [taɪp] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [ðə; ði]
She doesn't see the type — she doesn't see the individual — she doesn't see the
她 不 看 这 类型 — 她 不 看 这 个人 — 她 不 看 这
['wʊmən] [juː; jʊ] [ment] .
woman you meant .
女士 你 意思是 .

她看不到那种类型——她看不到那个人——她看不到你指的是的那个女人。

[ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] . "
She's out of it — she gives you a different person . "
她是 出去 的 它 — 她 给予 你 一个 不同的 人 . "

她神志不清——她变成了另一个人。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [ment] !
“ Oh , the woman I meant !
“ 哦 , 这 女士 我 意思是 !

“哦，我指的是那位女士！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌndən] [læmps] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊld] [baɪ] [ðem; ðəm] .
” the young man exclaimed , looking at the London lamps as he rolled by them .
” 这 年轻的 男人 惊呼 , 寻找 在 这 伦敦 灯 作为 他 滚动 经过 他们 .

“年轻人一边看着伦敦的路灯，一边惊叹道，他推着轮椅经过它们。”

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] !
“ I wish to God she had known you !
“ 我 希望 到 上帝 她 有 已知 你 !

“我真希望她能认识你！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] .
” he added , as the carriage stopped .
” 他 额外 , 作为 这 运输 停止 .

“他补充道，此时马车停了下来。”

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] :
After they had passed into the house he said to his companion :
后 他们 有 通过了 进入 这 房子 他 说 到 他的 伴侣 :

他们进屋后，他对同伴说：

“ [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [pʊl] [ˌem 'iː] [θruː] . ”
“ You see she won't pull me through . ”
“ 你 看 她 惯于 拉 我 通过 . ”

“你看，她救不了我。”

“ [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] — [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] !
“ Forgive her — be kind to her !
“ 原谅 她 — 是 种类 到 她 !

“原谅她吧——善待她吧！”

” ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] ['pliːdɪd] .
” Mrs . Alsager pleaded .
” 太太 . 阿尔萨格 恳求 .

“阿尔萨格夫人恳求道。”

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I shall only thank her .
“ 我 将 仅有的 感谢 她 .

我只能感谢她。

[ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] . ”
The play may go to the dogs . ”
这 玩 可能 去 到 这 狗 . ”

这场戏可能会彻底失败。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [bɪ'gæn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] .
“ If it does — if it does , ” Mrs . Alsager began , with her pure eyes on him .
“ 如果 它 做 — 如果 它 做 , ” 太太 . 阿尔萨格 开始 , 和 她 纯的 眼睛 在 他 .

“如果真是这样——如果真是这样,”阿尔萨格夫人开口说道，她纯洁的目光注视着他。

“ [wel] , [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?
“ Well , what if it does ?
“ 出色地 , 什么 如果 它 做 ?

“如果真的发生了呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] ;
” She couldn't tell him , for the rest of her guests came in together ;
” 她 不能 告诉 他 , 为了 这 休息 的 她 客人 来了 在 一起 ;

她没法告诉他，因为其他客人一起进来了；

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒgz] !
she only had time to say : “ It sha'n't go to the dogs !
她 仅有的 有 时间 到 说 : “ 它 不会 去 到 这 狗 !

她只来得及说：“事情不会变得糟糕！”

” [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
” He came away before the others ,
” 他 来了 离开 前 这 其他的 ,

他比其他人先离开，

['restləs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ['iːv(ə)n] [ðæt] [naɪt] , [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
restless with the desire to go to Notting Hill even that night , late as it was ,
不安 和 这 欲望 到 去 到 记不清 爬坡道 甚至 那 夜晚 , 晚的 作为 它 曾是 ,

即使当晚已是深夜，他仍然渴望去诺丁山。

['hɔːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ðæt] ['vaɪələt] [greɪ] [hæd; həd] ['meʒəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .
haunted with the sense that Violet Grey had measured her fall .
闹鬼的 和 这 感觉 那 紫色 灰色的 有 测量 她 落下 .

始终萦绕着一种感觉：维奥莱特·格雷似乎已经预料到了自己的坠落。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ə'laʊd] ['sekənd] [θɔːts] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] ;
When he got into the street , however , he allowed second thoughts to counsel another course ;
什么时候 他 得到 进入 这 街道 , 然而 , 他 允许 第二 想法 到 法律顾问 其他 课程 ;

然而，当他走到街上时，他又开始犹豫，决定采取另一种做法；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .
the effect of knocking her up at two o'clock in the morning would hardly be to soothe her .
这 影响 的 敲门 她 向上 在 二 点钟 在 这 早晨 会 几乎 是 到 舒缓 她 .

凌晨两点让她怀孕，这肯定不会让她感到安心。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [sɪks] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
He looked at six newspapers the next day and found in them never a good word for her .
他 看起来 在 六 报纸 这 下一个 天 和 成立 在 他们 绝不 一个 好的 单词 为了 她 .

第二天他看了六份报纸，发现上面没有一句对她的好话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːs] ,
They were well enough about the piece ,
他们 是 出色地 足够的 关于 这 片 ,

他们对这件作品的评价还不错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ]
but they were unanimous as to the disappointment caused by the young
但 他们 是 一致 作为 到 这 失望 导致 经过 这 年轻的
[ˈæktrəs] [huːz] [ˈfɔːmə(r)] [ˈefəts] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [sʌtʃ] [həʊps] [ænd; ənd] [ɒn] [huːm] ,
actress whose former efforts had excited such hopes and on whom ,
演员 谁 以前的 努力 有 兴奋的 这样的 希望 和 在 谁 ,

但对于这位年轻女演员带来的失望，他们却意见一致。这位女演员之前的努力曾让人寄予厚望，而如今，她却令人失望了。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [sʌtʃ] [ˈpresɪŋ] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ˈrestɪd] .
on this occasion , such pressing responsibilities rested .
在 这 场合 , 这样的 紧迫 职责 休息 .

这一次，肩负起了如此紧迫的责任。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
They asked in chorus what was the matter with her ,
他们 问 在 合唱 什么 曾是 这 事情 和 她 ,

他们异口同声地问她怎么了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈprɒmɪs] ,
and they declared in chorus that the play , which was not without promise ,
和 他们 声明 在 合唱 那 这 玩 , 哪个 曾是 不是 没有 承诺 ,

他们齐声宣称，这部剧并非毫无潜力，

[wɒz; wəz] [ˈhændikæpt] ([ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd]) [baɪ] [ðə; ði] [ɒd] [wɒnt] [ɒv; əv]
was handicapped (they all used the same word) by the odd want of
曾是 残疾人 (他们 全部 用过的 这 相同的 单词) 经过 这 奇怪的 想 的
[ˌkɒrəˈspɒndəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtɜːprətə(r)] .
correspondence between the heroine and her interpreter .
一致 之间 这 女英雄 和 她 翻译 .

由于女主人公和她的翻译之间缺乏沟通，导致（他们都使用了同一个词）故事变得困难。

- [drəʊv] [ˈɜːli] [tuː; tə] [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪð]
Wayworth drove early to Notting Hill , but he didn't take the newspapers with
- 驾驶 早期的 到 记不清 爬坡道 , 但 他 没有 拿 这 报纸 和
[hɪm] ;
him ;
他 ;

韦沃斯一大早就开车去了诺丁山，但他没带报纸。

[ˈvaɪələt] [greɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [piːp]
Violet Grey could be trusted to have sent out for them by the peep
紫色 灰色的 可以 是 可信 到 有 发送 出去 为了 他们 经过 这 窥视
[ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋgwɪʃ] [fʊl] .
of dawn and to have fed her anguish full .
的 黎明 和 到 有 美联储 她 痛苦 满的 .

维奥莱特·格雷值得信赖，她会在黎明破晓时分派人去接他们，并让他们的痛苦得到满足。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] — [ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [sent] [daʊn] [wɜːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She declined to see him — she only sent down word by her aunt that she
她 拒绝 到 看 他 — 她 仅有的 发送 向下 单词 经过 她 阿姨 那 她
[wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈwel] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ækt] [ðæt] [naɪt] [ənˈles] [ʃiː; ʃi]
was extremely unwell and should be unable to act that night unless she
曾是 极其 不适 和 应该 是 无法 到 行为 那 夜晚 除非 她
[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ˌʌnməˈlestɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] .
were suffered to spend the day unmolested and in bed .
是 遭受 到 花费 这 天 未受干扰 和 在 床 .

她拒绝见他——她只是让姑妈传话，说她身体非常不舒服，除非让她不受打扰地在床上度过一天，否则当晚她将无法行动。

- [sæt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
Wayworth sat for an hour with the old lady ,
- 卫星 为了 一个 小时 和 这 老的 女士 ,

韦沃斯陪着这位老太太坐了一个小时。

[huː] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['fræŋkli] .
who understood everything and to whom he could speak frankly .
WHO 理解 一切 和 到 谁 他 可以 说话 坦率地说 .

他了解一切，可以和他坦诚交谈。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] [kən'dɪʃn] ,
She gave him a touching picture of her niece's condition ,
她 给予 他 一个 接触 图片 的 她 侄女的 状况 ,

她给他看了一张她侄女病情的感人照片。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['vɪvɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
which was all the more vivid for the simple words in which it was
哪个 曾是 全部 这 更多的 生动 为了 这 简单的 字 在 哪个 它 曾是
[ɪk'sprest] :
expressed :
表达 :

正是由于它使用了如此简单的词语，才使得这种描述更加生动形象：

“ [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [raɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [raɪt] ! ”
“ She feels she isn't right , you know — she feels she isn't right ! ”
“ 她 感觉 她 不是 正确的 , 你 知道 — 她 感觉 她 不是 正确的 ! ”

“她觉得自己不对劲，你知道吗——她觉得自己不对劲！”

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ə; eɪ] [strɔː] ! ” [sed] - .
“ Tell her it doesn't matter — it doesn't matter a straw ! ” said Wayworth .
“ 告诉 她 它 不 事情 — 它 不 事情 一个 稻草 ! ” 说 - .

“告诉她这无关紧要——哪怕是一根吸管也无关紧要！”韦沃斯说道。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] [praʊd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ And she's so proud — you know how proud she is !
“ 和 她是 所以 自豪的 — 你 知道 如何 自豪的 她 是 !

“她非常自豪——你知道她有多自豪！”

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [went] [ɒn] .
” the old lady went on .
” 这 老的 女士 去 在 .

“老太太继续说道。”

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [ai] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]
“ Tell her I'm more than satisfied , that I accept her gratefully as she is
“ 告诉 她 我是 更多的 比 使满意 , 那 我 接受 她 感激不尽 作为 她 是
. ”
. ”
. ”

“告诉她我非常满意，我欣然接受她现在的样子。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['indʒə] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ruːɪnz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjʊtrɪs] .
“ She says she injures your play , that she ruins it , ” said his interlocutress .
“ 她 说道 她 受伤 你的 玩 , 那 她 废墟 它 , ” 说 他的 对话者 .

“她说她会破坏你的表演，毁了你的表演，”他的女对话者说道。

“ [ʃɪl] [ɪm'pruːv] , [ɪ'mensli] — [ʃɪl] [grəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnjuːd] .
“ She'll improve , immensely — she'll grow into the part , ” the young man continued .
“ 壳 提升 , 非常 — 壳 生长 进入 这 部分 , ” 这 年轻的 男人 持续 .

“她会进步很大的——她会逐渐适应这个角色，”这位年轻人继续说道。

“ [ʃɪd] [ɪm'pruːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .
“ She'd improve if she knew how — but she says she doesn't .
“ 棚 提升 如果 她 知道 如何 — 但 她 说道 她 不 .

“如果她知道该怎么做，她就会进步——但她说她不知道。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wʌts] ['wɒntɪd] . ”
She has given all she has got , and she doesn't know what's wanted . ”
她 有 给定 全部 她 有 得到 , 和 她 不 知道 是什么 通缉 . ”

她已经倾尽所有，却不知道别人想要什么。

“ [wʌts] ['wɒntɪd] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [streɪt] [ɒn][ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”
“ What's wanted is simply that she should go straight on and trust me . ”
“ 是什么 通缉 是 简单地 那 她 应该 去 直的 在 和 相信 我 . ”

“我们所希望的只是她能直接相信我。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [trʌst] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiːz] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ How can she trust you when she feels she's losing you ? ”
“ 如何 能 她 相信 你 什么时候 她 感觉 她是 输 你 ? ”

“当她感觉要失去你的时候，她怎么还能信任你呢？”

“ ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] ?
“ Losing me ?
“ 输 我 ?

“失去我了吗？”

” - [kraɪd] .
” Wayworth cried .
” - 哭 .

韦沃斯哭了。

“ [jʊl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ɪz]['teɪkən] [ɒf] ! ”
“ You'll never forgive her if your play is taken off ! ”
“ 你会 绝不 原谅 她 如果 你的 玩 是 已采取 离开 ! ”

“如果你的剧被取消演出，你永远不会原谅她！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [sɪks] [mʌnθs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
“ It will run six months , ” said the author of the piece .
“ 它 将要 跑步 六 几个月 , ” 说 这 作者 的 这 片 .

“它将持续六个月,”文章作者说。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
The old lady laid her hand on his arm .
这 老的 女士 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

老太太把手放在他的胳膊上。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?
“ What will you do for her if it does ?
“ 什么 将要 你 做 为了 她 如果 它 做 ?

“如果真的发生了，你会为她做什么？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['vaɪələt] [greɪz] [ɑːnt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
” He looked at Violet Grey's aunt a moment .
” 他 看起来 在 紫色 格雷的 阿姨 一个 片刻 .

他看了维奥莱特·格雷的姑妈一会儿。

“ [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ɪz] ['veri] [praʊd] ? ”
“ Do you say your niece is very proud ? ”
“ 做 你 说 你的 侄女 是 非常 自豪的 ? ”

“你说你侄女很自豪吗？”

“ [tuː] [praʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] [prə'feʃn] . ”
“ Too proud for her dreadful profession . ”
“ 也 自豪的 为了 她 可怕 职业 . ”

“她太骄傲了，不配从事那份糟糕的职业。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] , ” - ['ɑːnsə(r)d] , ['getɪŋ] [ʌp] .
“ Then she wouldn't wish you to ask me that , ” Wayworth answered , getting up .
“ 然后 她 不会 希望 你 到 问 我 那 , ” - 回答 , 获得 向上 .

“那她肯定不希望你问我这个问题，”韦沃斯说着站了起来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,
When he reached home he was very tired ,
什么时候 他 达到 家 他 曾是 非常 疲劳的 ,

他到家时已经非常疲惫了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
and for a person to whom it was open to consider that he
和 为了 一个 人 到 谁 它 曾是 打开 到 考虑 那 他
[hæd; həd] [skɔːd] [ə; eɪ] [sək'ses] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['dɪzməl] [deɪ] .
had scored a success he spent a remarkably dismal day .
有 得分 一个 成功 他 花费 一个 非常 惨淡 天 .

对于一个本可以认为自己取得了成功的人来说，他却度过了极其糟糕的一天。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [pə'zest] [hɪm] .
All his restlessness had gone , and fatigue and depression possessed him .
全部 他的 躁动不安 有 已消失 , 和 疲劳 和 沮丧 拥有 他 .

他所有的躁动都消失了，取而代之的是疲惫和抑郁。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He sank into his old chair by the fire and sat there for hours with his
他 沉没 进入 他的 老的 椅子 经过 这 火 和 卫星 那里 为了 小时 和 他的
[aɪz] [kləʊzd] .
eyes closed .
眼睛 关闭 .

他瘫坐在火炉旁的旧椅子上，闭着眼睛一坐就是几个小时。

[hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
His landlady came in to bring his luncheon and mend the fire ,
他的 房东 来了 在 到 带来 他的 午餐 和 修补 这 火 ,

他的房东太太进来给他送午饭，顺便修好了火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] .
but he feigned to be asleep , so as not to be spoken to .
但 他 假装 到 是 睡着了 , 所以 作为 不是 到 是 说 到 .

但他假装睡着了，以免别人和他说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,
It is to be supposed that sleep at last overtook him ,
它 是 到 是 据称 那 睡觉 在 最后的 超越 他 ,

可以推测，他最终还是睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [dʌsk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
for about the hour that dusk began to gather he had an extraordinary
为了 关于 这 小时 那 黄昏 开始 到 收集 他 有 一个 非凡的
[ɪm'preʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

在暮色渐浓的那大约一个小时里，他产生了一种非凡的感受。

[ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][nəʊ] ['weɪkɪŋ] ['kɒnʃəsnəs]
a visit that , it would seem , could have belonged to no waking consciousness
一个 访问 那 , 它 会 似乎 , 可以 有 属于 到 不 醒来 意识
.
.
.

这次访问似乎完全不属于清醒状态下的意识。

['nəʊnə] ['vɪnsnt] , [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['herəʊɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Nona Vincent , in face and form , the living heroine of his play ,
诺娜 文森特 , 在 脸 和 形式 , 这 活的 女英雄 的 他的 玩 ,

诺娜·文森特，无论容貌还是体态，都与他剧中的女主角如出一辙。

[rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['saɪlənt] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɪndʒi] ['faɪəsaɪd] .
rose before him in his little silent room , sat down with him at his dingy fireside .
玫瑰 前 他 在 他的 小的 沉默的 房间 , 卫星 向下 和 他 在 他的 昏暗的 炉边 .

在寂静的小房间里，我起身来到他面前，和他一起坐在昏暗的炉火旁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vaɪələt] [greɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪdʒə] ,
She was not Violet Grey , she was not Mrs . Alsager ,
她 曾是 不是 紫色 灰色的 , 她 曾是 不是 太太 . 阿尔萨格 ,

她不是维奥莱特·格雷，她也不是阿尔萨格夫人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
she was not any woman he had seen upon earth ,
她 曾是 不是 任何 女士 他 有 已见 之上 地球 ,

她不是他这辈子见过的任何女人。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['penɪtəns] .
nor was it any masquerade of friendship or of penitence .
也不 曾是 它 任何 化装舞会 的 友谊 或者 的 忏悔 .

这也不是伪装成友谊或忏悔。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [best] ,
Yet she was more familiar to him than the women he had known best ,
然而 她 曾是 更多的 熟悉的 到 他 比 这 女性 他 有 已知 最好的 ,

然而，她却比他最熟悉的那些女人更让他感到亲切。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'efəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'səʊlɪŋ] .
and she was ineffably beautiful and consoling .
和 她 曾是 难以言喻地 美丽的 和 安慰 .

她美得令人难以置信，而且非常温柔体贴。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
She filled the poor room with her presence ,
她 已填 这 贫穷的 房间 和 她 在场 ,

她的存在让这间简陋的房间充满了活力。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['suːðɪŋ] [æz; əz] [sʌm; səm] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .
the effect of which was as soothing as some odour of incense .
这 影响 的 哪个 曾是 作为 舒缓 作为 一些 气味 的 香 .

其效果如同闻到某种香火味般令人舒缓。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
She was as quiet as an affectionate sister , and there was no
她 曾是 作为 安静的 作为 一个 亲热 姐姐 , 和 那里 曾是 不

[sə'praɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
surprise in her being there .
惊喜 在 她 存在 那里 .

她像一位慈爱的姐姐一样安静，所以她的出现并不令人意外。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['riːəl] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , ['sʌmhaʊ] , [mɔː(r)]
Nothing more real had ever befallen him , and nothing , somehow , more
没有什么 更多的 真实的 有 曾经 发生 他 , 和 没有什么 , 不知何故 , 更多的

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
reassuring .
令人安心 .

他从未经历过比这更真实的事情，也从未经历过比这更令人安心的事情。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [rest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He felt her hand rest upon his own ,

他 毛毡 她 手 休息 之上 他的 自己的 ,

他感觉到她的手放在了他的手上。

[ænd; ənd][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] .

and all his senses seemed to open to her message .

和 全部 他的 感官 似乎 到 打开 到 她 信息 .

他的所有感官似乎都敞开了，接收到了她的信息。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [wei] , [bəuθ][æz; əz][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]

She struck him , in the strangest way , both as his creation and as his

她 击 他 , 在 这 最奇怪的 方式 , 两个都 作为 他的 创建 和 作为 他的

[ɪn'spaɪərə(r)] ,

inspirer ,

灵感来源 ,

她以一种非常奇特的方式打动了他，既像是他创造的，又像是他的灵感来源。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['hæpɪst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [sək'ses] .

and she gave him the happiest consciousness of success .

和 她 给予 他 这 最快乐 意识 的 成功 .

她让他感受到了最幸福的成功。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [red] ['faɪəlaɪt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪg] , [klɪə(r)] - ['kʌləd]

If she was so charming , in the red firelight , in her vague , clear - coloured

如果 她 曾是 所以 迷人 , 在 这 红色的 火光 , 在 她 模糊的 , 清除 - 有色

['gɑːmənts] ,

garments ,

服装 ,

如果她真的那么迷人，在红色的火光下，穿着颜色朦胧、清晰的衣衫，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

it was because he had made her so ,

它 曾是 因为 他 有 制成 她 所以 ,

都是因为他把她变成了这样。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [siːmd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and yet if the weight seemed lifted from his spirit it was because

和 然而 如果 这 重量 似乎 抬起 从 他的 精神 它 曾是 因为

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

she drew it away .

她 画 它 离开 .

然而，如果他感觉如释重负，那是因为她把它带走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['seɪfti]

When she bent her deep eyes upon him they seemed to speak of safety

什么时候 她 弯曲 她 深的 眼睛 之上 他 他们 似乎 到 说话 的 安全

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [griːn] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and freedom and to make a green garden of the future .

和 自由 和 到 制作 一个 绿色的 花园 的 这 未来 .

当她用深邃的目光注视着他时，她的眼神仿佛在诉说着安全、自由，以及对未来美好前景的憧憬。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : “ [ai][lɪv; laɪv] — [ai][lɪv; laɪv] — [ai][lɪv; laɪv] .

From time to time she smiled and said : “ I live — I live — I live .

从 时间 到 时间 她 微笑 和 说 : “ 我 居住 — 我 居住 — 我 居住 .

她不时地微笑着说：“我活着——我活着——我活着。”

” [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [təʊld] ,

” How long she stayed he couldn't have told ,

” 如何 长的 她 入住 他 不能 有 讲述 ,

“她待了多久，他无从知晓。”

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] ['blʌndə] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][læmp]['nəʊnə] ['vɪnsnt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
but when his landlady blundered in with the lamp Nona Vincent was no longer
但 什么时候 他的 房东 犯错 在 和 这 灯 诺娜 文森特 曾是 不 更长
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

但当房东太太拿着灯跌跌撞撞地进来时，文森特夫人已经不在那里了。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][nəʊ] [dri:m] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [səʊ] [ɪn'tens] ;
He rubbed his eyes , but no dream had ever been so intense ;
他 摩擦 他的 眼睛 , 但 不 梦 有 曾经 到过 所以 激烈的 ;

他揉了揉眼睛，但从未有过如此强烈的梦境；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [stɪl] [dʒɔɪ] —
and as he slowly got out of his chair it was with a deep still joy —
和 作为 他 缓慢地 得到 出去 的 他的 椅子 它 曾是 和 一个 深的 仍然 喜悦 —
[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] — [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [raɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ,
the joy of the artist — in the thought of how right he had been ,
这 喜悦 的 这 艺术家 — 在 这 想法 的 如何 正确的 他 有 到过 ,

当他缓缓从椅子上站起来时，心中涌起一股深沉而宁静的喜悦——那是艺术家特有的喜悦——因为他意识到自己是多么正确。

[haʊ] [ɪg'zæktli][laɪk] [hɜ:'self] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
how exactly like herself he had made her .
如何 确切地 喜欢 她自己 他 有 制成 她 .

他把她变得和她自己多么像啊。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] .
She had come to show him that .
她 有 来 到 展示 他 那 .

她来就是为了向他证明这一点。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] ,
At the end of five minutes , however ,
在 这 结尾 的 五 分钟 , 然而 ,

然而，五分钟后，

[hi:; hi] [felt] [sə'fɪʃntli] ['mɪstɪfaɪd] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [bæk] — [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk]
he felt sufficiently mystified to call his landlady back — he wanted to ask
他 毛毡 足够 困惑 到 称呼 他的 房东 后退 — 他 通缉 到 问
[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
her a question .
她 一个 问题 .

他感到非常困惑，于是给房东太太回了电话——他想问她一个问题。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ˌri:ə'piə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hʌŋ] ['faɪə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ;
When the good woman reappeared the question hung fire an instant ;
什么时候 这 好的 女士 再次出现 这 问题 悬挂 火 一个 立即的 ;

当那位善良的妇人再次出现时，这个问题暂时搁置了；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃeɪpt] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] :
then it shaped itself as the inquiry :
然后 它 形状 本身 作为 这 询问 :

然后，它逐渐演变为以下探究：

“ [hæz; həz]['eni]['leɪdi] [bi:n] [hɪə(r)] ? ”
“ Has any lady been here ? ”
“ 有 任何 女士 到过 这里 ? ”

“有没有女士来过这里？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] — [nəʊ]['leɪdi][æt; ət][ɔːl] .
“ No , sir — no lady at all .
“ 不 , 先生 — 不 女士 在 全部 .

“不，先生——根本不是女士。”

” [ðə; ði]['wʊmən] [siːmd] ['slaɪtli] [sk'ændəlˌaɪzd] .
” The woman seemed slightly scandalised .
” 这 女士 似乎 轻微地 丑闻 .

“那名女子似乎有些震惊。”

“ [nɒt] [mɪs] ['vɪnsnt] ? ”
“ Not Miss Vincent ? ”
“ 不是 错过 文森特 ? ”

“不是文森特小姐吗？”

“ [mɪs] ['vɪnsnt] , [sɜː(r)] ? ”
“ Miss Vincent , sir ? ”
“ 错过 文森特 , 先生 ? ”

“文森特小姐，先生？”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [pleɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ The young lady of my play , don't you know ? ”
“ 这 年轻的 女士 的 我的 玩 , 不 你 知道 ? ”

“我剧中的那位年轻女主角，你不知道吗？”

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [miːn] [mɪs] ['vaɪələt] [greɪ] ! ”
“ Oh , sir , you mean Miss Violet Grey ! ”
“ 哦 , 先生 , 你 意思是 错过 紫色 灰色的 ! ”

“哦，先生，您说的是维奥莱特·格雷小姐吧！”

“ [nəʊ][ai][doʊnt] , [æt; ət][ɔːl] .
“ No I don't , at all .
“ 不 我 不 , 在 全部 .

“不，我一点也不。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [miːn] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] . ”
I think I mean Mrs . Alsager . ”
我 思考 我 意思是 太太 . 阿尔萨格 . ”

我想我指的是阿尔萨格夫人。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] , [sɜː(r)] . ”
“ There has been no Mrs . Alsager , sir . ”
“ 那里 有 到过 不 太太 . 阿尔萨格 , 先生 . ”

“先生，根本没有阿尔萨格夫人这个人。”

“ [nɔː(r)] ['enibɒdi] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Nor anybody at all like her ?
“ 也不 任何人 在 全部 喜欢 她 ?

“也没有像她那样的人吗？”

” [ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][hɪm] .
” The woman looked at him as if she wondered what had suddenly taken him .
” 这 女士 看起来 在 他 作为 如果 她 想知道 什么 有 突然 已采取 他 .

“女人看着他，似乎在想是什么让他突然离开了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] : “ [waɪ] ['ʃudnt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] - [æd] ['kɔːlə] ,
Then she asked in an injured tone : “ Why shouldn't I have told you if you'd ' ad callers ,
然后 她 问 在 一个 受伤 语气 : “ 为什么 不应该 我 有 讲述 你 如果 你会 - 广告 来电者 ,

然后她用受伤的语气问道：“如果你有‘加号来电者’，我为什么不应该告诉你呢？”

[sɜ:(r)] ? ”
sir ? ”
先生 ? ”

先生？”

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] [ə'sli:p] . ”
“ I thought you might have thought I was asleep . ”
“ 我 想法 你 可能 有 想法 我 曾是 睡着了 . ”

“我还以为你以为我睡着了呢。”

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [sɜ:(r)] , [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][læmp] — [ænd; ənd] [wel] [jʊd]
“ Indeed you were , sir , when I came in with the lamp — and well you'd
“ 的确 你 是 , 先生 , 什么时候 我 来了 在 和 这 灯 — 和 出色地 你会
[ɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,
earned it ,
获得 它 ,

“先生，我提着灯进来的时候，您的确很尽职——而且您也确实当之无愧。”

['mɪstə(r)] . - !
Mr . Wayworth !
先生 . - !

韦沃斯先生！

” [ðə; ði]['lændleɪdi] [keɪm] [bæk] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] ;
” The landlady came back an hour later to bring him a telegram ;
” 这 房东 来了 后退 一个 小时 之后 到 带来 他 一个 电报 ;

“一个小时后，女房东回来给他送来了一份电报；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dres] [tu:; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb]
it was just as he had begun to dress to dine at his club
它 曾是 只是 作为 他 有 开始 到 裙子 到 用餐 在 他的 俱乐部
[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
and go down to the theatre .
和 去 向下 到 这 剧院 .

当时他正开始穿戴整齐，准备去俱乐部用餐，然后去剧院。

“ [si:] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'i:] [tɪl] [ɪts] ['əʊvə(r)] .
“ See me to - night in front , and don't come near me till it's over .
“ 看 我 到 - 夜晚 在 正面 , 和 不 来 靠近 我 直到 它是 超过 .

“今晚到我面前来，结束之前别靠近我。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] [ðæt] ['vaɪələt] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
” It was in these words that Violet communicated her wishes for the
” 它 曾是 在 这些 字 那 紫色 沟通 她 愿望 为了 这
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“薇奥莱特用这些话表达了她对今晚的愿望。”

[hi:; hi] [əu'bei] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] ; [hi:; hi] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs]
He obeyed them to the letter ; he watched her from the depths
他 服从 他们 到 这 信 ; 他 观看 她 从 这 深度
[ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] .
of a box .
的 一个 盒子 .

他完全服从了他们的命令；他躲在箱子深处监视着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][seɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

He was in no position to say how she might have struck him the night before ,

他 曾是 在 不 位置 到 说 如何 她 可能 有 击 他 这 夜晚 前 ,

他无从得知她前一天晚上可能是如何打他的。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tʃɑːmd] ['aʊəz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .

but what he saw during these charmed hours filled him with admiration and gratitude .

但 什么 他 锯 期间 这些 迷住了 小时 已填 他 和 钦佩 和 感激 .

但在这美妙的时刻，他所看到的景象让他充满了钦佩和感激。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] ,

She was in it , this time ; she had pulled herself together , she had taken possession ,

她 曾是 在 它 , 这 时间 ; 她 有 拉 她自己 一起 , 她 有 已采取 拥有 ,

这一次，她全身心投入了；她振作起来，掌控了局面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fə'lɪsɪtəs] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

she was felicitous at every turn .

她 曾是 幸福的 在 每一个 转动 .

她处处都感到幸福。

[freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nəʊnə][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

Fresh from his revelation of Nona he was in a position to judge ,

新鲜的 从 他的 启示 的 诺娜 他 曾是 在 一个 位置 到 法官 ,

在他揭露诺娜的真面目之后，他便有资格做出评判。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [ig'zʌlt] .

and as he judged he exulted .

和 作为 他 评判 他 欣喜若狂 .

他做出判决后，欣喜若狂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrɪld] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] ,

He was thrilled and carried away ,

他 曾是 激动不已 和 携带 离开 ,

他兴奋不已，得意忘形。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)] [ɪn'tensli] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and he was moreover intensely curious to know what had happened to her ,

和 他 曾是 而且 强烈地 好奇的 到 知道 什么 有 发生 到 她 ,

而且，他非常好奇她身上究竟发生了什么事。

[baɪ] [wɒt] [ʌn'fæðəməbl] [ɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['mænɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] .

by what unfathomable art she had managed in a few hours to effect such a change of base .

经过 什么 深不可测 艺术 她 有 管理 在 一个 很少 小时 到 影响 这样的 一个 改变 的 根据 .

她究竟凭借着何等高超的技艺，在短短几个小时内就完成了如此巨大的转变？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nəʊnə] ,
It was as if she had had a revelation of Nona ,
它 曾是 作为 如果 她 有 有 一个 启示 的 诺娜 ,

她仿佛突然看到了诺娜的真面目。

[səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [hæd; həd] [biːn] [briːðd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
so convincing a clearness had been breathed upon the picture .
所以 令人信服的 一个 清晰度 有 到过 呼吸 之上 这 图片 .

画面清晰得令人信服。

[hiː; hi] [kept] [hɪm'self] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ɔŋ'trɑːkt] — [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æt; ət]
He kept himself quiet in the entr'actes — he would speak to her only at
他 保留 他自己 安静的 在 这 幕间 — 他 会 说话 到 她 仅有的 在
[ðə; ði][end] ;
the end ;
这 结尾 ;

他在幕间休息时保持沉默——他只在最后才和她说话;

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɒks] .
but before the play was half over the manager burst into his box .
但 前 这 玩 曾是 一半 超过 这 经理 爆裂 进入 他的 盒子 .

但比赛还没过半,主教练就冲进了包厢。

“ [ɪts] [prə'dɪdʒəs] , [wɒt] [ʃiːz] [ʌp][tuː; tə] ! ” [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['ləudə] , ['ɔːlməʊst][mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd]
“ It's prodigious , what she's up to ! ” cried Mr . Loder , almost more bewildered
“ 它是 惊人 , 什么 她是 向上 到 ! ” 哭 先生 . 洛德 , 几乎 更多的 困惑
[ðæn; ðən]['grætɪfaɪd] .
than gratified .
比 满意 .

“她所做的一切真是惊人!”洛德先生喊道,语气中更多的是困惑而非欣喜。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['riːdɪŋ] — [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
“ She has gone in for a new reading — a blessed somersault in the air
“ 她 有 已消失 在 为了 一个 新的 阅读 — 一个 蒙福 空翻 在 这 空气
! ”
! ”
! ”

“她又一次进入了新的阅读状态——在空中翻了个跟头!”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['dɪfrənt] ?
“ Is it quite different ?
“ 是 它 相当 不同的 ?

“差别很大吗?”

” - [ɑːskt] , ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
” Wayworth asked , sharing his mystification .
” - 问 , 分享 他的 神秘化 .

韦沃斯问道,语气中也流露出他的困惑。

“ ['dɪfrənt] ? [haɪ'pɪərɪən][tuː; tə][ə; eɪ]['sætə(r)] !
“ Different ? Hyperion to a satyr !
“ 不同的 ? 海伯龙 到 一个 色狼 !

“不一样?海伯利安变成了萨提尔!”

[ɪts] ['devəlɪʃ] [gʊd] , [maɪ] [bɔɪ] ! ”
It's devilish good , my boy ! ”
它是 恶魔般的 好的 , 我的 男生 ! ”

真是好吃到爆,孩子!

“ [ɪts] ['devəlɪʃ] [gʊd] , ” [sed] - ,
“ It's devilish good , ” said Wayworth ,
“ 它是 恶魔般的 好的 , ” 说 - ,

“真是好吃得令人难以置信,”韦沃斯说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'hɜːs(ə)l] .

" and it's in a different key altogether from the key of her rehearsal .

" 和 它是 在 一个 不同的 钥匙 共 从 这 钥匙 的 她 排演 .

"

"

"

"而且它的调和她排练的调完全不同。"

" [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [sɪks] [mʌnθs] !

" I'll run you six months !

" 患病的 跑步 你 六 几个月 !

"我会让你跑六个月！"

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [dɪ'kleəd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌʃt] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktrəs] ,

" the manager declared ; and he rushed round again to the actress ,

" 这 经理 声明 ; 和 他 匆忙 圆形的 再次 到 这 演员 ,

"经理宣布道；然后他又匆匆赶到那位女演员身边，

['liːvɪŋ] - [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pʊld] [hɪm] [θruː] .

leaving Wayworth with a sense that she had already pulled him through .

离开 - 和 一个 感觉 那 她 有 已经 拉 他 通过 .

韦沃斯觉得她已经把他拉了出来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɜːsən(ə)l] [sək'ses] .

She had with the audience an immense personal success .

她 有 和 这 观众 一个 巨大 个人的 成功 .

她获得了观众的极大支持，取得了巨大的个人成功。

[wen] [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

When he went behind , at the end , he had to wait for her ;

什么时候 他 去 在后面 , 在 这 结尾 , 他 有 到 等待 为了 她 ;

最后他走到后面，不得不等她；

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [ʃəʊd] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

she only showed herself when she was ready to leave the theatre .

她 仅有的 显示 她自己 什么时候 她 曾是 准备好 到 离开 这 剧院 .

她只有在准备离开剧院时才会露面。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Her aunt had been in her dressing - room with her , and the

她 阿姨 有 到过 在 她 敷料 - 房间 和 她 , 和 这

[tuː] ['leɪdɪz] [ə'pɪəd] [tə'geðə(r)] .

two ladies appeared together .

二 女士们 出现 一起 .

她的姑姑当时和她一起在更衣室里，两位女士一起出现了。

[ðə; ði] [gɜːl] [pɑːst] [hɪm] ['kwɪkli] ,

The girl passed him quickly ,

这 女孩 通过了 他 迅速地 ,

女孩迅速从他身边经过。

[m'əʊʃənɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

motioning him to say nothing till they should have got out of the place .

示意 他 到 说 没有什么 直到 他们 应该 有 得到 出去 的 这 地方 .

他示意他什么都别说，直到他们离开那里为止。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [ɪk'saɪtɪd] , ['lɪftɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən]

He saw that she was immensely excited , lifted altogether above her common

他 锯 那 她 曾是 非常 兴奋的 , 抬起 共 多于 她 常见的

[ɑː'tɪstɪk] ['lev(ə)l] .

artistic level .

艺术 等级 .

他看出她非常兴奋，艺术水平完全提升到了远超她平时的程度。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] [tuː; tə][hɪm] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] :
The old lady said to him : “ You must come home to supper with us :
这 老的 女士 说 到 他 : “ 你 必须 来 家 到 晚餐 和 我们 :

老太太对他说：“你一定要回家和我们一起吃晚饭。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
it has been all arranged .
它 有 到过 全部 安排 .

一切都安排好了。

” [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bruːəm] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɜːd] [siːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɡɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
” They had a brougham , with a little third seat , and he got into it
” 他们 有 一个 布鲁厄姆 , 和 一个 小的 第三 座位 , 和 他 得到 进入 它
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

“他们有一辆马车，车上还有一个小小的第三排座位，他跟他们起了冲突。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['æktrəs] [wʊd] [spiːk] .
It was a long time before the actress would speak .
它 曾是 一个 长的 时间 前 这 演员 会 说话 .

过了很久，这位女演员才开口说话。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] , ['ɡɪvɪŋ] [nəʊ][saɪn][bʌt; bət] [stɪl] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
She leaned back in her corner , giving no sign but still heaving a little ,
她 倾斜 后退 在 她 角落 , 给予 不 符号 但 仍然 起伏 一个 小的 ,

她靠在角落里，没有表现出任何表情，但仍然微微喘息着。

[laɪk] [ə; eɪ] [səb'saɪdɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃɒn] [θruː]
like a subsiding sea , and with all her triumph in the eyes that shone through
喜欢 一个 消退 海 , 和 和 全部 她 胜利 在 这 眼睛 那 闪耀 通过
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

如同退潮的大海，她眼中闪耀着胜利的光芒，驱散了黑暗。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [hʌʃt] [tuː; tə] [ɔː] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [dɪ'skreʃn] ,
The old lady was hushed to awe , or at least to discretion ,
这 老的 女士 曾是 静静地 到 敬畏 , 或者 在 至少 到 审慎 ,

老太太噤若寒蝉，要么是出于敬畏，要么至少是出于谨慎。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] .
and Wayworth was happy enough to wait .
和 - 曾是 快乐的 足够的 到 等待 .

韦沃斯很乐意等待。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'lait] [æt; ət] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,
He had really to wait till they had alighted at Notting Hill ,
他 有 真的 到 等待 直到 他们 有 下车 在 记不清 爬坡道 ,

他必须等到他们在诺丁山下车后才能行动。

[weə(r)] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [went] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn]
where the elder of his companions went to see that supper had been
在哪里 这 长老 的 他的 同伴 去 到 看 那 晚餐 有 到过
[ə'tendɪd] [tuː; tə] .
attended to .
参加 到 .

他的同伴中年纪较大的那位去查看晚餐是否已经准备好了。

“ [ai][wɒz; wəz]['betə(r)] — [ai][wɒz; wəz]['betə(r)] , ” [sed] ['vaɪələt] [greɪ] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

“ I was better — I was better , ” said Violet Grey , throwing off her cloak in the little drawing - room .

“ 我 曾是 更好的 — 我 曾是 更好的 , ” 说 紫色 灰色的 , 投掷 离开 她 披风 在 这 小的 绘画 - 房间 .

“我好多了——我好多了,”维奥莱特·格雷一边说着，一边在小客厅里脱下斗篷。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] .

“ You were perfection .

“ 你 是 完美 .

你曾是完美的。

[jʊl] [biː; bi][laɪk] [ðæt] ['evri] [naɪt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You'll be like that every night , won't you ?

你会 是 喜欢 那 每一个 夜晚 , 惯于 你 ?

你每晚都会这样，对吗?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

” She smiled at him .

” 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

“ ['evri] [naɪt] ?

“ Every night ?

“ 每一个 夜晚 ?

“每晚? ”

[ðeə(r)] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['evri] [deɪ] . ”

There can scarcely be a miracle every day . ”

那里 能 几乎 是 一个 奇迹 每一个 天 . ”

奇迹不可能每天都发生。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ? ”

“ What do you mean by a miracle ? ”

“ 什么 做 你 意思是 经过 一个 奇迹 ? ”

“你说的奇迹是什么意思? ”

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

“ I've had a revelation .

“ 我已经 有 一个 启示 .

“我得到了启示。”

” ['weɪwəd] [stɛərd] .

” Wayward stared .

” 任性的 凝视 .

“迷途者凝视着。”

“ [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] ? ”

“ At what hour ? ”

“ 在 什么 小时 ? ”

“几点? ”

“ [ðə; ði] [raɪt] ['aʊə(r)] — [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“ The right hour — this afternoon .

“ 这 正确的 小时 — 这 下午 .

“正是时候——今天下午。”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . ”

Just in time to save me — and to save you . ”

只是 在 时间 到 节省 我 — 和 到 节省 你 . ”

真是及时救了我，也救了你。

“ [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] ? [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? ”
“ At five o'clock ? Do you mean you had a visit ? ”
“ 在 五 点钟 ? 做 你 意思是 你 有 一个 访问 ? ”

“五点钟？你是说你来访了？”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː] ['aʊəz] . ”
“ She came to me — she stayed two hours . ”
“ 她 来了 到 我 — 她 入住 二 小时 . ”

“她来找我——她待了两个小时。”

“ [tuː] ['aʊəz] ?
“ Two hours ?
“ 二 小时 ?

“两个小时？”

['nəʊnə] ['vɪnsnt] ? ”
Nona Vincent ? ”
诺娜 文森特 ? ”

诺娜·文森特？

“ ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] .
“ Mrs . Alsager .
“ 太太 . 阿尔萨格 .

“阿尔萨格夫人。”

” ['vaɪələt] [greɪ] [smaɪld] [mɔː(r)] ['diːpli] .
” Violet Grey smiled more deeply .
” 紫色 灰色的 微笑 更多的 深 .

维奥莱特·格雷的笑容更加灿烂了。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”
“ It's the same thing . ”
“ 它是 这 相同的 事物 . ”

“是一样的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [seɪv] [juː; jʊ] ? ”
“ And how did Mrs . Alsager save you ? ”
“ 和 如何 做过 太太 . 阿尔萨格 节省 你 ? ”

“阿尔萨格夫人是怎么救你的？”

“ [baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ By letting me look at her .
“ 经过 出租 我 看 在 她 .

“让我看着她。”

[baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] .
By letting me hear her speak .
经过 出租 我 听到 她 说话 .

让我听到她说话。

[baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . ”
By letting me know her . ”
经过 出租 我 知道 她 . ”

通过让我认识她。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ And what did she say to you ? ”
“ 和 什么 做过 她 说 到 你 ? ”

“她跟你说了什么？”

“ [kaɪnd] [θɪŋz] — [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] [θɪŋz] . ”
“ Kind things — encouraging , intelligent things . ”
“ 种类 事物 — 鼓励 , 聪明的 事物 . ”

“善意的事——令人鼓舞的、明智的事。”

“ [ɑː] , [ðə; ði] [dɪə(r)] ['wʊmən] !
“ Ah , the dear woman !
“ 啊 , 这 亲爱的 女士 !

“啊，可怜的女人!

” - [kraɪd] .
” Wayworth cried .
” - 哭 .

韦沃斯哭了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] .
“ You ought to like her — she likes you .
“ 你 应该 到 喜欢 她 — 她 点赞 你 .

“你应该喜欢她——她也喜欢你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺娜·文森特(Nona Vincent)
第3/3页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , ” [ðə; ði] ['æktrəs] ['ædɪd] .
She was just what I wanted , ” the actress added .
她 曾是 只是 什么 我 通缉 , ” 这 演员 额外 .

“她正是我想要的那种类型，”这位女演员补充道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt]['nəʊnə] ? ”
“ Do you mean she talked to you about Nona ? ”
“ 做 你 意思是 她 谈话 到 你 关于 诺娜 ? ”

“你是说她跟你谈起过诺娜吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
“ She said you thought she was like her .
“ 她 说 你 想法 她 曾是 喜欢 她 .

“她说你觉得她和她很像。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiːz] [ɪk'skwɪzɪt] . ”
She is — she's exquisite . ”
她 是 — 她是 精美的 . ”

她——她真是太美了。

“ [ʃiːz] [ɪk'skwɪzɪt] , ” - [rɪ'piːtɪd] .
“ She's exquisite , ” Wayworth repeated .
“ 她是 精美的 , ” - 重复 .

“她真是美极了，”韦沃斯重复道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [kəʊtʃ] [juː; jʊ] ? ”
“ Do you mean she tried to coach you ? ”
“ 做 你 意思是 她 尝试 到 教练 你 ? ”

“你是说她试图指导你吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] — [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Oh , no — she only said she would be so glad if it would help me to see her .
“ 哦 , 不 — 她 仅有的 说 她 会 是 所以 高兴的 如果 它 会 帮助 我 到 看 她 .

“哦，不——她只是说如果见她能帮助我，她会非常高兴。”

[ænd; ənd][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [help] [ˌem 'iː] .
And I felt it did help me .
和 我 毛毡 它 做过 帮助 我 .

我觉得它确实对我有帮助。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] — [ʃiː; ʃi]['əʊnli][sæt][ðeə(r)] ,
I don't know what took place — she only sat there ,
我 不 知道 什么 采取 地方 — 她 仅有的 卫星 那里 ,

我不知道发生了什么——她只是坐在那里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tækt][ænd; ənd] [greɪs] ,
and she held my hand and smiled at me , and she had tact and grace ,
和 她 握住 我的 手 和 微笑 在 我 , 和 她 有 策略 和 优雅 ,

她握着我的手，对我微笑，举止得体，风度翩翩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːðd] [maɪ] [nɜːvz] [ænd; ənd]
and she had goodness and beauty , and she soothed my nerves and
和 她 有 善良 和 美丽 , 和 她 舒缓 我的 神经 和
['laɪtɪd] [ʌp] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
lighted up my imagination .
照明 向上 我的 想像力 .

她善良美丽，抚慰了我的神经，点亮了我的想象力。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Somehow she seemed to give it all to me .
不知何故 她 似乎 到 给 它 全部 到 我 .

不知为何，她似乎把一切都给了我。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I took it — I took it .
我 采取 它 — 我 采取 它 .

我拿走了——我拿走了。

[ai] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ai][dræŋk][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
I kept her before me , I drank her in .
我 保留 她 前 我 , 我 喝 她 在 .

我将她留在眼前，将她深深地吸引。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] ,
For the first time , in the whole study of the part ,
为了 这 第一的 时间 , 在 这 所有的 学习 的 这 部分 ,

这是第一次，在整个部分的研究中，

[ai][hæd; həd][maɪ]['mɒd(ə)l] — [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ]['kɒpi] .
I had my model — I could make my copy .
我 有 我的 模型 — 我 可以 制作 我的 复制 .

我有了模型——我可以复制一份。

[ɔːl] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [keɪm] [ðæt] [ai]['hædnt] [felt]
All my courage came back to me , and other things came that I hadn't felt
全部 我的 勇气 来了 后退 到 我 , 和 其他 事物 来了 那 我 之前没有 毛毡
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

我的勇气完全回来了，还体验到了一些以前从未感受过的感觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [æz; əz] [aɪv] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
She was different — she was delightful ; as I've said , she was a
她 曾是 不同的 — 她 曾是 愉快 ; 作为 我已经 说 , 她 曾是 一个
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

她与众不同——她令人愉悦；正如我所说，她让我眼前一亮。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ɪf] [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
She kissed me when she went away — and you may guess if I kissed her .
她 亲吻 我 什么时候 她 去 离开 — 和 你 可能 猜测 如果 我 亲吻 她 .

她离开时吻了我——你可以猜猜我有没有吻她。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət] [ɪts] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [laɪks] ! ” [sed] ['vaɪələt] [greɪ] .
We were awfully affectionate , but it's you she likes ! ” said Violet Grey .
我们 是 非常 亲热 , 但 它是 你 她 点赞 ! ” 说 紫色 灰色的 .

“我们之间确实很亲密，但她喜欢的是你！”维奥莱特·格雷说道。

- [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['reəli]
Wayworth had never been more interested in his life , and he had rarely
- 有 绝不 到过 更多的 感兴趣的 在 他的 生活 , 和 他 有 很少
[biːn] [mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] .
been more mystified .
到过 更多的 困惑 .

韦沃斯从未像现在这样对自己的生活充满兴趣，也很少像现在这样感到困惑。

" [dɪd][ʃiː; ʃi][weə(r)] [veɪg] , [klɪə(r)] - ['kʌləd] ['gɑːmənts] ?
" Did she wear vague , clear - coloured garments ?
" 做过 她 穿 模糊的 , 清除 - 有色 服装 ?

她穿的是颜色浅淡的衣服吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" he asked , after a moment .
" 他 问 , 后 一个 片刻 .

"过了一会儿，他问道。"

['vaɪələt] [greɪ] [stɛərd] , [lɑːft] , [ðen] [beɪd] [hɪm][gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
Violet Grey stared , laughed , then bade him go in to supper .
紫色 灰色的 凝视 , 笑了 , 然后 巴德 他 去 在 到 晚餐 .

维奥莱特·格雷盯着他看了一会儿，笑了，然后示意他进去吃晚饭。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dresɪz] !
" You know how she dresses !
" 你 知道 如何 她 连衣裙 !

你知道她穿衣打扮的风格!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ]
" He was very well pleased at supper , but he was silent and a
" 他 曾是 非常 出色地 高兴 在 晚餐 , 但 他 曾是 沉默的 和 一个
['lɪt(ə)l] ['sɒləm] .
little solemn .
小的 庄严 .

"他晚餐吃得很开心，但他沉默不语，神情有些严肃。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He said he would go to see Mrs . Alsager the next day .
他 说 他 会 去 到 看 太太 . 阿尔萨格 这 下一个 天 .

他说他第二天会去看望阿尔萨格夫人。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
He did so , but he was told at her door that she had returned
他 做过 所以 , 但 他 曾是 讲述 在 她 门 那 她 有 返回
[tuː; tə] [ˌtɔː'kiː] .
to Torquay .
到 托基 .

他照做了，但到她家门口却被告知她已经返回托基。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ɔːl]['wɪntə(r)] , [ɔːl] [sprɪŋ] ,
She remained there all winter , all spring ,
她 剩余 那里 全部 冬天 , 全部 春天 ,

她整个冬天、整个春天都待在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪ] [hæd; həd] [rʌn] [tuː] ['hʌndrəd] [naɪts]
and the next time he saw her his play had run two hundred nights
和 这 下一个 时间 他 锯 她 他的 玩 有 跑步 二 百 夜晚
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['vaɪələt] [greɪ] .
and he had married Violet Grey .
和 他 有 已婚 紫色 灰色的 .

下次他见到她时，他的戏剧已经上演了两百场，而且他已经和维奥莱特·格雷结婚了。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðem; ðəm] [naʊ] , [nɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

His plays sometimes succeed , but his wife is not in them now , nor in any others .

他的 演出 有时 成功 , 但 他的 妻子 是 不是 在 他们 现在 , 也不 在 任何 其他的 .

他的剧作有时会获得成功，但他的妻子现在没有参演，也没有参演其他任何剧作。

[æt; ət] [ðiːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ['mɪsɪz] . ['ɔːlseɪd͡ʒə] [kən'tɪnjuːz] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] .

At these representations Mrs . Alsager continues frequently to be present .

在 这些 表现形式 太太 . 阿尔萨格 继续 频繁地 到 是 展示 .

在这些会议上，阿尔萨格夫人经常出席。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神